




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

Подписано
цифровой подписью:
Шимановская Янина
Васильевна
Дата: 2022.08.30
18:55:43 +03'00'

 РОССИЙСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
Начальник учебно-методического управления
Шимановская Янина Васильевна
Сертификат: 000e1a1e8022c09743c9f754b25f9287e
Владелец: RGSU
Действителен: 08 апреля 2022 по 02 июля 2023

РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ) – Часть 5

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Направление подготовки
45.05.01 Перевод и переводоведение**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – специалитет**

**Форма обучения
Очная**

**Год начала подготовки по основной профессиональной образовательной
программе**

2022



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»**

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАКТИКУМ ПО РАБОТЕ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –

ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

**Форма обучения
*Очная***

Москва, 2022 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) **«Практикум по работе с художественным текстом»** разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: Балабиным В.В., кандидатом филологических наук

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

Переводческое агентство «Экспримо»



Управляющий директор
В.Н. Генке

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	6
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	7
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	7
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	8
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	9
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	10
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	10
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	11
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	12
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	15
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	16
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	16
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	16
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	17
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)	18
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	21
5.6. Образовательные технологии	21
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ	23

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является формирование представления о системе понятий и исследовательских приемов интерпретации текста и выработка на их основе умений и навыков самостоятельной творческой языковой, эстетической и культурологической интерпретации разного рода текстов. Акцент делается на интерпретации художественного текста. Дисциплина направлена также на формирование способности в дальнейшем, в профессиональной педагогической деятельности, развивать навыки сознательного, творческого подхода к тексту у своих учеников.

Задачами изучения дисциплины являются:

- углубление и систематизация знаний в области лексики, изученной на предыдущих курсах;
- дальнейшее обогащения словарного запаса, дальнейшая активизация словаря;
- совершенствование грамматических навыков и умений;
- развитие навыков изучающего чтения;
- развитие навыков письменной речи: изложение, сочинение;
- развитие навыков смыслового и лингвостилистического анализа художественного текста;
- приобретение студентами профессионально-педагогических навыков.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина «Практикум по работе с художественным текстом» относится к вариативной части учебного плана по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Практикум по работе с художественным текстом» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)»; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на французском языке в рамках программы дисциплин второго иностранного языка.

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** «Перевод и переводоведение», осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета*, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Профессиональные	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.
			ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.
			ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.
Профессиональные	ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	ПК-6.1 знает нормы работы с переводом художественного текста;	Знать: нормы работы с переводом художественного текста;
			ПК-6.2 умеет использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных	Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и

			<p>трудностей перевода на всех уровнях языка; ПК-6.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.</p>	<p>несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p> <p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.</p>
--	--	--	---	--

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		10
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	20	20
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	20	20
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт

ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144
--	------------	------------

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с преподавателем				
			Всего	Лекционного типа	Семинарского типа	Лабораторные занятия	Контактная работа в ЭИОС (ИКР)
Модуль 1 (Семестр 9)							
Модуль 1	22	10	12	3	4		5
Модуль 2	22	10	12	3	4		5
Модуль 3	22	10	12	4	3		5
Модуль 4	23	11	12	4	3		5
Модуль 5	23	11	12	3	3		6
Модуль 6	23	11	12	3	3		6
Контроль промежуточной аттестации (час)	9						
Общий объем, часов	144	63	72	20	20	0	32

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 9							
Модуль 1	10	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод

Модуль 2	10	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Модуль 3	10	6	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Модуль 4	11	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Модуль 5	11	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Модуль 6	11	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	Устный перевод	2	Устный перевод
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	39		12		12	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	39		12		12	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Модуль 1. «Комплексный анализ художественного текста».

– *Цель:* формирование умений и навыков языковой, эстетической, культурологической интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. О. де Бальзак. Роман «Евгения Гранде».

Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Жизнь Нанон».

Тема 2. П. Мериме. Новелла «Кармен».

Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация отрывка из новеллы «Кармен».

Тема 3. Домашнее чтение: новеллы Ги де Мопассана «Clair de lune», «Le bonheur».

Модуль 2. «Комплексный анализ художественного текста»

– *Цель:* формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. В.Гюго. Роман «Отверженные». Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация художественного текста «Фантина».

Тема 2. Домашнее чтение: новеллы Ги де Мопассана «Les bijoux », « Le père Milon », « La rempailleuse », « Boule de suif ».

Модуль 3. «Комплексный анализ художественного текста».

– *Цель:* формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. Г. Флобер. Роман «Госпожа Бовари». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая Практикум по работе с художественным текстом «Шарль Бовари».

Тема 2. Э. Золя. Роман «Жерминаль». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая. Практикум по работе с художественным текстом «Парижские гости в шахтерском поселке».

Тема 3. Домашнее чтение: новеллы А. Моруа «Thanatos palace hotel»; «La cathédrale», «Irène».

Модуль 4. «Комплексный анализ художественного текста»

– *Цель:* формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. А. де Сент-Экзюпери. Роман «Планета людей». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Un étrange renversement des rôles».

Тема 2. М. Эме. Новеллы. Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация новеллы «Пословица».

Тема 3. Домашнее чтение: новеллы А. Моруа «Tu es une grande artiste», «Fleurs de saison».

Модуль 5. «Комплексный анализ художественного текста»

– *Цель:* формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. Ж.-П. Сартр. Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая Практикум по работе с художественным текстом рассказа «Стена».

Тема 2. А. Камю. Романы «Чума», «Посторонний». Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация отрывка из романа «Посторонний».

Модуль 6. «Комплексный анализ художественного текста»

– *Цель:* формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века (ПК-19).

– *Содержание модуля:*

Тема 1. Р.Мерль. Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Возвращение».

Тема 2. Ф. Мориак. Роман «Тереза Дескеру». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация отрывка из романа «Тереза Дескеру».

Тема 3. Домашнее чтение: Ф. Мориак. Роман «Тереза Дескеру».

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ

ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является зачёт, который проводится в устной / письменной форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	Знать: нормы работы с переводом художественного текста;	Этап формирования знаний
		Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и	Этап формирования умений

		несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;	
		Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ПК-1, ПК-6	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.

ПК-1, ПК-6	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов;</p>
ПК-1, ПК-6	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Устные темы

Тема 1. Роль культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Культура речи и принципы речевого поведения.

Тема 2. Спонтанная речь как объект лингвистики.

Тема 3. Подготовленное выступление (доклад). Структура и содержание

Тема 4. Дискуссия, диспут.

Тема 5. Дебаты, полемика.

Тема 6. Коммуникация. Условия успешного общения.

Тема 7. Деловое общение: основные характеристики и психологические основы.

Тема 8. Беседа, разговор по телефону.

Тема 9. Конфликт в деловом общении. Управление конфликтными ситуациями

Тема 10. Письменная деловая речь. Жанры письменной деловой речи.

Коммуникативные задания (*ролевые игры, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.*):

A Complete these sentences with your own information, and add more details. Then compare with a

partner.

1. One of the most inspiring people I've ever known is ...

One of the most inspiring people I've ever known is my math teacher. She encourages students to think rather than just memorize formulas and rules.

2. The most successful individual I know is ...

3. Of all the people I know.... is the least self-centered.

4. The youngest person who I consider to be a hero is ...

5. The most moving speaker I have ever heard is ...

6. The most important role model I've ever had is ...

7. Of all the friends I've ever had.... is the most understanding.

8. One of the bravest things I've ever done is ...

B Use the superlative form of these adjectives to describe people you know. Write at least five sentences.

brave honest interesting smart generous inspiring kind witty

C Group work

Discuss the sentences you wrote in Exercises A and B. Ask each other follow-up questions.

A. My next-door neighbor is the bravest person I've ever met.

B. What did your neighbor do, exactly?

A. She's a firefighter, and once she saved a child from a burning building ...

Information gap. An information gap activity is one in which two or more students work together, though it is possible for a confederate of the examiner rather than a student to take one of the parts. Each student is given certain information but also lacks some necessary information. The task requires the students to ask for and give information. The task should provide a context in which it is logical for the students to be sharing information.

The following is an example of an information gap activity.

Student A

You are planning to buy a tape recorder. You don't want to spend more than about 80 pounds, but you think that a tape recorder that costs less than 50 pounds is probably not of good quality. You definitely want a tape recorder with auto reverse, and one with a radio built in would be nice. You have investigated three models of tape recorder and your friend has investigated three models. Get the information from him/her and share your information. You should start the conversation and make the final decision, but you must get his/her opinion, too.

(information about three kinds of tape recorders)

Student B

Your friend is planning to buy a tape recorder, and each of you investigated three types of tape recorder. You think it is best to get a small, light tape recorder. Share your information with your friend, and find out about the three tape recorders that your friend investigated. Let him/her begin the conversation and make the final decision, but don't hesitate to express your opinion.

(information about three kinds of tape recorders)

Reading and Writing

Letter writing.

Your boss has received a letter from a customer complaining about problems with a coffee maker that he bought six months ago. Your boss has instructed you to check the company policy on returns and

repairs and reply to the letter. Read the letter from the customer and the statement of the company policy about returns and repairs below and write a formal business letter to the customer. (the customer's complaint letter; the company policy)

Summarizing. Students are given a long passage--for example, 400 words--and be asked to summarize the main points in less than 100 words. To make this task communicative, the students should be given realistic reasons for doing such a task. For example, the longer text might be an article that their boss would like to have summarized so that he/she can incorporate the main points into a talk.

The summary would be evaluated, based on the inclusion of the main points of the longer text.

Listening and Writing/Note Taking

Listening and writing may also be tested in combination. In this case, students are given a listening text and they are instructed to write down certain information from the text.

Аналитическое задание

Проанализировать текст.

A GOOD LITTLE FEATURE

by M.C. Blackman

He was a shabby little old man, but his shabbiness was that of the country worker rather than the city poor. It was obvious that he had never been in a police station before.

“Do you want to make bond?” the desk sergeant asked.

“I don’t,” he quavered, and it was plain that he did not understand what a bond was.

“You can put up one hundred dollars cash to guarantee your appearance in court tomorrow morning,” the sergeant explained.

“That’s a heap of money,” the prisoner protested.

“You can telephone someone to come down and make your bond.”

“Don’t know nobody.”

“I’ll have to lock you up, then.” The sergeant turned to a patrolman. “Search him and take him downstairs.”

The prisoner did not like the idea of being searched, and when the officer discovered and removed a cotton bag pinned beneath his shirt, he protested volubly.

“Give me back that, now. That’s mine. You hain’t no right to take it. You’re a-robbin’ me, and I won’t stand for it.”

The desk sergeant gasped. “Say, old man, don’t you know it’s dangerous to carry all that money with you?”

At these words a young man sitting in one corner of the cage threw aside his magazine, arose, and strolled up to the desk.

“How much dough has he got, Sergeant?”

The officer pointed to a pile of bills he had removed from the cotton bag. “Must be at least five thousand dollars,” he estimated.

“It’s fifty-five hundred there,” the prisoner corrected. “Silas Jones paid me that for my farm when me and Ma decided to move to town, Silas can tell you the same, and I’ll thank you to give it back to me.”

The police reporter for the Riverton Evening Star was interested. He read aloud from the docket: “‘Henry Tucker, Nine-one-six Tenth Street, petty larceny.’ What’d he steal, Sergeant?”

“About seventy cents’ worth of groceries from that chain store at the corner of Tenth and Cherry streets.”

“With all that money in his pockets!” the reporter marveled.

“Tain’t so!” the prisoner shrilled indignantly. “I warn’t tryin’ t’ get away, like they said. I was lookin’ for the feller in charge of that crazy store. I never stole nothin’ in my life.”

The reporter laughed. “He’s probably telling the truth.”

“Listen, old man.” said the sergeant. “There’s no need for you staying in jail when you have money to make bond.” Very carefully and patiently he explained the nature of a bond, and finally the prisoner was made to understand that his one hundred dollars would be returned to him after his case had been heard in court.

“And do I get the rest of my money back now?” the prisoner asked.

“Yes, but you better take it to a bank before somebody robs you.”

“I been aimin’ to, but me and Ma just got here and I hain’t had time t’ pick me out a good bank.”

The little old man pinned his money under his shirt again and departed. The reporter looked at the clock.

“Almost time for the edition,” he said. “Guess I’ll drag into the office.”

“Wait a minute, Charlie,” the sergeant called. He followed the reporter to the door. “I wouldn’t print anything about this if I were you.”

“Why not? It’s a good little feature.”

“If you publish that story the old man will be robbed of his life savings before morning.”

The reporter hesitated. “Guess you’re right, Sergeant,” he agreed reluctantly, “but I hate to lay off. I could have made a good funny story out of him. However, I don’t want to get the old man robbed.”

Nevertheless, the final edition of the Evening Star carried the story on the front page under a two-column head. And, as the reporter suggested, it was a good little feature. He had made the most of his material, treating the incident humorously but sympathetically.

“Well, how’d you like my story, Sergeant?” the reporter asked on the following morning. “Wasn’t it a good one?”

“Yes,” the officer agreed unsmilingly, “it was a good story. But you promised me you wouldn’t use it.”

The reporter chuckled. “Well, I haven’t seen the morning sheet, but I’ll bet a buck our country friend wasn’t robbed last night.”

“No. he wasn’t robbed.”

“I thought not.” The reporter was well pleased with himself. “you see, I followed the old man out of here, took him to a bank, and saw him deposit his fifty-four hundred. After that – “Something in the officer’s face stopped him. “Why, what’s wrong, Sergeant?”

“You should have mentioned the bank deposit in your story,” the sergeant said in a voice. “Henry Tucker was murdered in front of his home last night. We found his bankbook in the gutter.”

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестации по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета

и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам - программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Клепальченко, И.А. ENGLISH: практикум по домашнему чтению / И.А. Клепальченко, Т.А. Булановская; Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный университет правосудия. - М.: Российский государственный университет правосудия, 2015. - 66 с.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=439567>

5.1.2. Дополнительная литература

1. Книга для чтения на английском языке: сборник рассказов английских писателей: учебное пособие/ 2-е изд. - М.: Издательство СГУ, 2013. - 285 с.: ил. - ISBN 978-5-8323-0855-5; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275178>
2. Минералова, И. Г. Основы филологической работы с текстом. Анализ художественного произведения: учебное пособие для академического бакалавриата / И. Г. Минералова. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 250 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-01865-3. — Режим доступа: www.urait.ru/book/7299C32C-96E1-44DD-B978-732C DFAEDB1E.

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Сайт BBC Learning English [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish>, свободный. – Загл. с экрана
2. Сайт CNN Learn English [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://cnnlearnenglish.com>, свободный. – Загл. с экрана
3. Сайт British Council: LearnEnglish [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>, свободный. – Загл. с экрана
4. Сайт EngVid. Free English Video Lessons [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.engvid.com>, свободный. – Загл. с экрана
5. Сайт Oxford Dictionaries [Электронный ресурс] – Режим доступа: oxforddictionaries.com, свободный. – Загл. с экрана
6. Сайт Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] – Режим доступа: ldoceonline.com, свободный. – Загл. с экрана
7. Сайт Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс] – Режим доступа: dictionary.cambridge.org, свободный. – Загл. с экрана
8. Сайт The Free Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: thefreedictionary.com, свободный. – Загл. с экрана
9. Сайт ESL Cyber Listening [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.esl-lab.com/index.htm>, свободный. – Загл. с экрана
10. Сайт Resources for English as a second language online [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.usingenglish.com>, свободный. – Загл. с экрана

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

В процессе освоения дисциплины (модуля) «Практикум по работе с художественным текстом» используются традиционные образовательные технологии (выступления с сообщениями, презентации, написание сочинения-рассуждения), а также и инновационные и информационные образовательные технологии.

Практические занятия:

Мультимедийные презентации. Научно-исследовательские проекты (рефераты). Использование Интернет-ресурсов. Активные и интерактивные формы проведения занятий.

Во внеаудиторной работе предусмотрены консультации, самотестирование, дистанционное обучение.

Задания для самостоятельной работы выдаются преподавателем во время практического занятия. Сдача заданий производится в срок, указанный преподавателем, также во время практических занятий.

Учебной программой дисциплины предусмотрены различные виды *самостоятельной работы*. Для достижения конечной цели занятий по каждой главе (адекватное понимание текста студентами и смысловая и лингвостилистическая Практикум по работе с художественным текстом на иностранном языке в устной или письменной форме) работа над каждой главой ведется в несколько этапов:

- подготовка сообщения о творческой биографии писателя и изучаемом литературном произведении;
- перевод текста и составление словаря новых слов и выражений;
- изучение лексики и составление лексико-семантических полей;
- выборка примеров основных стилистических приемов;
- выполнение послетекстовых заданий и ответы на вопросы по содержанию и лингвостилистическим особенностям текста;
- выполнение краткого и развернутого пересказа текста (устно или письменно);
- выполнение лексических и грамматических тестов, а также тестов на понимание текстов на слух;
- тест на знание стилистических приемов;
- составление и обсуждение плана сочинения по изученному тексту;
- подготовка смысловой и лингвостилистической интерпретации художественного текста (устно /письменно);
- самостоятельное выполнение комплексного анализа дополнительного текста (в устной или письменной форме).

Домашнее чтение оригинальных художественных текстов предусматривают выполнение следующих видов самостоятельной работы: прочтение художественного текста, составление словаря новых слов, выполнение заданий по тексту, подготовку к пересказу и дискуссии по смысловому содержанию текста, в том числе спонтанно.

Индивидуальное (семестровое) чтение предусматривает систематическое чтение книги с целью подготовки сообщения по прочитанному произведению: составление подробного плана прочитанного; характеристика, описание персонажей; формулировка основной идеи и наиболее существенных проблем книги; выражение своего отношения к проблемам,

затронутым в художественном тексте.

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Доступ к интернет
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

Текстовые редакторы (Word и др.)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных
Обучающиеся по программе специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение» в университете имеют доступ к следующим современным профессиональным базам данных, информационным справочникам:

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниг, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Электронная библиотека Издательского дома «Гребенников»	Журналы издательства «Гребенников».	http://grebennikon.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета
3.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университетана 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
4.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.urait.ru/ 100% доступ
5.	ЭБС издательства «Лань»	Электронно-библиотечная система, электронные книги, учебники для ВУЗов. Коллекция «Музыка»	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
6.	ЭБС «Библиороссика»	Электронно-библиотечная система, содержащая полнотекстовые учебники, учебные пособия, монографии и журналы в электронном виде.	http://bibliorossica.com 100% доступ

		5100 изданий открытого доступа	
7.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
8.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
9.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of Knowledge)	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях. Университета.	<p>Перед входом в WoS необходимо войти на сайт ResearcherID - https://www.researcherid.com/ResearcherID.</p> <p>Вход в WoS: http://login.webofknowledge.com/</p> <p>В разделе "ВЫПОЛНЕНИЕ ВХОДА ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ В ОРГАНИЗАЦИИ" выбрать значение:</p> <p>"Russian Higher Education & Research (FEDURUS)"</p> <p>На следующей странице в разделе "Выберите Вашу Организацию" выбрать проект "FEDURUS".</p> <p>Далее ввести логин и пароль, полученный в ResearcherID.</p> <p>Доступ с любого компьютера в сети Университета.</p>
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов «Решение» позволяет организовать обучение в интерактивном формате по различным направлениям подготовки.	http://eduvideo.online 100% доступ

11.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prilib.ru/ Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
-----	---	--	---

Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Диссертационный зал Российской государственной библиотеки	В настоящее время Электронная библиотека диссертаций РГБ содержит более 620 000 полных текстов диссертаций и авторефератов	http://diss.rsl.ru Доступ по регистрации в читальном зале Университета.
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Научное наследие России	Библиотека содержит научные труды известных российских и зарубежных ученых и исследователей, работавших на территории России. Программа Президиума РАН.	http://e-heritage.ru/index.html 100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики побольшему количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к	Информационная система	http://window.edu.ru/librar

образовательным ресурсам	предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования	у 100% доступ
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «**Практикум по работе с художественным текстом**» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета)** используются:

Учебная аудитория для практических занятий: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями (например, таблицы "Основная грамматика английского языка"), экранно-звуковыми средствами обучения (например, CD "Разговорный английский"), демонстрационными материалами (комплект демонстрационных материалов (фолий) "Страноведение. США"), видеофильмами DVD ("Great Britain, "Introducing London").

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «**Практикум по работе с художественным текстом**» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Практикум по работе с художественным текстом» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Практикум по работе с художественным текстом» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины «Практикум по работе с художественным текстом» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация, форум и др.).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/

доцент, к.ю.н,
доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Деловой иностранный язык» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Деловой иностранный язык» разработана рабочей группой в составе: Базановой Е.М., кандидата педагогических наук.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы



канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Д.ф.н., профессор кафедры
философии МГПУ



Б.Н. Бессонов

(подпись)

Д.ф.н., профессор гуманитарного
факультета РГСУ



О.Б. Скородумова

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы <i>специалитета</i> , соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.....	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	8
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	8
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	8
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	9
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	9
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю).....	10
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	18
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	18
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	18
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	20
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	22
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	30
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	30
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	30
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	31
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)	32
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)	34
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	35
5.6 Образовательные технологии.....	36
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	37

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины является глубокое, систематическое и цельное представление о лексических, грамматических, стилистических особенностях деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.

Задачами изучения дисциплины являются:

- формирование навыков самостоятельной ориентации в устных и письменных текстах деловой направленности;
- ознакомление с национально-культурной спецификой в речевом поведении представителей различных стран применительно к деловой сфере;
- формирование коммуникативных навыков для участия в различных видах делового общения;
- углубление знаний в общей и специальной подготовке студентов, изучающих иностранные языки и культуру зарубежных стран;
- создание понятийных предпосылок для формирования разносторонне развитой, культурно открытой личности.

1.2. Место дисциплины в структуре ОПОП.

Дисциплина «Деловой иностранный язык (английский)» относится к вариативной части учебного плана ОПОП по специальности **45.05.01** Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», квалификация (степень) выпускника «Лингвист-переводчик», форма обучения очная.

Дисциплина «Деловой иностранный язык (английский)» находится в логической и содержательно-методической взаимосвязи в профессиональной деятельности с дисциплинами «Практический курс первого иностранного языка (английский)» базовой части, которая начиналась с нулевого уровня; «Практический курс перевода первого иностранного языка (английский)» базовой части.

Дисциплина предназначена для студентов, имеющих базовые знания, необходимые для освоения данной дисциплины и приобретенные в результате предшествующего освоения дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

В частности, предъявляются следующие требования к «входным данным»:

- знания не менее 5 тысяч единиц, основных грамматических явлений;
- умения рассказывать о своем окружении, рассуждать в рамках изученной проблематики, читать аутентичные тексты;
- владение навыками чтения говорения, письма, аудирования на английском языке в рамках программы дисциплины «Практический курс первого иностранного языка (английский)».

Дисциплина вводится с девятого семестра и изучается один семестр. Содержание программы обусловлено задачей подготовки специалиста по специальности **45.05.01** Перевод и переводоведение, осуществляющего свою профессиональную деятельность в сфере науки, культуры и образования.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной

программы высшего образования – программы *специалитета*, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен продемонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);
			УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.
			УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках. УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает	Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.

			<p>устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах).</p> <p>УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>	
Универсальные	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>УК-5.2. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и</p>	<p>Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>

			гражданскую позицию; аргументированно обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера.	
Общепрофессиональные	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.1 Знает языковые и культурные особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.
			ОПК-3.2 Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.
			ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.
Профессиональные	ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика.	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.
			ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
			ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 9 семестре, составляет 4 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен зачет.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	40	40
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские	практические занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские	практические занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа <i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Модуль 1 (Семестр 9)										
Раздел 1. Понятие деловой коммуникации. Классификация стилей. Стилистические особенности делового подъязыка.	34	16	18			10			8	
Раздел 2. Деловой визит. Деловая беседа.	34	16	18			10			8	
Раздел 3. Презентация.	34	16	18			10			8	
Раздел 4. Деловая поездка. На совещании	33	15	18			10			8	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9									
Общий объем, часов	144	63	72	0		40		0	32	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся
--------------	-------	---

		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 3							
Раздел 1. Понятие деловой коммуникации. Классификация стилей. Стилистические особенности делового подъязыка.	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	4	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2. Деловой визит. Деловая беседа.	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	4	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 3. Презентация.	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	4	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 4. Деловая поездка. На совещании	15	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	4	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	31		16		16	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	31		16		16	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Тема 1. Понятие деловой коммуникации. Классификация стилей. Стилистические особенности делового подъязыка.

Текст №1. Структура компании. Компания Филипс.

Аудирование: Департаменты компании.

Говорение: Слоганы компаний на иностранном языке.

Письмо: Составление краткой биографической справки.

Грамматика: Глаголы с предлогами; переходные и непереходные глаголы; наст. неопред. и наст. соверш. времена глаголов.

Тема 2. Лексические и грамматические особенности деловой коммуникации.

Деловая корреспонденция.

Текст 2: Трудоустройство.

Аудирование: Обсуждение объявления о найме на работу.

Говорение: Участие в деловом собеседовании.

Письмо: Заявление и приеме на работу. Резюме.

Грамматика: Сложные существительные. Настоящее неопред. и наст. продолженное времена глаголов.

Тема 3. Отличие официального стиля от неофициального. Структура делового письма.

Текст 3: Розничная торговля.

Аудирование: Британские розничные компании и их проникновение на американский рынок.

Говорение: Новые тенденции в розничной торговле. Посещение супермаркета.

Письмо: Анкетирование покупателей.

Грамматика: глаголы to do и to make; предлоги места.

Тема 4. Виды деловых писем. Официальные и полуофициальные деловые письма.

Текст 4: Виды организации бизнеса в странах изучаемого языка.

Аудирование: Преимущества и недостатки франчайзинга.

Говорение: Сравнительный анализ организации бизнеса в Великобритании и США.

Письмо: Рестораны быстрого обслуживания.

Грамматика: Приставки прилагательных; суффиксы существительных; глаголы used to.

Тема 5. Деловой визит. Деловая беседа.

Текст 5: Национально-культурная специфика в речевом поведении коммуникантов из разных стран.

Аудирование: Японский стиль управления

Говорение: Отличительные особенности стилей управления в странах Европы и Америки.

Письмо: Портрет российского менеджера.

Грамматика: Повелительное предложение. Прилагательные, обозначающие национальности.

Тема 6. Телефонные разговоры.

Текст 6: Банки и банковское дело.

Аудирование: Услуги современного банка.

Говорение: Центральные банки России, США, Великобритании.

Письмо: Банковский отчет.

Грамматика: Аббревиатуры в деловых текстах, сослагательное наклонение глагола.

Тема 7. Деловые переговоры.

Текст 7: Фондовые биржи.

Аудирование: Способы инвестирования капитала.

Говорение: Виды ценных бумаг.

Письмо: Графики, диаграммы, таблицы.

Грамматика: Фразовые глаголы.

Тема 8. Презентация.

Текст 8: Бизнес и окружающая среда.

Аудирование: Движение в защиту животных, на которых проверяется новая косметическая продукция.

Говорение: Производство продукции, не наносящей вред окружающей среде.

Письмо: «Хороший бизнес гордится не миллионными прибылями, а пользой, принесенной людям и окружающей среде».

Грамматика: Словообразование; сложноподчиненные предложения с придаточными уступительными.

Тема 9. Деловая поездка.

Текст 9: Маркетинг.

Аудирование: Маркетинговые исследования.

Говорение: Продвижение товара.

Письмо: Почтовая рассылка рекламной продукции.

Грамматика: Степени сравнения прилагательных; косвенная речь.

Тема 10. На совещании.

Текст 10: Реклама.

Аудирование: Преимущества и недостатки рекламных телевизионных роликов.

Говорение: Реклама товара и реклама компании.

Письмо: Средства размещения рекламы.

Грамматика: Герундий и инфинитив; артикли.

Планы аудиторных занятий, применяемые образовательные технологии и перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

Практическое занятие 1.. Понятие деловой коммуникации. Классификация стилей. Стилистические особенности делового подъязыка.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать формированию навыков научного анализа и обсуждения проблем деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

1. Сущность деловой коммуникации.
2. Место делового общения в системе функциональных разновидностей языка.
3. Стилистические особенности делового общения на изучаемом иностранном языке.

Текст: Структура компании. Компания Филипс.
Аудирование: Департаменты компании.
Говорение: Слоганы компаний на иностранном языке.
Письмо: Составление краткой биографической справки.
Грамматика: Глаголы с предлогами; переходные и непереходные глаголы; наст. неопред. и наст. соверш. времена глаголов.

Темы докладов / рефератов:

1. Разновидности устной и письменной деловой коммуникации.
2. Стилистические особенности деловой коммуникации на иностранном языке.
3. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на успешность деловой коммуникации.

Формы текущего контроля знаний студентов: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный устный опрос и письменное тестирование знаний.

Практическое занятие 2. Лексические и грамматические особенности деловой коммуникации. Деловая корреспонденция.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Трудоустройство.
Аудирование: Обсуждение объявления о найме на работу.
Говорение: Участие в деловом собеседовании.
Письмо: Заявление о приеме на работу. Резюме.
Грамматика: Сложные существительные. Настоящее неопред. и наст. продолженное времена глаголов.

1.

Темы докладов / рефератов:

1. Лексические особенности деловой коммуникации на иностранном языке. Словари деловой английской лексики.
2. Грамматические особенности деловой коммуникации на изучаемом иностранном языке.
3. Характеристика делового письма.

Формы текущего контроля знаний студентов: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний.

Практическое занятие 3. Отличие официального стиля от неофициального. Структура делового письма.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Розничная торговля.

Аудирование: Британские розничные компании и их проникновение на американский рынок.

Говорение: Новые тенденции в розничной торговле. Посещение супермаркета.

Письмо: Анкетирование покупателей.

Грамматика: глаголы to do и to make; предлоги места.

Темы докладов / рефератов:

1. Характерные особенности официального стиля.
2. Характерные особенности неофициального стиля.
3. Официальный характер делового письма. Структура делового письма.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний

Практическое занятие 4. Виды деловых писем. Официальные и полуофициальные деловые письма.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Виды организации бизнеса в странах изучаемого языка.
Аудирование: Преимущества и недостатки франчайзинга.
Говорение: Сравнительный анализ организации бизнеса в Великобритании и США.
Письмо: Рестораны быстрого обслуживания.
Грамматика: Приставки прилагательных; суффиксы существительных; глаголы used to.

Темы докладов / рефератов:

1. Разновидности деловых писем.
2. Официальные и полуофициальные деловые письма.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний

Практическое занятие 5. Деловой визит. Деловая беседа.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Национально-культурная специфика в речевом поведении коммуникантов из разных стран.

Аудирование: Японский стиль управления

Говорение: Отличительные особенности стилей управления в странах Европы и Америки.

Письмо: Портрет российского менеджера.

Грамматика: Повелительное предложение. Прилагательные, обозначающие национальности.

Темы докладов / рефератов:

1. Структура деловой беседы.
2. Речевые способы воздействия на делового партнера.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний

Практическое занятие 6. Телефонные разговоры.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Банки и банковское дело.

Аудирование: Услуги современного банка.

Говорение: Центральные банки России, США, Великобритании.

Письмо: Банковский отчет.

Грамматика: Аббревиатуры в деловых текстах, сослагательное наклонение глагола.

Темы докладов / рефератов:

1. Особенности телефонного разговора как стилистической разновидности делового общения.
2. Основные правила ведения телефонного разговора в деловой ситуации.

Формы контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний

Практическое занятие 7. Деловые переговоры.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Фондовые биржи.

Аудирование: Способы инвестирования капитала.

Говорение: Виды ценных бумаг.

Письмо: Графики, диаграммы, таблицы.

Грамматика: Фразовые глаголы.

Темы докладов / рефератов:

1. Место деловых переговоров в системе видов деловой коммуникации. Отличительные особенности.

2. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие успешному ведению деловых переговоров.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний.

Практическое занятие 8. Презентация. Деловая поездка.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Бизнес и окружающая среда. Маркетинг.

Аудирование: Движение в защиту животных, на которых проверяется новая косметическая продукция.

Говорение: Производство продукции, не наносящей вред окружающей среде. Маркетинговые исследования. Продвижение товара.

Письмо: «Хороший бизнес гордится не миллионными прибылями, а пользой, принесенной людям и окружающей среде». Почтовая рассылка печатной продукции.

Грамматика: Словообразование; сложноподчиненные предложения с придаточными уступительными. Степени сравнения прилагательных; косвенная речь.

Темы докладов / рефератов:

1. Отличительные особенности презентации как разновидности деловой коммуникации.
2. Современный бизнес и окружающая среда: настоящее и будущее.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний, индивидуальные собеседования преподавателя со студентами.

Практическое занятие 9. На совещании.

Цель:

- закрепить знания студентов по теме;
- способствовать развитию навыков научного анализа и обсуждения проблем теории деловой коммуникации;
- развитие навыков практического владения видами деловой коммуникации.

Вопросы для обсуждения:

Текст: Реклама.

Аудирование: Преимущества и недостатки рекламных телевизионных роликов.

Говорение: Реклама товара и реклама компании.

Письмо: Средства размещения рекламы.

Грамматика: Герундий и инфинитив; артикли.

Темы докладов / рефератов:

1. Составление протокола совещания на иностранном языке.
2. Лексические особенности языка совещаний и конференций: анализ наиболее употребительных словосочетаний.

Формы текущего контроля знаний: оценка докладов и участия в дискуссии; контрольный тест знаний, индивидуальные собеседования преподавателя со студентами.

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачет**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);	Этап формирования знаний
		Уметь: логически и грамматически верно строить устную и	Этап формирования умений

	академического и профессионального взаимодействия	письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	
		Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	Этап формирования знаний
		Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	Этап формирования умений
		Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-3	Способен	Знать: социокультурные и	Этап формирования

	осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	знаний
Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.		Этап формирования умений	
Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.		Этап формирования навыков и получения опыта	
ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Этап формирования умений
		Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
-----------------	--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------

<p>УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7</p>	<p>Этап формирования знаний.</p>	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов;</p> <p>2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
<p>УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7</p>	<p>Этап формирования умений</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания,</p>
<p>УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания,</p>

		<p>практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
--	--	--	--

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ по дисциплине Деловой иностранный язык

1. Job interview: useful hints.
2. How to make your resume attractive and effective.
3. Different types of business correspondence.
4. A world guide to good manners: how not to behave badly abroad.
5. When in Rome, do as the Romans do.
6. Telephone conversation: do's and don'ts.
7. White-collar and blue – collar workers.
8. Career ladder.
9. How economic systems work.
10. Evaluating our economic system.
11. How businesses function.
12. The taxes we pay.
13. Government protection, aid and regulation.
14. The world trade.
15. All about money.
16. Portrait of the Russian manager.

17. Banking system in Russia.
18. Famous stock markets in the world.
19. Saving and investing.
20. Credits – pros and cons.
21. Good business is proud of helping people and environment.
22. Modern advertising media.
23. Retailing in Moscow.
24. Business organization in Russia.
25. Economic systems in the world.
26. Globalizing world.
27. Banks in Moscow: main types and services.
28. How to find a job.
29. The European Economic Community.

ПРИМЕРНЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ

I. Выполните перевод деловых писем:

1. Ответ на письмо-запрос

Уважаемые господа!

В ответ на Ваше письмо от 10 сентября направляем Вам наш последний каталог и прейскурант. Приносим извинения, что не сделали этого раньше.

Мы приняли во внимание Ваши рекомендации в будущем предлагать товар на условиях СИФ Роттердам.

С нетерпением ждем ваших заказов, после того как у Вас будет возможность просмотреть каталог и ознакомиться с моделями и образцами.

2. Из письма «Запрос дополнительной информации о товаре»

Господа!

Мы видели в журнале «Современная мода» Вашу рекламу новых тканей, имеющихся у Вас.

Мы будем признательны, если Вы пришлете нам каталоги всех образцов этих материалов вместе с прейскурантами.

3. Из письма «рекомендации»

Господа!

Мы узнали о Вас (Ваще имя) от Mr Джоунза из Миланской туристической конторы. Он порекомендовал нам написать Вам по поводу поставки кухонного оборудования для трех новых гостиниц, которые мы планируем построить на юге Испании.

Прилагаем планы кухонь и детальные спецификации.

4. Из письма «рекомендации»

Уважаемый господин Баженов!

Г-н Рабинович, который проработал у нас в течении 3 лет в качестве начальника отдела продаж, хочет заниматься издательским бизнесом. И мне пришло в голову, что Вы сможете ему помочь, с учетом его способностей, если у Вас будет вакансия на Вашей фирме или дайте ему совет, как действовать, чтобы получить ту работу, которую он ищет.

Я буду Вам крайне признателен, если вы сможете сделать что-нибудь для него. За время работы у нас он проявил себя в высшей степени положительно.

II. Выполните перевод отрывков из деловых писем:

- Мы только что узнали, что вы были избраны главным казначеем и хотели бы выразить наши самые искренние поздравления. Позвольте пожелать Вам всяческих успехов.

- Из газет мы узнали, что Вы открыли новое отделение в Гааге.

- Мы желаем Вам успеха и удачи. Мы также хотим выразить надежду, что наши деловые отношения будут развиваться в той же атмосфере взаимного доверия.

- Спасибо за Ваше письмо от 20 ноября с сообщением, что Господин Шишкин прибывает 1 декабря.

Мы уже договорились о размещении его в лучшей гостинице города и обо всех интересующих его встречах, и с нетерпением ожидаем его прибытия.

- Я только что возвратилась из Лондона и хотела бы поблагодарить Вас за гостеприимство. Для меня было по – настоящему приятно встретиться с Вашими сотрудниками. И я считаю, что мой визит был очень полезен.

- Пожалуйста, передайте мою благодарность секретарю Вашей фирмы, которая сделала все возможное, чтобы обеспечить успех моего пребывания.

- Я только что узнал с глубоким сожалением о смерти Господина Ли. Как Вы знаете, мы часто пользовались дружбой и гостеприимством Господина Ли, и поэтому его уход мы ощущаем как личную потерю.

Примите наше глубокое сочувствие.

- К сожалению мы не получили вашего последнего каталога и прейскуранта. Мы были бы рады, если Вы отправите эти материалы авиапочтой вместе с новыми образцами.

- В будущем просим Вас назначать цену СИФ и Москву, а не Петербург, т.к. мы переехали и изменили местонахождение нашего склада.

- Пожалуйста, вышлите мне экземпляр “ Ваш дом и сад “, разрекламированный в “ VOGUE” .

Я так много узнала об украшении дома из различных изданий, что очень ценю эту замечательную услугу.

- Вот уже два года, как мы не получаем от Вас заказов. И конечно нам хотелось бы узнать каковы причины : плохое качество , задержки поставок , неконкурентоспособные цены.... Может быть, мы забыли послать Вам наш последний каталог ?

Какая бы ни была причина, мы хотели бы возобновит наши связи с Вами.

- Я заметил, что Вы не размещали никаких заказов у нас с прошлого года. Возможно, Вы просто изменили направленность своей торговли и перестали заниматься нашим товаром. ... Если же есть замечания в наш адрес, пожалуйста, без колебаний выскажите любую критику. Это поможет нам исправить положение и возобновить отношения с Вами.

- Мы были бы рады предоставить Вам товар в кредит. Однако, так как это наша первая с вами сделка, мы просим Вас предоставить нам название и адрес вашего банка, а также одной или двух фирм для получения информации о Вашей надежности и кредитоспособности.

Как только мы получим удовлетворительную информацию на наши запросы, мы отгрузим товар и сразу откроем счет, чтобы Вы могли оплатить этот и последующие заказы.

- М-р Фокс предоставил нам Ваше имя для получения информации о репутации и кредитоспособности его фирмы. Мы будем признательны Вам, если вы сообщите нам, пользуются ли они хорошей репутацией и можно ли предоставить им сумму кредита на \$ 10.000 долларов.

ПРИМЕРНЫЕ ТЕСТОВЫЕ ЗАДАНИЯ

Grammar

1. (20 points)

Put the following verbs into the correct tense.

Currently, European CEOs (1 to wonder) if mergers are the best way to make deals.

While in Japan, mergers (2 to change) the way business work. Last year several

European companies (3 to announce) marriages and later called them off, for example;

Hoechst, a German group and its French counterpart Rhone-Poulenc,(4 to force) to

change the terms of their life-science merger/More recently ,however ,in Japan several successful mergers(5 to complete) between national pharmaceutical giants ,banks and telecom companies.

Today ,Japanese companies (6 to form) alliances with foreign companies ,too.

But

these are early days and nobody knows how long the trend (7 to continue).If the Renault Nissan deal (8 not to be) signed, other Japanese corporations (9 not to consider) foreign or gaijin companies as possible partners .It now seems very likely that we (10 to see) more deals of its kind in the next few years.

Meanwhile, legal and regulatory barriers (11 to be removed) to facilitate negotiations, and in the future minority shareholders (12 to have to) sell their stakes to the acquiring firm once the majority (13 to agree) to a deal. the moment, shareholders (14 to be able to) refuse to sell if they (15 not to agree).

However, in recent years the biggest obstacle for European mergers (16 not to be) shareholders but the problem of personality clashes between CEOs. If Japanese managers (17 to learn) anything from European managers' mistakes ,they (18 to know) that major compromises (19 have to make).Optimistic analysts (20 to look forward to) many successful merger deals in Japan in the near future.

2.(10 points-2 points for each correct answer)

Tick(✓)the word or phrase **A,B,C** or **D** that correctly summarises the meaning of the sentence.

1 I'm afraid we can't give you a bank loan,' said the bank manager. The bank manager said:

A I was afraid I couldn't give you a loan;

B He was afraid he couldn't give me a loan.

C He was afraid he can't give me a loan.

D I'm afraid I couldn't give me a loan.

2 'How long have you been working on this project?' Ms Jenkins asked.

A She asked me if I was working on the project for long.

B She wanted to know if I was working on the project.

C She asked me how long I worked on the project.

D She asked me how long I had been working on the project.

3 'Could you tell him to ring me back as soon as he gets in?' the caller said.

A The caller asked me to get him to ring back.

B It was asked that I ring her back.

C The caller asked me to tell him to ring her back when he got in.

D The caller wanted me to ring back.

Vocabulary

3. (30 points-2 points for each correct answer)

Fill in the gaps with one of the words or phrases from the list below Change the forms of the words where necessary. There are more words than gaps.

quota	tariff	subsidiary	joint venture	revenue	profit and loss	
account	entrepreneurs	balance sheet	brand	image merge	clash	cutting edge
sole traders	to monitor	slogan	invoice	licence		
losses	auditor	imperatives	rival	hurdles		

1 We have decided to open a new company by setting up awith another company in the same line of business as us.

2 When we want to know what our company is worth at any given dates we consult our

3 Our are worried about our growing market share.

4 We have asked the shippers to send us their as proof that the goods were sent.

5 The is checking our accounts for mistakes.

6 The new advertising campaign fits our perfectly.

7 We with one of our rivals and we now form the biggest software company in the country.

8 Once we get over the initial bureaucratic....., everything will be fine.

9 When negotiating the agreement we must consider the of the shareholders.

10 Our sales have increased thanks to our catchy

11 The shows how much the company is earning through sales as well as the costs and expenses incurred through sales.

12 are inevitable between people with strong personalities.

13 We are setting up a of the company in Spain ,as part of our expansion programme.

14 With fully computerized production we are at the..... of technology.

15 They are making our products under.....

- 4 'We recently acquired a South American distributor,' the company spokesperson said.
A The spokesperson announced that there had been a recent acquisition.
B The spokesperson told that a South American distributor was recently taken over.
C The spokesperson said that they would have acquired a new operation.
D The spokesperson revealed that a company was going to be acquired.

- 5 'Why don't we postpone the meeting until next week?' the chairman said.
A The chairman suggested that the meeting had been postponed.
B The chairman announced that the meeting would take place next week.
C The chairman said they wanted the meeting postponed.
D The chairman proposed that they postpone the meeting.

Grammar

6. (10 points)

Tick(✓) the word or phrases A,B,C or D that best completes each sentence.

- 1 Since export regulations have been relaxed it has becometo work in the Indian market.
A more easy **B** more easier **C** difficult **D** easier
- 2 The new promotional campaign has succeeded our product known to a wider audience.
A to make **B** to making **C** for to make **D** in marking
- 3 When you apply for a visa you expect to receive it within two weeks.
A don't have to **B** shouldn't **C** needn't **D** could
- 4 If you travel within the European union you carry a passport ,as an identity card is sufficient.
A mustn't **B** have to **C** need to **D** don't have to
- 5 the latest information about our products is now possible directly from our web page.
A Obtaining **B** To obtain **C** To obtaining **D** For to obtain
- 6 The latest series of advertisements are much the original ones.
A appealing than **B** as appealing as **C** more appealing than **D** most appealing as
- 7 Although they finally decided to open the new office in Amsterdam ,they any other major European city.
A could choose **B** could have chosen **C** could be chosen **D** chose
- 8 Significant improvements in productivity have resulted the introduction of the new order processing software.
A in **B** from **C** into **D** about
- 9 An organization ours needs to develop new markets in order to survive.
A as **B** like **C** look like **D** unlike
- 10 Janet Henderson is the person who looks all our contracts with foreign suppliers.
A for **B** on **C** after **D** up

Total score _____

ПРИМЕРНЫЕ УСТНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ ЭКЗАМЕНА

Теоретические вопросы:

1. Классификации функциональных стилей.
2. Стилиевые разновидности языка. Их особенности.

3. Место делового подъязыка в классификации функциональных стилей языка.
4. Стилистические, грамматические и лексические особенности языка деловой коммункации.
5. Официальный и неофициальные стили общения.
6. Разновидности деловых писем.
7. Структура делового письма.
8. Заявление и приеме на работу.
9. Резюме.
10. Письма-запросы.
11. Письма-предложения.
12. Письма-заказы.
13. Письма-жалобы.
14. Полуофициальные деловые письма.
15. Деловая беседа.
16. Деловые переговоры
17. Деловые телефонные разговоры.
18. Деловые переговоры.

Темы для беседы:

1. Структура компании.
2. Трудоустройство.
3. Организация бизнеса в англоговорящих странах.
4. Розничная и оптовая торговля.
5. Международные разновидности менеджмента.
6. Банки.
7. Бизнес и окружающая среда.
8. Ценные бумаги и фондовая биржа.

9. Импорт и экспорт.
10. Маркетинг.
11. Реклама.

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Бедрицкая, Л.В. Деловой английский язык=English for Business Studies: учебное пособие / Л.В. Бедрицкая, Л.И. Василевская, Д.Л. Борисенко. – Минск: Тетралит, 2014. – 320 с.: табл. ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572790> (дата обращения: 24.04.2022). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-985-7081-34-9. – Текст : электронный.
2. Чикилева, Л.С. Английский язык для публичных выступлений (B1-B2). English for Public Speaking : учебное пособие для вузов / Л.С. Чикилева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 167 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08043-8. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.urait.ru/bcode/451480> (дата обращения: 24.04.2022).

3. Кононенко, А.П. Международный деловой иностранный язык: учебное пособие / А.П. Кононенко, О.В. Маруневич. — Ростов-на-Дону: РГУПС, 2019. — 130 с. — ISBN 978-5-88814-880-8. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/134033> (дата обращения: 24.04.2022). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Шпилеия, Е.А. Дидактические материалы для самостоятельной работы по курсу «Business English» («Деловой английский язык»): учебное пособие / Е.А. Шпилеия; Частное образовательное учреждение высшего образования «Институт специальной педагогики и психологии». – Санкт-Петербург: Институт специальной педагогики и психологии, 2015. – 80 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438772> (дата обращения: 24.04.2022). – ISBN 978-5-8179-0205-1. – Текст : электронный.
2. Пестова, М.С. Английский язык: перевод коммерческой документации (B2): учебное пособие для вузов / М.С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный//ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <http://www.urait.ru/bcode/456168> (дата обращения: 24.04.2022).

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

		по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Деловой иностранный язык» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы

данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

	гуманитарным наукам.	
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) *«Деловой иностранный язык»* предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20___ года	__-__-__
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20___ года	__-__-__
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «___» _____ 20___ года	__-__-__



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ВАРИАНТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

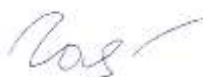
**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Вариантные особенности иностранного языка» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Вариантные особенности иностранного языка» разработана рабочей группой в составе: Базановой Е.М., кандидата педагогических наук.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Д.ф.н., профессор кафедры философии
МГПУ



Б.Н. Бессонов

(подпись)

Д.ф.н., профессор гуманитарного
факультета РГСУ



О.Б. Скородумова

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций. 4	
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	7
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	7
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	8
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	9
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	9
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	10
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	15
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	15
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	15
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	17
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	19
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	21
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	22
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля).....	22
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	22
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	23
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	25
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)...	26
5.6 Образовательные технологии	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	28

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися теоретических знаний о лексикологии иностранного (английского) языка, а также применении лингвистических методов в научно-исследовательской и профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины (модуля):

1. формирование у обучающихся представлений о содержании, формах, особенностях дисциплины;
2. усвоение знаний о сущности, структуре и видах дисциплины;
3. сообщение теоретических знаний о лексических единицах и создание представления о словарном составе иностранного (английского) языка как о системе;
4. ознакомление обучающихся с действием лингвистических законов, а также с правилами формирования и употребления лексических единиц иностранного (английского) языка;
5. создание базы для приобретения и развития навыка обобщения наблюдаемых лингвистических явлений, а также навыков самостоятельного, критического отношения к фактам иностранного (английского) языка.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина (модуль) «Вариантные особенности иностранного языка» реализуется в обязательной части основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение». Изучение дисциплины (модуля) «Вариантные особенности иностранного языка» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала учебной дисциплины «Практический курс первого иностранного».

Перечень последующих дисциплин (модулей), для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Общее языкознание», а также иные дисциплины общепрофессионального уровня.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета*, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: _ УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения
-----------------------	-----------------	------------------------	--	---------------------

етенци ий			универсальной компетенции	
Универсальные	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.</p> <p>УК-4.2. Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах).</p> <p>УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>	<p>Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);</p> <p>Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>

Универсальные	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<p>УК-5.1. Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям.</p> <p>УК-5.2. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>УК-5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументированно обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личностного характера.</p>	<p>Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.</p> <p>Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.</p> <p>Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
			<p>ОПК-3.1 Знает языковые и культурные особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p> <p>ОПК-3.2 Умеет осуществлять межъязыковое и</p>	<p>Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное</p>
Общепрофессиональные	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной,		

		религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	межкультурное взаимодействие с лицами разных культур. ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	взаимодействие с лицами разных культур. Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.
Профессио-наль-ные	ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика.	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.
			ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
			ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 9 семестре, составляет 4 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачет*.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		9
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	72	72
Учебные занятия лекционного типа	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		

Практические занятия	40	40
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	32	32
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	63	63
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	144	144

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Модуль 1 (Семестр 1)											
Раздел 1. Английский язык в Великобритании. Стандарт. Диалекты. Особенности.	34	16	18			10				8	
Раздел 2. История формирования стандартного варианта английского языка в США	34	16	18			10				8	
Раздел 3. Английский язык в Канаде.	34	16	18			10				8	
Раздел 4. Акценты	33	15	18			10				8	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов											
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками						Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки		
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия			из них: в форме	
Общий объем, часов	144	63	72	0			40		0		32	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 3							
Раздел 1. Английский язык в Великобритании. Стандарт. Диалекты. Особенности.	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2. История формирования стандартного варианта английского языка в США	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя

Раздел 3. Английский язык в Канаде.	16	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 4. Акценты	15	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	6	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	63	31		24		8	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	31		24		8	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Тема 1 Английский язык в Великобритании. Стандарт. Диалекты. Особенности.

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Английский язык в Великобритании. Зоны распространения и сферы употребления основных диалектов английского языка. Стандарт английского языка и его варианты в современном мире.

Шотландский вариант английского языка. Ирландский вариант английского языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Историко-географические, социально-культурные и лингво-психологические особенности.
2. Истоки английского языка. Зоны распространения и сферы употребления основных диалектов английского языка.
3. Варианты и стандарт английского языка.
4. Уровни употребления и стили английского языка.
5. Грамматические, фонетические и лексические изменения в современном английском языке.
6. Эволюция национального литературного английского языка.
7. Английский язык в Шотландии.
8. Английский язык в Уэльсе.
9. Английский язык в Ирландии.

Тема 2 История формирования стандартного варианта английского языка в США.

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Стандарт варианта английского языка в США. Зоны распространения основных диалектов США.

Грамматические, орфографические и лексические особенности американского варианта.

Современный американский деловой жаргон.

Вопросы для самоподготовки:

1. Зоны распространения основных диалектов США (Midland, Northern, Southern).
2. Стандарт американского английского и его влияние на британский английский в современных условиях.
3. Исторический аспект лидирующего положения английского языка языка международного общения. Американский деловой английский.
4. Сравнительный анализ стандартов американского и британского английского.
5. Развитие американского английского в современных условиях.
6. Обогащение американского словаря в условиях технологического прогресса.

Тема 3 Основные различия между американским и британским английским.

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Определение американизмов в письменных и устных текстах. Основные различия между американским и британским английским.

Вопросы для самоподготовки:

1. Фонетические особенности основных диалектов американского английского.
2. Фонетические различия региональных поддиалектов.
3. Ньюйоркский поддиалект.
4. Социально-культурные диалекты.
5. Фонетические предпочтения социально-культурного диалекта Gullah в Южной Каролине и Юго-Восточном Техасе.
6. Субкультуры и типичные образцы произношения в американском сленге.

Тема 4. Австралийский и новозеландский вариант английского языка

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

История формирования австралийского и новозеландского вариантов, их фонетические и лексические особенности.

Вопросы для самоподготовки:

1. Изменения в грамматических нормах и характерные отличия от британского варианта в американском варианте английского языка.
2. Суффиксальные и префиксальные неологизмы в американском английском. Конверсия как способ образования неологизмов.
3. Сложносокращённые слова в современном американском английском.
4. Лексические сокращения словосочетаний.
5. Образование фразеологических и новых сленговых единиц.
6. Лексические и грамматические особенности социо-культурных диалектов американского английского языка.
7. Орфографические отличия в стандарте американского английского языка.

Тема 5 Английский язык в Канаде

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Английский язык в Канаде. Социально-лингвистическая ситуация.

Вопросы для самоподготовки:

1. Особенности произношения. Региональные вариации произношения.
2. Канадский, британский и американский лексикон в сравнении.
3. Коллоквиализмы и французское влияние на разговорный английский в провинции Квебек.
4. Слова и выражения, имеющие преимущественное распространение в канадском английском.
5. Особенности развития и общность канадского варианта английского с американским.

Тема 6. Южноафриканский вариант английского языка

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Южноафриканский вариант английского и его особенности. Нормативный английский язык как главное средство межнационального общения народов Южной Африки.

Вопросы для самоподготовки:

1. Основные разновидности австралийского английского, используемого в стране и их корни.
2. Отличие австралийского английского от других вариантов.
3. Специфические черты австралийского английского. Особенности фонетики и лексики разговорного языка.
4. Роль британского стандарта английского и влияние американского и ирландского вариантов английского.
5. Факторы влияния на формирование новозеландского варианта английского языка.
6. Диалекты новозеландского английского. Влияние Маори.
7. Отличия от британского и австралийского английского.
8. Словари новозеландского английского.

Тема 7. Индийский вариант английского языка

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

История формирования и особенности индийского варианта английского языка. Его стилистические и фонетические особенности. Истоки южноазиатского варианта английского языка и его позиции в индийском обществе.

Вопросы для самоподготовки:

1. Истоки южноафриканского английского и современная лингвистическая ситуация.
2. Влияние на грамматические, фонетические и лексические трансформации английского в ЮАР наличия соседствующего Африкаанс и 9 местных языков.
3. Заимствования из местных языков в южноафриканский английский.
4. Лексические и фонетические особенности.
5. Орфографическое своеобразие южноафриканского английского.
6. Степень ориентации на британский стандарт языка.

Тема 8. Англокреольские языки

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Процесс пиджинизации и креолизации английского языка. Фонетические, грамматические и лексические особенности англокреольских языков. Анализ устных и письменных текстов на вариантах английского языка и англокреольских языках.

Вопросы для самоподготовки:

1. Истоки южноазиатского варианта английского. Индия и доктрина 3-х языков. «Ассоциированный» официальный язык Индии.
2. Британское и американское влияние.
3. Грамматика индийского английского.

4. Фонология индийского английского.
5. Идиомы и популярные фразы в индийском английском.
6. Формулы вежливости и аномальное использование ряда английских слов в коммуникации.

Тема 9. Английский язык в Юго-Восточной Азии и Океании

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Английский язык в Юго-Восточной Азии и Океании. Сингапурский вариант английского языка. Современная социально-лингвистическая ситуация.

Вопросы для самоподготовки:

1. Современная лингвистическая ситуация в Сингапуре.
2. История формирования сингапурского английского и официальная кампания по приближению его к британскому стандарту английского.
3. Лексические особенности.
4. Грамматические особенности. Структура предложений.
5. Фонология.

Тема 10. Основные тенденции в развитии современного английского языка

Цель: 1. Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2. Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития .

Перечень изучаемых элементов содержания:

Основные тенденции в развитии современного английского языка. Received Pronunciation (RP) English, Cockney English, Eastuary English (EE), 'Queen's English'.

Вопросы для самоподготовки:

1. Стандарт английского языка и его варианты в современном мире.
2. Лондонский современный диалект.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛАМ

Форма практического задания: реферат
ТЕМЫ РЕФЕРАТОВ

1. Английский язык на американском континенте. Языковая ситуация в США.
2. Грамматические, фонетические и лексические особенности диалектов английского языка в США.
3. Английский язык на Британских островах сегодня.

4. Социально-лингвистическая ситуация в Юго-Восточной Азии.
5. Английский язык в Канаде. Особенности развития, сходства и различия с американским английским языком.
6. Сингапурский вариант английского языка. Современная ситуация.
7. Факторы влияния на формирование и развитие австралийского и новозеландского вариантов английского языка.
8. Современный американский деловой жаргон и его трансформации.
9. Южноафриканский английский как средство межнационального общения народов Южной Африки.
10. Стандарт английского языка и его варианты в современном мире.
11. Лондонский современный диалект.

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине, утверждаемых ежегодно кафедрой

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачет**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых)	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);	Этап формирования знаний
		Уметь: логически и грамматически верно	Этап формирования умений

	языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	
		Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: историческое наследие и социокультурные традиции различных социальных групп, этносов и конфессий, включая мировые религии, философские и этические учения.	Этап формирования знаний
		Уметь: находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп.	Этап формирования умений
		Владеть: принципами недискриминационного взаимодействия при личном и массовом общении в целях выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-3	Способен осуществлять	Знать: социокультурные и этические нормы	Этап формирования знаний

	<p>межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.</p>	<p>поведения, принятые в иноязычном социуме.</p>	
		<p>Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.</p>	<p>Этап формирования умений</p>
		<p>Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта</p>
ПК-7	<p>Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций</p>	<p>Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.</p>	<p>Этап формирования знаний</p>
		<p>Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p>	<p>Этап формирования умений</p>
		<p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта</p>

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и</p>

		<p>материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
<p>УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7</p>	<p>Этап формирования умений</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9) баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
<p>УК-4; УК-5; ОПК-3; ПК-7</p>	<p>Этап формирования навыков и получения опыта.</p>	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий,</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>

		самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	
--	--	---	--

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Теоретический блок вопросов:

1. История развития диалектов английского языка в Великобритании.
2. Зоны распространения и сферы употребления основных диалектов английского языка.
3. Стандарт английского языка.
4. История заселения американского континента европейцами. Формирование стандартизированного варианта американского английского языка, его местные диалекты.
5. Фонетические особенности американского варианта английского языка (привести примеры).
6. Орфографические особенности американского варианта английского языка (привести примеры).
7. Грамматические и лексические особенности американского варианта английского языка.
8. Способы формирования специфически-американской лексики (привести примеры).
9. История формирования и особенности австралийского варианта английского языка (привести примеры).
10. Фонетические и стилистические особенности индийского варианта английского языка
11. Англо-креольские языки. Их свойства.
12. Условия необходимые для креолизации языка. Два вида языковых контактов: интерференция и столкновение-пиджинизация.
13. Современная социально-лингвистическая ситуация в Канаде.
14. Английский язык в Юго-Восточной Азии и Океании. Сингапурский Вариант английского языка (привести примеры).
15. История формирования и особенности южноафриканского варианта английского языка.
16. Тенденции в развитии современного английского языка.

ПРИМЕРЫ ТЕКСТОВ КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ

1. CANADIAN ENGLISH

The beginning of a separate Canadian English is connected with the American Revolution when the Loyalists, those who had backed the British were driven into exile to Canada. Canadian English is usually defined by the ways in which it differs from American or British English. American visitors at first think how British the Canadian vocabulary sounds. The British think how Americanized the Canadians have become. More than three-quarters of Canadians use the American pronunciation of 'schedule, tomato, missile', while about 60 percent use the British pronunciation for 'progress' and 'new'. Both US and UK models provide sources for vocabulary. Some features originate within Canada. The differences are mainly in vocabulary and pronunciation. There is no distinctive Canadian grammar. Canadian English uses elements of both, retaining more of the formality of Standard British English. The Canadian humorist Stephen Leacock once wrote, ' In Canada we have enough to do keeping up with the two spoken languages without trying to invent slang, so we just go right ahead and use English for literature, Scotch for sermons and American for conversation'. Note that Canadian English shares with American English the phenomenon where /t/

and /d/ become /r/ after a vowel and before an unstressed vowel. Like American English, Canadian English maintains the pronunciation of /r/ before consonants.

Canadian English also has its own words not found in other variants of English. In 1998, Oxford University Press produced a Canadian English Dictionary. E.g. biffy: outdoor toilet; butter tart: sweet pie; double-double: a cup of coffee with two creams and two sugars; Joe-job: low paying job; keener: an enthusiastic student.

2. INDIAN ENGLISH

The term Indian English is widely used but is a subject of controversy; some scholars argue that it labels an established variety with an incipient or actual standard, others that the kinds of English used in India are too varied. An estimated 30 million people (4% of the population) regularly use English, making India the third largest English-speaking country in the world. English is used in the legal system, pan-Indian and regional administration, the armed forces, national business, and the media. English and Hindi are the link languages in a complex multilingual society, in which English is both a library language and literary language.

Pronunciation. IndE is rhotic, /r/ being pronounced in all positions. The alveolar consonants /t,d/ are retroflex. Voiced and voiceless 'th', are aspirated /t,d/. The distinction between /v/ and /w/ is generally neutralized to /w/. Grammar. Present Perfect rather than past simple: 'I have bought the book yesterday'. 'Yes' and 'No' as question tag: 'He is coming, yes?' 'She was helping you, no?'.

ПРИМЕРЫ ТЕСТОВЫХ ЗАДАНИЙ

ТЕСТ 1.

1. Имеет ли канадский вариант английского иного общего с американским?
 - a. безусловно, вместе с тем в языке существует много особенностей, вызванных присутствием французского как второго официального языка страны
 - b. разницу определить невозможно.
 - c. существенно отличается в связи с социолингвистической ситуацией в других англоговорящих странах.
 - d. только в провинции Квебек.
 2. Каковы специфические черты местных вариантов английского в Новой Зеландии и Австралии?
 - a. неоднородность, влияние американского, фонетика лондонского кокни и провинциальный ирландский акцент.
 - b. преимущественное влияние языка аборигенов (маори).
 - c. чистый ирландский акцент.
 - d. влияние английского Юго-Восточной Азии.
 3. Что такое Пиджин-инглиш?
 - a. упрощенный язык, состоящий из элементов различных взаимодействующих групп.
 - b. лингва франка.
 - c. западноафриканский английский, используемый этническими группами западного побережья Африки.
 - d. язык наиболее сильной этнической группы.
- a. Где в Америке распространены креольские диалекты на базе английского языка?

- a. в странах Карибского бассейна, где официальным языком является нормативный английский, а также, где английский не является официальным языком.
 - b. в Венесуэле и Доминиканской республике.
 - c. в Континентальных районах Южной Америки.
 - d. в Континентальных районах Центральной Америки наряду с Креольскими формами французского, испанского и португальского.
- b. Какой статус имеет в настоящее время английский язык в Индии?
- a. статус «ассоциированного» официального языка, в то время как официальный язык страны – Хинди, и официального языка в 4-х штатах страны.
 - b. в соответствии с «доктриной трех языков» стал альтернативой местным языкам и официальным языком страны.
 - c. второго официального языка.
 - d. не отличается от статуса местных языков.
- c. Отличается ли английский язык стран Восточной Африки от его западно-африканских разновидностей?
- a. отличается значительно, потому что эмигранты из Великобритании, как правило, осваивали земли на востоке региона и вместе с коренными белыми жителями (фермерами, преподавателями, врачами) составляли специфическую прослойку населения.
 - b. мало чем отличается в силу историко-географических факторов.
 - c. западноафриканские разновидности английского ближе к стандарту английского в силу того, что территории Западной Африки более приспособлены в климатическом отношении для жизни европейского населения.
 - d. ничем не отличается.
- d. Сформировался ли в Юго-Восточной Азии единый вариант английского языка?
- a. несмотря на общую колониальную историю, единый вариант английского языка в Юго-Восточной Азии так и не сформировался.
 - b. сформировался благодаря общей колониальной истории.
 - c. сформировался, хотя становление Сингапура и Малайзии как в историческом, так и в политическом плане шло разными путями.
 - d. не сформировался благодаря разной колониальной истории.

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным

образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Евстафиади, О.В. From a word to an idea : учебное пособие / О.В. Евстафиади ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : ОГУ, 2016. - Ч. 1. - 110 с. - Библиогр.: с. 105. - ISBN 978-5-7410-1582-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=467128> (31.05.2022).
2. Самохина, Т.С. Mind the Gap. От культуры к культуре: учебное пособие по межкультурной коммуникации / Т.С. Самохина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Московский педагогический государственный университет». - Москва : МПГУ, 2016. - 112 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4263-0470-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471218> (31.05.2022).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Хорень, Р.В. Практическая грамматика английского языка=English Grammar Practice : учебное пособие / Р.В. Хорень, И.В. Крюковская, Е.М. Стамбакио. - Минск : РИПО, 2016. - 568 с. - ISBN 978-985-503-639-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=463612> (31.05.2022).
2. Практическая грамматика английского языка : сборник упражнений / Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Северо-Кавказский федеральный университет» ; авт.-сост. Е.Н. Красикова, А.С. Калашова. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 171 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458211> (31.05.2022).

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты	http://elibrary.ru/ 100% доступ

		научных публикаций	
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная

информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

	периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01. – *Перевод и переводоведение* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекционное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) «*Вариантные особенности иностранного языка*» предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»


ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа практики разработана рабочей группой в составе: к.пед.н., доцента Тарариной Л.И.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа практики обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа практики рецензирована и рекомендована к утверждению:

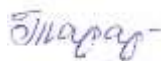
Канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой прикладного и теоретического языкознания ЧелГУ



А.А. Селютин

(подпись)

Канд. пед. наук, доцент, доцент РГСУ



Л.И. Тарарина

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ:

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ.....	4
1.1 Цель и задачи практики.....	4
1.2 Вид, форма, способ проведения практики	5
1.3 Место практики в структуре основной образовательной программы.....	5
1.4 Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций	5
1.5 Место проведения практики	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ	7
2.1 Объем практики.....	7
2.2 Календарный план-график проведения практики.....	7
2.3 Формы отчетности.....	9
РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ	9
3.1 Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики	9
3.2 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	9
3.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	10
3.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	12
3.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12
РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ.....	13
4.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики	13
4.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики	15
РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ	15
РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ ..	17
6.1 Средства информационных технологий.....	17
6.2 Программное обеспечение (при необходимости)	17
6.3 Информационные справочные системы (при необходимости)	17
РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ	17
РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)	19
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	20

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1 Цель и задачи практики

Цель учебной практики - выработка первичных профессионально-практических навыков и умений, приобретенных обучающимися в результате освоения ими теоретических курсов в период обучения в рамках общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: ОПК-1; ПК-1. формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Задачами учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

выработка первичных профессионально-практических навыков ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;

развитие способности руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

выработка первичных профессионально-практических навыков владения навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;

формирование первичных профессионально-практических навыков и умений работы в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений;

формирование первичных профессионально-практических навыков применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;

развитие способности к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство;

формирование навыков к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства, умений критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;

выработка первичных профессионально-практических способностей к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;

развитие способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;

формирование навыков ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем);

формирование способности использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;

1.2 Вид, форма, способ проведения практики

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков стационарная и проводится непрерывным способом, т.е. организуется путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики, предусмотренной ОПОП

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

1.3 Место практики в структуре основной образовательной программы

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков реализуется в вариативной части основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) очной формы обучения.

Прохождение практики по получению первичных профессиональных умений и навыков базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», «Иностранный язык», «Второй иностранный язык», «Практическая фонетика английского языка», «Студент в среде электронного обучения».

Прохождение практики по получению первичных профессиональных умений и навыков является базовым для последующего освоения программного материала учебных дисциплин: «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Основы теории первого иностранного языка», «Практикум по прикладной лингвистике», «Основы теории второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лексикология английского языка».

1.4 Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков направлена на формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций ОПК-1; ПК-1 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль подготовки "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения.

В результате прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Катег	Код	Содержание	Код и наименование	Результаты обучения
-------	-----	------------	--------------------	---------------------

ория компетенции	компетенции	компетенции	индикатора достижения универсальной компетенции	
Обще профессиональные	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	<p>ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</p> <p>ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.</p>	<p>Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p>
				<p>Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.</p>
Профессиональные	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	<p>ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.</p> <p>ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.</p> <p>ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.</p>	<p>Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.</p>
				<p>Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.</p> <p>Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.</p>

1.5. Место проведения практики

Учебная практика может проводиться в структурных подразделениях Университета под руководством преподавателей кафедр лингвистического факультета. По заявлению обучающегося учебная практика может проводиться на основе договоров: на базе профильных организаций, осуществляющих свою деятельность в соответствующих областях профессиональной деятельности и определенных учебным планом ОПОП видам профессиональной деятельности под руководством преподавателей, а также в исключительных случаях обучающиеся могут проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

При определении мест прохождения практики инвалидами учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации/абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья должен учитывать требования их доступности. Формы проведения практики лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1 Объем практики

Трудоемкость практики составляет 3 зачетных единиц, 108 часов.

2.2 Календарный план-график проведения практики

Учебная практика проводится в соответствии с календарным графиком учебного процесса учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*.

№	Наименование этапов практики	День (дни мероприятия)	Содержание практики (общие виды работ)	Результаты	
				вид отчетности	№ осваиваемой компетенции по ООП
1.	Подготовительный этап	2 дня	Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с программой практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной	Дневник по практике	ОПК-1; ПК-1

			документации по практике.		
2.	Исследовательский этап	3 дней	Подбор методов исследования и изучение необходимой учебной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнение различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику. Выполнение индивидуального задания на практику.	Дневник по практике	ОПК-1; ПК-1
3.	Технологический этап	2 дня	Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Дневник по практике	ОПК-1; ПК-1
4.	Аналитический этап	5 дней	Проведение результатов исследовательского этапа практики, анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением работодателей, оценивающих результативность проведенной работы.	Дневник по практике	ОПК-1; ПК-1
5.	Завершающий этап	2 дня	Подведение итогов практики, подготовка к защите практики и дифференцированному зачету.	Дневник по практике, отчет по практике	ОПК-1; ПК-1

2.3 Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1 Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам учебной практики является *дифференцированный зачет*, который проводится в форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

3.2 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Этап формирования знаний
		Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Этап формирования умений
		Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев	Этап формирования умений

	перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта

3.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ОПК-1; ПК-1	Этап формирования знаний	Отчет по практике.	<p>Формальный критерий.</p> <p>Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения учебной практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов;</p> <p>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов;</p> <p>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов;</p> <p>обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без иллюстрированного / расчетного</p>

			<p>материала – 1-15 баллов</p> <p>обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов.</p> <p>От 0 до 30 баллов</p>
ОПК-1; ПК-1	Этап формирования умений	Отчет по практике.	<p>Содержательный критерий.</p> <p>Индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией – 40-50 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите – 31-39 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, неподкрепленные теорией – 26-30 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено не в полном объеме, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 5-25 баллов;</p> <p>индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 0 баллов.</p> <p>От 0 до 50 баллов</p>
ОПК-1; ПК-1	Этап формирования навыков и получения опыта	Отчет по практике.	<p>Презентационный критерий.</p> <p>Защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов;</p> <p>защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов;</p> <p>защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов;</p> <p>защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов.</p> <p>От 0 до 20 баллов</p>

3.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

№ п/п этапа	Код компетенции	Наименование этапов формирования компетенций	Типовые контрольные задания/иные материалы
1.	ОПК-1; ПК-1	Этап формирования знаний	Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению. Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры. Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации. Получить индивидуальное задание на практику. Отчетные материалы: отчет по практике.
2.	ОПК-1; ПК-1	Этап формирования умений	Провести подбор методов исследования для выполнения индивидуального задания по практике. Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации. Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения.
3.	ОПК-1; ПК-1	Этап формирования навыков и получения опыта	Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия. Отчетные материалы: отчет по практике. Презентационные материалы по практике.

3.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по *100-балльной шкале*, а итоговая оценка по практике в целом по *пятибалльной системе* выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.3 настоящей программы формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

Академический рейтинг обучающегося	Аттестационная оценка обучающегося по практике
85-100	Отлично/Зачтено
75-84	Хорошо/Зачтено
65-74	Удовлетворительно/ Зачтено
1-64	Неудовлетворительно/ Не зачтено
0	Не аттестован (а)

РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

4.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики

4.1.1 Основная литература

1. Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Будько, А.П. Пониматко и др. ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. - Минск : Вышэйшая школа, 2015. - 240 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2659-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461259> (26.05.2022).
2. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF (26.05.2022).

4.1.2 Дополнительная литература

1. Бебина, О.И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учебно-методическое пособие / О.И. Бебина. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2015. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461033> (26.05.2022).
2. Гончарук, А.Ю. Психология и педагогика высшей школы : учебно-методическое пособие / А.Ю. Гончарук. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 201 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9158-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459415> (26.05.2022).
3. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы : учебное пособие / М.Т. Громкова. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 446 с. - Библиогр.: с. 403-404. - ISBN 978-5-238-02236-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717> (26.05.2022).
4. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).
5. Мандель, Б.Р. Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в современном вузе : учебное пособие / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 276 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6007-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427013> (26.05.2022).
6. Мандель, Б.Р. Современная педагогическая психология: Полный курс : иллюстрированное учебное пособие для студентов всех форм обучения / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 828 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5085-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330471> (26.05.2022).

7. Цибульникова, В.Е. Психология и педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 60 с. : ил. - Библиогр.: с. 27-29. - ISBN 978-5-4263-0404-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469577> (26.05.2022).
8. Цибульникова, В.Е. Образовательные системы и педагогические технологии : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 52 с. : ил. - Библиогр.: с. 38-40. - ISBN 978-5-4263-0394-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469568> (26.05.2022).
9. Цибульникова, В.Е. Управление образовательными системами : учебно- методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 51 с. : ил. - Библиогр.: с. 23-27. - ISBN 978-5-4263-0408-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469586> (26.05.2022).
10. Цибульникова, В.Е. Педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с. 40-43. - ISBN 978-5-4263-0405-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469573> (26.05.2022).
11. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).
12. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).
13. Костина, Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка : монография / Е.А. Костина. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 82 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4495-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278044> (26.05.2022).
14. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации: учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко

; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).

4.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ

Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ
--	-----------------------------------	--

РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися *учебной* практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к самостоятельной работе в период проведения «*Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)*» заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

Самостоятельная работа в период проведения практики включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения, предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременная подготовка отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;
- успешное прохождение промежуточной аттестации по итогам практики.

Практическая работа в организации в период проведения практики включает:

- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
- сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
- несение ответственности за выполняемую работу в организации и ее результаты по итогам практики.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические

медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 12 апреля 2011 г. № 302н «Об утверждении перечней вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), и Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров (обследований) работников, занятых на тяжелых работах и на работах с вредными и (или) опасными условиями труда».

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленные к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаются руководителю практики.

РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ

6.1 Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

6.2 Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

6.3 Информационные справочные системы и базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и	http://elibrary.ru/ 100% доступ

	"eLIBRARY.ru"	образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при обучении иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)

Освоение учебной практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках учебной практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
5.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской
Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
Переводческая практика

Направление подготовки

«45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

Направленность (профиль)

«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
СПЕЦИАЛИТЕТА**

Уровень профессионального образования
Высшее образование – специалитет

Форма обучения
Очная

Москва 2022

Рабочая программа практики «Переводческая практика» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа практики разработана рабочей группой в составе: к.пед.н., доцента Тарариной Л.И.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа практики обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

Рабочая программа практики рецензирована и рекомендована к утверждению:

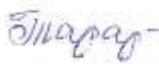
Канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой прикладного и теоретического языкознания ЧелГУ



А.А. Селютин

(подпись)

Канд. пед. наук, доцент, доцент РГСУ



Л.И. Тарарина

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ:

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ.....	4
1.1 Цель и задачи практики	4
1.2 Вид, форма, способ проведения практики	4
1.3 Место практики в структуре основной образовательной программы	5
1.4 Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.....	5
1.5 Место проведения практики	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ.....	11
2.1 Объем практики.....	11
2.2 Календарный план-график проведения практики.....	11
2.3 Формы отчетности	13
РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ	13
3.1 Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики	13
3.2 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	13
3.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	18
3.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	20
3.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	20
РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ.....	21
4.1 Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики.....	21
4.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики	23
РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ	23
РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ	25
6.1 Средства информационных технологий.....	25
6.2 Программное обеспечение (при необходимости)	25
6.3 Информационные справочные системы (при необходимости).....	25
РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ	25
РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)	27
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	28

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1. Цель и задачи практики

Цель производственной практики - для выполнения выпускной квалификационной работы (далее – «ВКР») и для выработки первичных профессионально-практических навыков и умений, приобретенных обучающимися в результате освоения ими теоретических курсов в период обучения в рамках общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6, формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Задачами производственной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- продемонстрировать развитие устойчивых способностей к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
- продемонстрировать владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;
- продемонстрировать владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
- продемонстрировать способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
- продемонстрировать способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;
- продемонстрировать способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;
- продемонстрировать способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;
- продемонстрировать способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- продемонстрировать способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- продемонстрировать владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- продемонстрировать владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

– продемонстрировать способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

– формирование способности использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.

1.2. Вид, форма, способ проведения практики

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков стационарная и проводится непрерывным способом, т.е. организуется путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики, предусмотренной ОПОП

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков реализуется в вариативной части основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) очной формы обучения.

Прохождение практики по получению первичных профессиональных умений и навыков базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности», «Иностранный язык», «Второй иностранный язык», «Практическая фонетика английского языка», «Студент в среде электронного обучения».

Прохождение практики по получению первичных профессиональных умений и навыков является базовым для последующего освоения программного материала учебных дисциплин: «Основы теории первого иностранного языка», «Практикум по прикладной лингвистике», «Основы теории второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лексикология английского языка».

1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков направлена на формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета),

направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения.

В результате прохождения учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Общие профессиональные	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
			ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
Общие профессиональные	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
			ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода	Знать: основы общей и частной теории перевода. Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности. Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-

				грамматических трудностей перевода.
Общепрофессиональные	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности	Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности.
			ОПК-4.2 Умеет осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем.	Уметь: осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем.
			ОПК-4.3 Владеет методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.	Владеть: методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.
Профессиональные	ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	ПК-2.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.
			ПК-2.2 умеет осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей
			ПК-2.3 владеет способностью	

			осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	разных культур. Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.
Профессиональные	ПК-3	Способность выполнения письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	ПК-3.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации. ПК-3.2 умеет осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур. ПК-3.3 владеет способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации. Уметь: осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур. Владеть: способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию

				оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.
Профессиональные	ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	ПК-4.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.
			ПК-4.2 умеет осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.
			ПК-4.3 владеет способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Владеть: способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.
Профессиональные	ПК-5	Способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;	ПК-5.1 знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного

			<p>ПК-5.2 умеет осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>ПК-5.3 владеет способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p> <p>ПК-5.4. владеет навыками составления локального тематического словаря.</p>	<p>перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения; навыками составления локального тематического словаря.</p>
Профессиональные	ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	<p>ПК-6.1 знает нормы работы с переводом художественного текста;</p> <p>ПК-6.2 умеет использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p> <p>ПК-6.3 владеет способностью осуществлять письменный</p>	<p>Знать: нормы работы с переводом художественного текста;</p> <p>Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в</p>

			перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.	процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка; Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.
--	--	--	--	---

1.5. Место проведения практики

Учебная практика может проводиться в структурных подразделениях Университета под руководством преподавателей гуманитарного факультета. По заявлению обучающегося учебная практика может проводиться на основе договоров: на базе профильных организаций, осуществляющих свою деятельность в соответствующих областях профессиональной деятельности и определенных учебным планом ОПОП видам профессиональной деятельности под руководством преподавателей, а также в исключительных случаях обучающиеся могут проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

При определении мест прохождения практики инвалидами учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации/абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья должен учитывать требования их доступности. Формы проведения практики лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Объем практики

Трудоемкость практики составляет 9 зачетных единиц, 324 часа.

2.2. Календарный план-график проведения практики

Производственная практика проводится в соответствии с календарным графиком учебного процесса учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП «Межъязыковая и межкультурная коммуникация».

№	Наименование этапов практики	День (дни мероприятия)	Содержание практики (общие виды работ)	Результаты	
				вид отчетности	№ осваиваемой компетенции по ООП
1.	Подготовительный этап	2 дня	Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с программой практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной документации по практике.	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
2.	Исследовательский этап	3 дней	Подбор методов исследования и изучение необходимой учебной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнения различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику. Выполнение индивидуального задания на практику.	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
3.	Технологический этап	2 дня	Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6
4.	Аналитический этап	5 дней	Проведение результатов исследовательского этапа практики,	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5;

			анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением работодателей, оценивающих результативность проведенной работы.		ПК-6
5.	Завершающий этап	2 дня	Подведение итогов практики, подготовка к защите практики и дифференцированному зачету.	Дневник по практике, отчет по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6

2.3. Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам *производственной* практики является *дифференцированный зачет*, который проводится в форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

3.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного	Этап формирования знаний

	языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	языка в синхронии и диахронии.	Этап формирования умений
		Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	
		Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	Знать: основы общей и частной теории перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексико-грамматической трудности.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем.	Этап формирования умений
		Владеть: методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.	Этап формирования навыков и получения опыта

ОПК-5	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знать: профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», программные лингвистические продукты.	Этап формирования знаний
		Уметь: использовать рациональные приемы извлечения, сбора, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками соблюдения правил составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-3	Способность выполнения	Знать: нормы лексической эквивалентности,	Этап формирования знаний

	письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации.	
		Уметь: осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять последовательный	Этап формирования навыков и получения опыта

		перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.	
ПК-5	Способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения; навыками составления локального тематического словаря.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	Знать: нормы работы с переводом художественного текста;	Этап формирования знаний
		Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного	Этап формирования умений

		диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;	
		Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.	Этап формирования навыков и получения опыта

3.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
<i>ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6</i>	Этап формирования знаний	Отчет по практике.	Формальный критерий. Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения учебной практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов; обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов; обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов; обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без

			иллюстрированного / расчетного материала – 1-15 баллов обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов. От 0 до 30 баллов
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Этап формирования умений	Отчет по практике.	Содержательный критерий. Индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией – 40-50 баллов; индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите – 31-39 баллов; индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, неподкрепленные теорией – 26-30 баллов; индивидуальное задание выполнено не в полном объеме, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 5-25 баллов; индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 0 баллов. От 0 до 50 баллов
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Этап формирования навыков и получения опыта	Отчет по практике.	Презентационный критерий. Защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов; защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов; защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов; защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов. От 0 до 20 баллов

3.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

№ п/п этапа	Код компетенции	Наименование этапов формирования компетенций	Типовые контрольные задания/иные материалы
1.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Этап формирования знаний	Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению. Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры. Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации. Получить индивидуальное задание на практику. Отчетные материалы: отчет по практике.
2.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Этап формирования умений	Провести подбор методов исследования для выполнения индивидуального задания по практике. Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации. Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения.
3.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-4; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5; ПК-6	Этап формирования навыков и получения опыта	Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью. Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия. Отчетные материалы: отчет по практике. Презентационные материалы по практике.

3.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по **100-балльной шкале**, а итоговая оценка по практике в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.3 настоящей программы формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

Академический рейтинг обучающегося	Аттестационная оценка обучающегося по практике
85-100	Отлично/Зачтено
75-84	Хорошо/Зачтено
65-74	Удовлетворительно/ Зачтено
1-64	Неудовлетворительно/ Не зачтено
0	Не аттестован (а)

РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

4.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для прохождения практики

4.1.1 Основная литература

1. Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Будько, А.П. Пониматко и др. ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. - Минск : Вышэйшая школа, 2015. - 240 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2659-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461259> (26.05.2022).
2. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF (26.05.2022).

4.1.2 Дополнительная литература

1. Бебина, О.И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учебно-методическое пособие / О.И. Бебина. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2015. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461033> (26.05.2022).
2. Гончарук, А.Ю. Психология и педагогика высшей школы : учебно-методическое пособие / А.Ю. Гончарук. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 201 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9158-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459415> (26.05.2022).
3. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы : учебное пособие / М.Т. Громкова. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 446 с. - Библиогр.: с. 403-404. - ISBN 978-5-238-02236-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717> (26.05.2022).
4. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).
5. Мандель, Б.Р. Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в современном вузе : учебное пособие / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 276 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6007-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427013> (26.05.2022).
6. Мандель, Б.Р. Современная педагогическая психология: Полный курс : иллюстрированное учебное пособие для студентов всех форм обучения / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 828 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5085-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330471> (26.05.2022).

7. Цибульникова, В.Е. Психология и педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Слостёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 60 с. : ил. - Библиогр.: с. 27-29. - ISBN 978-5-4263-0404-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469577> (26.05.2022).
8. Цибульникова, В.Е. Образовательные системы и педагогические технологии : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Слостёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 52 с. : ил. - Библиогр.: с. 38-40. - ISBN 978-5-4263-0394-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469568> (26.05.2022).
9. Цибульникова, В.Е. Управление образовательными системами : учебно- методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Слостёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 51 с. : ил. - Библиогр.: с. 23-27. - ISBN 978-5-4263-0408-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469586> (26.05.2022).
10. Цибульникова, В.Е. Педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Слостёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с. 40-43. - ISBN 978-5-4263-0405-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469573> (26.05.2022).
11. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).
12. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).
13. Костина, Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка : монография / Е.А. Костина. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 82 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4495-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278044> (26.05.2022).
14. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации: учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко

; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).

4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов	Коллекция учебных	http://eduvideo.online

«Решение»	видеофильмов	100% доступ
-----------	--------------	-------------

РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися *производственной* практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к самостоятельной работе в период проведения «Переводческой практики» заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

Самостоятельная работа в период проведения практики включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременная подготовка отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;
- успешное прохождение промежуточной аттестации по итогам практики.

Практическая работа в организации в период проведения практики включает:

- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
- сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
- несение ответственности за выполняемую работу в организации и ее результаты по итогам практики.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 12 апреля 2011 г. № 302н «Об утверждении

перечней вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), и Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров (обследований) работников, занятых на тяжелых работах и на работах с вредными и (или) опасными условиями труда».

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленные к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаются руководителю практики.

РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ

6.1 Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

6.2 Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

6.3 Информационные справочные системы и базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ

3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при обучении иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)

Освоение учебной практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках учебной практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____
5.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской
Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
Научно-исследовательская работа

Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Москва 2022

Рабочая программа практики «Научно-исследовательская работа» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа практики разработана рабочей группой в составе: к.пед.н., доцента Тарариной Л.И.

Руководитель основной профессиональной образовательной программы канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного факультета, доцент, к.ю.н, доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа практики рецензирована и рекомендована к утверждению:

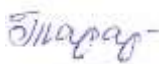
Канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой прикладного и теоретического языкознания ЧелГУ



А.А. Селютин

(подпись)

Канд. пед. наук, доцент, доцент РГСУ



Л.И. Тарарина

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ:

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ.....	4
1.1. Цель и задачи практики	4
1.2. Вид, форма, способ проведения практики	5
1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы	5
1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.....	5
1.5. Место проведения практики	8
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ	9
2.1. Объем практики.....	9
2.2. Календарный план-график проведения практики.....	9
2.3 Формы отчетности	10
РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ	10
3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики	10
3.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	11
3.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	13
3.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	15
3.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	15
РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ.....	16
4.1. Перечень основной и дополнительной производственной литературы для прохождения практики	16
4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики	18
РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ	19
РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ ..	20
6.1. Средства информационных технологий.....	20
6.2. Программное обеспечение.....	20
6.3. Информационные справочные системы и базы данных.....	20
РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ	21
РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)	22
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	23

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

1.1. Цель и задачи практики

Цель производственной практики - для выполнения выпускной квалификационной работы (далее – «ВКР») и для выработки первичных профессионально-практических навыков и умений, приобретенных обучающимися в результате освоения ими теоретических курсов в период обучения в рамках общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7, формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций в ходе практической подготовки обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Задачами производственной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков являются:

- продемонстрировать развитие устойчивых способностей к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;
- продемонстрировать владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;
- продемонстрировать владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;
- продемонстрировать способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме;
- продемонстрировать способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера;
- продемонстрировать способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;
- продемонстрировать способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;
- продемонстрировать способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- продемонстрировать способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- продемонстрировать владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- продемонстрировать владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

– продемонстрировать способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

– формирование способности использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме.

1.2. Вид, форма, способ проведения практики

Производственная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков стационарная и проводится непрерывным способом, т.е. организуется путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения практики, предусмотренной ОПОП.

При проведении практики осуществляется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка в условиях выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью направлена на формирование, закрепление, развитие профессиональных навыков и компетенций.

1.3. Место практики в структуре основной образовательной программы

Научно-исследовательская работа реализуется в вариативной части основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета) очной формы обучения.

Прохождение производственной практики базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «Информатика и информационные технологии», «Иностранный язык», «Второй иностранный язык», «Практическая фонетика английского языка», «Теоретическая грамматика английского языка», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Основы теории первого иностранного языка», «Студент в среде электронного обучения», «Основы теории второго иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Лексикология английского языка», «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур», «Теоретическая грамматика английского языка», «Третий иностранный язык».

1.4. Планируемые результаты обучения при прохождении практики в рамках планируемых результатов освоения основной образовательной программы соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Производственная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков направлена на формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных и профессиональных компетенций ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой бакалавриата по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения.

В результате прохождения производственной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Общепрофессиональные	ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1. Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.
			ОПК-1.2. Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.
			ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.	Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.
Общепрофессиональные	ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	ОПК-2.1 Знать основы общей и частной теории перевода	Знать: основы общей и частной теории перевода.
			ОПК-2.2 Умеет применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности	Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.
			ОПК-2.3 Владеет навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода	Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.
Общепрофессиональные	ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области	ОПК-3.1 Знает языковые и культурные особенности межъязыковой и межкультурной коммуникации.	Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.

		географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	ОПК-3.2 Умеет осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур. ОПК-3.3 Владеет навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур. Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.
Общепрофессиональные	ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	ОПК-4.1 Знает принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности	Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности.
			ОПК-4.2 Умеет осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем. ОПК-4.3 Владеет методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.	Уметь: осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем. Владеть: методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.
Профессиональные	ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и	ПК-1.1 Знать виды и специфику работы со специальными текстами.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.
			ПК-1.2 Уметь пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных	Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет

		терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. ПК-1.3 Владеть навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов. Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.
Профессиональные	ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика.	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.
			ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
			ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.

1.5. Место проведения практики

Производственная практика может проводиться в структурных подразделениях Университета под руководством преподавателей гуманитарного факультета. По заявлению обучающегося Производственная практика может проводиться на основе договоров: на базе профильных организаций, осуществляющих свою деятельность в соответствующих областях профессиональной деятельности и определенных учебным планом ОПОП видам профессиональной деятельности под руководством преподавателей, а также в исключительных случаях обучающиеся могут проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими в указанных организациях, соответствует требованиям к содержанию практики.

При определении мест прохождения практики инвалидами учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации/абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером ограничений здоровья, а также с учетом характера выполняемых трудовых функций. Выбор мест прохождения практик

для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья должен учитывать требования их доступности. Формы проведения практики лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

2.1. Объем практики

Трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

2.2. Календарный план-график проведения практики

Производственная практика проводится в соответствии с календарным графиком учебного процесса учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

№	Наименование этапов практики	День (дни мероприятия)	Содержание практики (общие виды работ)	Результаты	
				вид отчетности	№ осваиваемой компетенции по ООП
1.	Подготовительный этап	4 дня	Проведение установочного собрания с приглашением работодателей, проведение вводного инструктажа по прохождению практики, ознакомление с программой практики, содержанием и особенностями индивидуального задания на практику, получение отчетной документации по практике.	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7
2.	Исследовательский этап	8 дней	Подбор методов исследования и изучение необходимой производственной и учебно-методической литературы, а также литературных источников для выполнение различных видов деятельности в соответствии с полученным заданием на практику.	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7

			Выполнение индивидуального задания на практику.		
3.	Технологический этап	2 дня	Выполнение определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7
4.	Аналитический этап	6 дней	Проведение результатов исследовательского этапа практики, анализ, описание, представление результатов выполнения индивидуального задания, подготовка отчетной документации по практике (дневник, отчет) подготовка к участию в итоговой конференции с приглашением работодателей, оценивающих результативность проведенной работы.	Дневник по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7
5.	Завершающий этап	4 дня	Подведение итогов практики, подготовка к защите практики и дифференцированному зачету.	Дневник по практике, отчет по практике	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7

2.3 Формы отчетности

Формой отчетности по практике является: отчет по практике, которые оформляются в соответствии с Положением о порядке проведения практики по основным профессиональным образовательным программам, реализуемым в РГСУ, утвержденным Приказом РГСУ.

РАЗДЕЛ 3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

3.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по результатам прохождения практики

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по итогам *производственной* практики является *дифференцированный зачет*, который проводится в

форме представления результатов обучения в рамках пройденной обучающимся практики (защита отчета).

3.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
ОПК-1	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.	Этап формирования знаний
		Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.	Этап формирования умений
		Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-2	Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	Знать: основы общей и частной теории перевода.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять различные методы и способа перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-3	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической,	Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.	Этап формирования умений

	экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.	Этап формирования навыков и получения опыта
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности.	Этап формирования знаний
		Уметь: осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем.	Этап формирования умений
		Владеть: методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.	Этап формирования навыков и получения опыта
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.	Этап формирования знаний
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.	Этап формирования навыков и получения опыта

	языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.		
ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Этап формирования умений
		Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта

3.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования знаний	Отчет по практике.	Формальный критерий. Обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения производственной практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 25-30 баллов; обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию

			<p>по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную с наличием иллюстрированного / расчетного материала – 21-24 баллов;</p> <p>обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без иллюстрированного / расчетного материала – 16-20 баллов;</p> <p>обучающийся представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, не в установленные сроки, оформленную не структурировано и без иллюстрированного / расчетного материала – 1-15 баллов</p> <p>обучающийся не представил отчетную документацию – 0 баллов.</p> <p>От 0 до 30 баллов</p>
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования умений	Отчет по практике.	<p>Содержательный критерий.</p> <p>Индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией – 40-50 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите – 31-39 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено верно, даны аналитические выводы, неподкрепленные теорией – 26-30 баллов;</p> <p>индивидуальное задание выполнено не в полном объеме, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 5-25 баллов;</p> <p>индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкреплены теорией – 0 баллов.</p> <p>От 0 до 50 баллов</p>
ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования навыков и получения опыта	Отчет по практике.	<p>Презентационный критерий.</p> <p>Защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы, подкрепленные теорией - 19-20 баллов;</p> <p>защита отчета проведена с использованием мультимедийных</p>

			<p>средств, на заданные вопросы обучающийся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании - 16-18 баллов;</p> <p>защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающийся представил не полные ответы - 13-15 баллов;</p> <p>защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающийся не представил ответы - 0-12 баллов.</p> <p>От 0 до 20 баллов</p>
--	--	--	---

3.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

№ п/п этапа	Код компетенции	Наименование этапов формирования компетенций	Типовые контрольные задания/иные материалы
1.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования знаний	<p>Изучить рабочую программу практики и методические рекомендации по ее прохождению.</p> <p>Пройти вводный инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, правила корпоративной и организационной культуры.</p> <p>Ознакомиться с учредительными документами, регламентирующими деятельность организации.</p> <p>Получить индивидуальное задание на практику.</p> <p>Отчетные материалы: отчет по практике.</p>
2.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования умений	<p>Провести подбор методов исследования для выполнения индивидуального задания по практике.</p> <p>Изучить и проанализировать локальные нормативные акты, регламентирующие деятельность организации.</p> <p>Осуществить сбор информации необходимой для написания отчета. Обработать и проанализировать результаты исследования. Обобщить и систематизировать результаты исследования, сформировать выводы и заключения.</p>
3.	ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ПК-1; ПК-7	Этап формирования навыков и получения опыта	<p>Выполнить в рамках индивидуального задания определенных виды работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.</p> <p>Подготовить отчетную документацию, получить отзыв руководителя практики от предприятия.</p> <p>Отчетные материалы: отчет по практике.</p> <p>Презентационные материалы по практике.</p>

3.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Ответы обучающегося оцениваются каждым педагогическим работником по **100-балльной шкале**, а итоговая оценка по практике в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки

успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В соответствии с формальным и содержательным критериями и шкалами, приведенными в разделе 3.3 настоящей программы формируется текущий рейтинг обучающегося. Результаты оценки по презентационному критерию формируют рубежный рейтинг обучающегося. Сумма рейтинговых баллов текущего и рубежного рейтинга формируют академический рейтинг обучающегося.

Устанавливается следующая градация перевода рейтинговых баллов обучающихся в 5-тибалльную систему аттестационных оценок:

Академический рейтинг обучающегося	Аттестационная оценка обучающегося по практике
85-100	Отлично/Зачтено
75-84	Хорошо/Зачтено
65-74	Удовлетворительно/ Зачтено
1-64	Неудовлетворительно/ Не зачтено
0	Не аттестован (а)

РАЗДЕЛ 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

4.1. Перечень основной и дополнительной производственной литературы для прохождения практики

4.1.1 Основная литература

1. Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Будько, А.П. Пониматко и др. ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. - Минск : Вышэйшая школа, 2015. - 240 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985-06-2659-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461259> (26.05.2022).
2. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического бакалавриата / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF (26.05.2022).

4.1.2 Дополнительная литература

1. Бебина, О.И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учебно-методическое пособие / О.И. Бебина. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2015. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461033> (26.05.2022).
2. Гончарук, А.Ю. Психология и педагогика высшей школы : учебно-методическое пособие / А.Ю. Гончарук. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 201 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9158-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459415> (26.05.2022).
3. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы : учебное пособие / М.Т. Громкова. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 446 с. - Библиогр.: с. 403-404. - ISBN 978-5-238-02236-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717> (26.05.2022).
4. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с

- участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).
5. Мандель, Б.Р. Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в современном вузе : учебное пособие / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 276 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6007-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427013>(26.05.2022).
6. Мандель, Б.Р. Современная педагогическая психология: Полный курс : иллюстрированное учебное пособие для студентов всех форм обучения / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 828 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475- 5085-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330471> (26.05.2022).
7. Цибульникова, В.Е. Психология и педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 60 с. : ил. - Библиогр.: с. 27-29. - ISBN 978-5-4263-0404-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469577> (26.05.2022).
8. Цибульникова, В.Е. Образовательные системы и педагогические технологии : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 52 с. : ил. - Библиогр.: с. 38-40. - ISBN 978-5-4263-0394-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469568> (26.05.2022).
9. Цибульникова, В.Е. Управление образовательными системами : учебно- методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 51 с. : ил. - Библиогр.: с. 23-27. - ISBN 978-5-4263-0408-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469586> (26.05.2022).
10. Цибульникова, В.Е. Педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 80 с. : ил. - Библиогр.: с. 40-43. - ISBN 978-5-4263-0405-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469573> (26.05.2022).
11. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (26.05.2022).

12. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).
13. Костина, Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка : монография / Е.А. Костина. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 82 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4495-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278044> (26.05.2022).
14. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации: учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (26.05.2022).

4.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при проведении практики

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств производственной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной производственной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных	http://ebiblioteka.ru/

	источников по общественным и гуманитарным наукам.	100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

РАЗДЕЛ 5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Освоение обучающимися *производственной* практики предполагает выполнение индивидуального задания, под управлением руководителя практики в период проведения практики, а также изучение материалов в ходе самостоятельной работы.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения практики и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой практики, доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на список основной и дополнительной литературы, который имеется в электронной библиотечной системе Университет, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Подготовка к самостоятельной работе

При подготовке и самостоятельной работе во время проведения практики следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время практики, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к самостоятельной работе в период проведения «Научно-исследовательской работы» заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практики.

Самостоятельная работа в период проведения практики включает:

- взаимодействие обучающихся с руководителями практики от университета и организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенного руководителем задания, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в организации;
- ознакомление с основной и дополнительной литературой, необходимой для прохождения практики;
- обобщение эмпирических данных, полученных в результате работы в организации;
- своевременная подготовка отчетной документации по итогам прохождения практики и представление ее руководителю практики от РГСУ;

- успешное прохождение промежуточной аттестации по итогам практики.

Практическая работа в организации в период проведения практики включает:

- ознакомление с индивидуальным заданием на период прохождения практики в организации;
- сбор данных и эмпирических материалов, необходимых для выполнения индивидуального задания на период прохождения практики;
- несение ответственности за выполняемую работу в организации и ее результаты по итогам практики.

Необходимо помнить, что при прохождении практик, предусматривающих выполнение работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), обучающиеся проходят соответствующие медицинские осмотры (обследования) в порядке, установленном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 12 апреля 2011 г. № 302н «Об утверждении перечней вредных и (или) опасных производственных факторов и работ, при выполнении которых проводятся обязательные предварительные и периодические медицинские осмотры (обследования), и Порядка проведения обязательных предварительных и периодических медицинских осмотров (обследований) работников, занятых на тяжелых работах и на работах с вредными и (или) опасными условиями труда».

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ). Для обучающихся в возрасте до 16 лет продолжительность рабочего дня при прохождении практики в организациях составляет не более 24 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ).

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики. В результате оформляется отчет по практике. Подготовленные к сдаче на контроль и оценку отчет по практике сдаются руководителю практики.

РАЗДЕЛ 6. ИНФОРМАЦИОННО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРАКТИКИ

6.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет.

6.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

6.3. Информационные справочные системы и базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес

1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств производственной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной производственной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

РАЗДЕЛ 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

Выполнение требований к материально-техническому обеспечению программы практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности по направлению подготовки 45.05.01 (уровень специалитета), направленность ОПОП "Межъязыковая и межкультурная коммуникация", очной формы обучения должно обеспечиваться необходимыми материально-техническими ресурсами, в том числе расходными материалами и другими специализированными материальными запасами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся должны быть оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета, которая обеспечивает доступ к рабочим и учебно-методическим материалам по программе практики, к изданиям электронно-библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе практики, использование их при

обучение иностранным языкам, а также поиск необходимых нормативно-правовых актов, регулирующих учебно-методическую деятельность.

Материально-техническое обеспечение практики в организации, учреждении и(или) предприятии, являющихся базами практики должно обеспечить рабочее место обучающегося необходимым оборудованием в объемах, достаточных для достижения целей практики и соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении практической деятельности в период практики. Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

РАЗДЕЛ 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (ПРИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРАКТИКИ НА БАЗЕ РГСУ)

Освоение производственной практики предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

В рамках производственной практики предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем), реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____
5.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от « ____ » _____ 20__ года	__-__-____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ПОДГОТОВКА К ПРОЦЕДУРЕ ЗАЩИТЫ И ЗАЩИТА ВЫПУСКНОЙ
КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Уровень профессионального образования
Высшее образование – специалитет**

**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 №989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования.

Программа государственной итоговой аттестации разработана рабочей группой в составе: канд. филол. наук, доцент Голубева Т.И.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.

Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»

Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»

Управляющий директор

В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа учебной дисциплины рецензирована и рекомендована к утверждению:

Доктор политических наук, профессор,
Президент НП «Национальный
общественный комитет "Российская
семья"»

Г.И. Климантова

(подпись)

Доктор философских наук, профессор

А.М.Егорычев

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор

И.Г. Малярь

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

1. Общие положения	4
1.1. Цели государственной итоговой аттестации	4
1.2. Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовке к государственной итоговой аттестации	4
2. Требования к выпускной квалификационной работе	9
2.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы.....	9
2.1.1. Требования к содержанию структурных элементов	9
2.1.2. Требования к оформлению	13
2.1.3. Подготовка ВКР к защите.....	16
2.2. Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся	17
3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки выпускной квалификационной работы.....	18
3.1. Основная литература	18
3.2. Дополнительная литература	19
3.3. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при подготовке выпускной квалификационной работы	21
3.4. Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:	22
4. Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы	23
Приложения	25
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	49

1. Общие положения

1.1. Цели государственной итоговой аттестации

Цель государственной итоговой аттестации: определение соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС ВО по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

К государственной итоговой аттестации по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение» допускаются обучающиеся, не имеющие академической задолженности и в полном объеме выполнившие учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования

Государственная итоговая аттестация обучающихся образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение» включает в себя защиту выпускной квалификационной работы.

На государственную итоговую аттестацию отводится 6 зачетных единиц (216 часов) - в 10 семестре обучения.

Перечень компетенций, которые должны быть сформированы у обучающихся в процессе подготовки к государственной итоговой аттестации:

Код компетенции	Содержание компетенции	Результаты обучения
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.
		Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.
		Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);
		Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства

		<p>взаимодействия с партнёрами.</p> <p>Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
ОПК-1	<p>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать: принципы анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии.</p> <p>Уметь: интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом изучаемой дисциплины; навыков использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности.</p>
ОПК-2	<p>Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.</p>	<p>Знать: основы общей и частной теории перевода.</p> <p>Уметь: применять различные методы и способы перевода в зависимости от конкретной лексическо-грамматической трудности.</p> <p>Владеть: навыками выявления и преодоления различных лексико-грамматических трудностей перевода.</p>
ОПК-3	<p>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных</p>	<p>Знать: социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.</p> <p>Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с лицами разных культур.</p>

	политических процессах.	Владеть: навыками устной и письменной коммуникации с учётом географических, социальных, политических и религиозных особенностей говорящих.
ОПК-4	Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	Знать: принципы, стратегии и методику поиска информационно-справочной, лингвистической и экстралингвистической информации на разных этапах переводческой деятельности.
		Уметь: осуществлять информационный поиск, анализировать и отбирать достоверную информацию из различных информационно-поисковых систем.
		Владеть: методами верификации найденной необходимой информации с использованием электронных лексикографических и других источников.
ПК-1	Способность извлечения глоссариев и терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов; составления перечня исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов; поиск эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз; составление, проверка и доработка глоссариев и терминологических баз.	Знать: виды и специфику работы со специальными текстами.
		Уметь: пользоваться глоссариями и терминологическими базами, умеет составлять перечень исходных терминов для глоссариев и терминологических баз на основании анализа исходного или опорного текстов.
		Владеть: навыками поиска эквивалентов на языке перевода для глоссариев и терминологических баз.
ПК-2	Способность выполнения устного сопроводительного перевода	Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межкузыкового перевода.

		<p>Уметь: осуществлять устный сопроводительный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять устный сопроводительный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>
ПК-3	Способность выполнения письменного перевода типовой документации; выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации.</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>
ПК-4	Способность выполнения устного последовательного перевода	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные</p>

		<p>характеристики исходного текста при осуществлении последовательного перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения.</p>
ПК-5	Способность выполнения синхронного перевода; изучения терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности; составление локального тематического словаря;	<p>Знать: нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного синхронного перевода.</p> <p>Уметь: осуществлять устный синхронный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур.</p> <p>Владеть: способностью осуществлять устный синхронный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения; навыками составления локального тематического словаря.</p>
ПК-6	Способность выполнения художественного перевода	Знать: нормы работы с переводом художественного текста;

		<p>Уметь: использовать приёмы предпереводческого и переводческого анализа письменного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания или текста, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода, способов их преодоления, с выделением в процессе анализа потенциальных трудностей перевода на всех уровнях языка;</p> <p>Владеть: способностью осуществлять письменный перевод художественного текста, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов.</p>
ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	<p>Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.</p> <p>Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.</p>

2. Требования к выпускной квалификационной работе

2.1. Методические рекомендации по выполнению и защите выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа (далее ВКР) представляет собой выполненную обучающимся (несколькими обучающимися совместно) работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности. ВКР выполняются в форме магистерской работы.

2.1.1. Требования к содержанию структурных элементов

Структура ВКР подразумевает последовательность расположения ее основных составляющих частей и элементов, к которым относятся:

- титульный лист;

- задание на выполнение ВКР;
- содержание (план ВКР);
- введение;
- основная часть (главы, разбитые на параграфы);
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при наличии).

Титульный лист является первой страницей ВКР и имеет строго определенную форму. Образец оформления титульного листа выпускной квалификационной работы приведен в приложении 2.

Задание на выполнение ВКР оформляет научный руководитель, на основе которого вместе с обучающимся составляется график подготовки и оформления выпускной квалификационной работы (приложение 3,4).

Руководители ВКР и заведующие выпускающими кафедрами должны систематически контролировать ход выполнения ВКР в соответствии с графиком.

Содержание размещают после титульного листа и задания на ВКР, начиная со следующей страницы, и продолжают на последующих листах (при необходимости).

Содержание ВКР включает в себя введение, наименование всех разделов (при необходимости – подразделов, пунктов), заключение, список использованных источников, обозначения приложений и их наименований с указанием страниц, с которых начинаются эти элементы ВКР.

Введение является обязательным элементом выпускной квалификационной работы. Во введении обосновывается выбор темы работы, ее актуальность и практическая значимость, дается анализ выбранной литературы, определяются цель, объект, предмет, формулируются задачи, раскрывается структура исследования.

Актуальность исследования определяется необходимостью, потребностью изучения выбранной проблемы в интересах научной отрасли, науки в целом и практики. Обосновывая актуальность темы работы, следует сформулировать проблему, дать краткий анализ и оценку изложенных в литературе теоретических концепций и научных положений, а также ряд важных прикладных аспектов данной проблемы. Для этого во введении нужно рассмотреть степень разработанности проблемы. Источники, указываемые в этом пункте (параграфе) обязательно разделяются и группируются (расписываются) по типам, научным направлениям (школам), объектам исследования и т.п.

Необходимо показать специфику и особенность формирования и развития изучаемых процессов, которые нуждаются в теоретическом осмыслении и практическом регулировании в современных условиях. В связи с этим выпускная квалификационная работа может рассматриваться как один из вариантов решения проблемы, тем самым, приобретая *теоретическую* и *практическую* значимость.

Формулировка проблемы влечет за собой выбор конкретного объекта и предмета исследования.

Объект – это процесс(ы) или явление(я) общего характера порождающие проблемную ситуацию и избранные для изучения.

Предмет – нечто конкретное, что находится в границах объекта.

Объект и предмет исследования как категории научного процесса соотносятся между собой как общее и частное. Предмет исследования – те значимые свойства, стороны, особенности объекта, которые собираются исследовать обучающийся в своей работе. Обычно предмет содержит в себе центральный вопрос исследуемой проблемы, и, как правило, находит отражение в названии выпускной квалификационной работы, по сути с ним совпадая.

Цель исследования (или гипотеза исследования) ориентируется на его конечный результат и отражает главную установку, которая решается всей исследовательской работой.

Для реализации поставленной цели формулируются *задачи* исследования, в них ставятся вопросы, на которые должен быть получен ответ. Решению каждой задачи может быть посвящен отдельный параграф.

Объем текста введения в работе строго не регламентирован - обычно он составляет 2-5 страниц.

Основная часть ВКР должна состоять из глав, разбитых на параграфы. Оптимальное число глав – от 2-х до 4-х, число параграфов в каждой главе – не менее 2-х.

Названия (заголовки) глав не должны дублировать название работы, а названия (заголовки) параграфов, в свою очередь, не должны совпадать с названиями глав (в этом случае все остальные главы и параграфы становятся излишними). Каждый из разделов имеет самостоятельное название, которое отражает содержание помещенного в них текста. Содержание глав и параграфов должно соответствовать теме дипломной работы и в совокупности полностью ее раскрывать. Изложение материала должно логически переходить из одного раздела в другой; все главы и параграфы работы должны последовательно решать поставленные во введении задачи. Поэтому названия (заголовки) глав и параграфов должны соответствовать по своей сути формулировкам этих задач. Каждая глава должна заключаться конкретными выводами - обобщениями. Их количество также примерно должно соответствовать количеству поставленных в работе задач. Все главы выпускной квалификационной работы должны заканчиваться выводами.

Первая глава выпускной квалификационной работы является, как правило, теоретико-методологическим. Здесь рассматриваются ключевые теоретические (по теме выпускной квалификационной работы) и их связь с конкретными вопросами выпускной квалификационной работы. Содержание первой главы сводится к рассмотрению сущности рассматриваемой проблемы, описанию состояния ее решения на современном этапе, кроме этого, в ней же приводятся изложенные в научной литературе теоретические концепции, научные положения и важнейшие понятия по избранной теме, а также методика проведения исследования, при этом используются работы тех авторов, которые были перечислены в пункте «Степень разработанности проблемы» во Введении.

Вторая глава выпускной квалификационной работы носит аналитический, условно-прикладной характер. Здесь приводятся результаты логических выводов, подкрепляющих и доказывающих правильность подходов автора к решению поставленных задач, раскрывается новизна.

В тексте (приложениях) могут располагаться таблицы, схемы, графики, диаграммы и т.д., иллюстрирующие или подтверждающие основные выводы и мысли автора. Как правило, вторая глава – это анализ *предмета* исследования. Если в исследовании присутствуют три главы, то они строятся по принципу последовательного плавного перехода от объекта к предмету.

Основной текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается **по ширине**.

Текст печатается в строго последовательном порядке. Не допускаются разного рода текстовые вставки и дополнения, помещаемые на отдельных страницах или на оборотной стороне листа.

Сноски и подстрочные примечания печатаются на *той странице*, к которой они относятся.

Все страницы *нумеруются, начиная с третьей страницы* (титульный лист и содержание не нумеруются, но считаются первой и второй страницами).

Каждая новая глава начинается с *новой страницы*. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, списку литературы, приложениям.

Разделы (подразделы, пункты и подпункты) должны иметь *порядковые номера* и записываться с абзацного отступа.

Заголовки глав располагаются *посередине* страницы (выравнивание по центру). Расстояние между заголовком **раздела (подраздела)** и последующим **текстом** должно быть равно *двум междустрочным интервалам, то есть одной пропущенной строке*; расстояние между заголовками **раздела и подраздела** должно быть равно *одному междустрочному интервалу, то есть без пропуска строки*.

Точку в конце заголовка, располагаемого посередине строки, не ставят. Перенос слов в заголовке не допускается. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Заголовок допускается выделить жирным шрифтом.

Таблицы, рисунки, схемы, графики, фотографии как в тексте работы, так и в приложении должны быть выполнены на стандартных листах размером 210x297 мм. Подписи и пояснения к схемам, рисункам, иллюстрациям и т.п. должны быть с лицевой стороны.

Объем ВКР - введение, основной текст, заключение и список использованных источников и литературы (без приложений) составляет **в среднем 40-50 (не более 60)** машинописных страниц.

Особое внимание в исследовании должно быть уделено правильному оформлению научного (понятийного) аппарата по использованным источникам (сноски и ссылки в тексте дипломной работы).

В работе **недопустимо** дословное переписывание (копирование) содержания используемых первоисточников, допускается только их цитирование. Для этого по месту расположения относительно текста работы допускаются подстрочные библиографические ссылки. Ссылки являются обязательным элементом научного исследования, по ним судят об источниковедческой базе, ее полноте, оригинальности.

Оформление ссылок производится согласно правилам, изложенным в ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

Пример оформления ссылки:

Ссылка на *авторскую книгу*: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название книги, под чьей редакцией она выходит (если известно), место издания (город, год издания, номер тома, номер страницы (например: Аксютин Ю. В. Хрущевская «оттепель» и общественные настроения в СССР в 1953-1964 гг. / Ю.В.Аксютин. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН); Фонд «Президентский центр Б.Н.Ельцина», 2010. С. 23).

Ссылка на статью в сборнике: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название сборника, под чьей редакцией он выходит, место издания (город), год издания, номер выпуска, номер страницы (например: Алексеева М.С. Социально-культурные предпосылки преобразовательных процессов в сфере гуманитарного образования в России // Социально-гуманитарное образование в России: проблемы и перспективы. Сборник научных статей VII Годичных чтений Гуманитарного факультета РГСУ / Под ред. проф. В. М. Горшенева. Ярославль, 1979. Вып. 1. С. 57—58).

Ссылка на журнальную статью: указываются фамилия и инициалы автора (соавторов), название статьи, название журнала, год издания, номер (том, выпуск), номер страницы (например: Сухов А. Н. Психологический феномен научной карьеры // Человеческий капитал. 2015. № 3. (75). С.25).

Ссылка на автореферат диссертации: указываются фамилия и инициалы автора, название работы, место издания (город), год издания, номер страницы (например: Саркисян М.В. Архетипические основания творчества Андрея Белого: автореферат дис. ... кандидата культурологии: М., 2003.С.20).

Если цитата приведена не по первоисточнику, указываются данные источника цитирования с уточнением («Цит. по:...»).

Знак сноски в тексте ставится перед знаком препинания (точкой, запятой, двоеточием, точкой с запятой) (например: «Как полагали А. И. Косарев, а также иные ученые...»).

В **заключении** дается последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью (гипотезой) и задачами исследования, делаются обобщенные выводы, формулируются взгляды и предложения автора по совершенствованию изучаемой проблемы. Объем текста заключения в выпускной квалификационной работе строго не регламентирован - обычно он составляет 1,5 - 3 страницы.

В **списке использованных источников** в обязательном порядке указываются те документы, материалы, периодическая печать, литература, которые использованы в исследовании. Не следует делать список слишком большим; недопустимо также включать в него тексты, не имеющие отношения к исследуемой проблеме.

Составление списка использованных источников и литературы – один из важнейших этапов работы над исследованием, поскольку отражает самостоятельный, творческий подход ее автора к отбору научной литературы и изучению избранной проблемы и позволяет судить о степени серьезности и обоснованности проведенного исследования.

При необходимости в библиографическом списке могут быть, например, такие разделы, как:

1. Документы государственных органов и общественных организаций;
2. Документы архивов;
3. Справочные и статистические издания;
4. Учебные и учебно-методические издания;
5. Научные монографии и статьи;
6. Диссертации и авторефераты.
7. Периодическая печать;
8. и т.п.

Список периодических и учебных изданий, литературы, диссертаций и авторефератов формируется по алфавиту фамилий авторов и заглавий книг/статей.

Число источников в библиографическом списке выпускной квалификационной работы **не может быть меньше 25-30 наименований**.

Приложения включаются только в том случае, если имеются дополнительные и вспомогательные материалы, загромождающие текст основной части ВКР и на них есть ссылки в самой работе.

В качестве приложений возможно включать следующие материалы:

- акт внедрения результатов исследования в производство или в учебный процесс;
- заявка на патент или полезную модель;
- научная статья, опубликованная или представленная к публикации;
- отчет о НИР, представленный на конкурс студенческих работ;
- макеты устройств, пакеты прикладных программ, информация о докладах на конференциях по теме ВКР и др.
- список опубликованных научных работ по теме исследования (при их наличии);
- протоколы проведенных исследований и т.д.

2.1.2. Требования к оформлению

Общие требования

Текст ВКР должен быть выполнен печатным способом с использованием компьютера и принтера на одной стороне белой бумаги формата А4 по ГОСТ 9327-60.

Цвет шрифта – чёрный, интервал – полуторный, гарнитура – Times New Roman, размер шрифта – не менее 1,8 мм. (кегель не менее 12), абзацный отступ – 1,25 см. Текст ВКР следует печатать с соблюдением следующих размеров полей: правое – 10 мм, верхнее, левое и нижнее – 20 мм. Разрешается использовать компьютерные возможности акцентирования внимания на определенных терминах, формулах, теоремах, применяя шрифты разной гарнитуры.

Качество напечатанного текста и оформления иллюстраций, таблиц должно удовлетворять требованию их четкого воспроизведения. В ВКР должны быть четкие линии, буквы, цифры и знаки.

Опечатки, описки и другие неточности, обнаруженные в тексте, допускается исправлять подчисткой или закрашиванием белой краской с последующим нанесением исправленного текста (графики) машинным или рукописным способом. Наклейки, повреждения листов ВКР, помарки не допускаются.

Фамилии, названия учреждений и другие имена собственные в тексте ВКР приводят на языке оригинала. Допускается транслитерировать имена собственные и приводить названия учреждений в переводе на русский язык с добавлением (при первом упоминании) оригинального названия. Имена следует писать в следующем порядке: фамилия, имя, отчество или – фамилия, инициалы через пробелы, при этом не допускается перенос инициалов отдельно от фамилии на следующую строку.

Сокращение русских слов и словосочетаний в тексте ВКР выполняется по ГОСТ 7.12-93, сокращение слов на иностранных европейских языках – по ГОСТ 7.11-2004. Не допускаются сокращения следующих слов и словосочетаний: «так как», «так называемый», «таким образом», «так что», «например». Если в ВКР принята особая система сокращения слов и наименований, то перечень принятых сокращений должен быть приведен в структурном элементе ВКР «Определения, обозначения и сокращения». В тексте ВКР, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, допускается использовать введенные их авторами буквенные аббревиатуры, сокращённо обозначающие какие-либо понятия из соответствующих областей знания. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки. **ПОДПУНКТОВ**

Нумерация разделов, подразделов, пунктов,

Наименования структурных элементов «СОДЕРЖАНИЕ», «ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ», «ВВЕДЕНИЕ», «ЗАКЛЮЧЕНИЕ», «СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ» являются заголовками структурных элементов ВКР.

Заголовки структурных элементов ВКР пишутся в середине строки прописными буквами без точки, не подчёркиваются.

Каждый структурный элемент ВКР следует печатать с нового листа (страницы), в том числе разделы основной части.

Разделы, подразделы, пункты и подпункты следует нумеровать арабскими цифрами и записывать с абзацного отступа. Разделы должны иметь порядковую нумерацию в пределах всего текста, за исключением приложений. Пример – 1, 2, 3 и т. д.

Подразделы нумеруются в пределах раздела. Номер подраздела включает номер раздела и подраздела, разделённые точкой. Например, 1.1, 1.2, 1.3 и т.д.

Пункты должны иметь порядковую нумерацию в пределах каждого подраздела. Номер пункта включает номер раздела и порядковый номер подраздела и пункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1, 1.1.2 и т.д.

Номер подпункта включает номер раздела, подраздела, пункта и порядковый номер подпункта, разделённые точкой. Например, 1.1.1.1, 1.1.1.2 и т. д. Если раздел состоит из одного подраздела, то подраздел не нумеруется. Если подраздел состоит из одного пункта, то пункт не нумеруется. Если пункт состоит из одного подпункта, то подпункт не нумеруется. После номера раздела, подраздела, пункта и подпункта в тексте точку не ставят.

Разделы, подразделы должны иметь заголовки. Заголовки должны четко и кратко отражать содержание разделов, подразделов.

Заголовки разделов, подразделов следует печатать с абзацного отступа с прописной буквы без точки в конце, не подчеркивая. Если заголовок состоит из двух предложений, их разделяют точкой. Переносы слов в заголовках не допускаются. Заголовок подраздела не должен быть последней строкой на странице.

Перед каждым элементом перечисления следует ставить дефис. При необходимости ссылки в тексте ВКР на один из элементов перечисления вместо дефиса ставятся строчные буквы в порядке русского алфавита, начиная с буквы а (за исключением ё, з, й, о, ч, ь, ы, ь). Для дальнейшей детализации перечислений необходимо использовать арабские цифры, после которых ставится скобка, а запись производится с абзацного отступа.

Например,

а) текст

1) текст

2) текст

в) текст

Нумерация страниц

Страницы ВКР следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту. Номер страницы проставляют в центре нижней части листа без точки.

Титульный лист, задание на ВКР (при его наличии) и содержание включают в общую нумерацию страниц ВКР, номера страниц на них не проставляют.

Иллюстрации и таблицы, размещенные в тексте ВКР на отдельных листах, включают в общую нумерацию страниц. Иллюстрации и таблицы на листе формата А3 (297×420) учитывают, как одну страницу.

Нумерация страниц ВКР и приложений, входящих в состав ВКР, должна быть сквозная.

Формулы

Формулы следует выделять из текста в отдельную строку, если они являются длинными и громоздкими, содержат знаки суммирования, произведения, дифференцирования, интегрирования.

Если формула не уместится в одну строку, то она должна быть перенесена после знака равенства (=) или после знаков плюс (+), минус (-), умножения (х), деления (:), или других математических знаков, причем знак в начале следующей строки повторяют. При переносе формулы на знаке, символизирующем операцию умножения, применяют знак «х». Выше и ниже каждой формулы должно быть оставлено не менее одной свободной строки.

Если формулы являются простыми, короткими, не имеющими самостоятельного значения и не пронумерованными, то допустимо их размещение в тексте (без выделения отдельной строки).

После формулы помещают перечень всех принятых в формуле символов с расшифровкой их значений и указанием размерности (если в этом есть необходимость). Буквенные обозначения дают в той же последовательности, в которой они приведены в формуле. Первая строка пояснения должна начинаться с абзацного отступа со слова «где» без двоеточия.

Формулы нумеруются сквозной нумерацией в пределах всей ВКР арабскими цифрами. Номер формулы указывают в круглых скобках в крайнем правом положении на строке

Иллюстрации

Иллюстрации (чертежи, графики, диаграммы, схемы), помещаемые в ВКР, должны соответствовать требованиям государственных стандартов Единой системы конструкторской документации. 9.9.2 Все иллюстрации в тексте ВКР (графики, чертежи, схемы, диаграммы и др.) размещают непосредственно после первой ссылки на них (или на следующей странице) и обозначают словом «Рисунок».

На все иллюстрации должны быть даны ссылки в тексте ВКР.

Иллюстрации, за исключением иллюстраций приложений, следует нумеровать арабскими цифрами сквозной нумерацией. Если рисунок один, то он обозначается «Рисунок 1». Иллюстрации должны иметь наименование и при необходимости –

пояснительные данные (подрисуночный текст). Если текст пояснительных данных приводится над номером рисунка, то допускается понижение шрифта (кегель 12). Пояснения, приводимые в тексте, выполняются обычным шрифтом (кегель 14).

После номера рисунка ставится тире, наименование пишется с прописной буквы. Слово «Рисунок» и наименование помещают после пояснительных данных и располагают посередине строки.

Иллюстрации должны выполняться на белой непрозрачной бумаге. Допускается выполнение чертежей, графиков, диаграмм, схем посредством использования компьютерной печати, в том числе и цветные. Если чертежи, схемы, диаграммы, рисунки и /или другой графический материал невозможно выполнить с помощью компьютерной техники, то используют чёрную тушь или пасту.

Фотоснимки размером меньше формата А4 должны быть наклеены на стандартные листы белой бумаги.

Таблицы

Таблицы применяют для лучшей наглядности и удобства сравнения показателей. Таблицу слева, справа и снизу ограничивают линиями. Разделять заголовки и подзаголовки боковика и граф пунктирными и диагональными линиями не допускается.

Название таблицы, при его наличии, должно отражать её содержание, быть точным, кратким. Его следует помещать над таблицей слева, в одну строку с её номером через тире: «Таблица 1 – Наименование», при этом точку после номера таблицы и наименования не ставят. Таблицу с большим количеством строк допускается переносить на другую страницу. При переносе части таблицы на другую страницу слово «Таблица», её номер и наименование указывают один раз слева над первой частью таблицы, а над другой частью пишут слова «Продолжение таблицы 1». При переносе таблицы на другой лист название таблицы не повторяют и нижнюю горизонтальную черту, ограничивающую первую часть таблицы, не проводят.

Таблицу с большим количеством граф допускается делить на части и помещать одну часть под другой в пределах одной страницы. Если строки и графы таблицы выходят за формат страницы, то в первом случае в каждой части таблицы повторяется головка, во втором случае – боковик. При делении таблицы на части допускается её головку или боковик заменять соответственно номером граф и строк. При этом нумеруют арабскими цифрами графы и (или) строки первой части таблицы.

Цифровой материал, как правило, оформляют в виде таблиц.

На все таблицы в тексте ВКР должны быть ссылки.

Допускается применять в таблице размер шрифта меньший, чем в тексте (кегель 12). Горизонтальные и вертикальные линии, разграничивающие строки таблицы, допускается не проводить, если их отсутствие не затрудняет пользование таблицей.

Все графы таблицы должны иметь заголовки. Заголовки граф и строк таблицы следует писать с прописной буквы, а подзаголовки граф – со строчной буквы, если они составляют одно предложение с заголовком, или с прописной буквы, если они имеют самостоятельное значение. В конце заголовков и подзаголовков таблиц точки не ставят. Заголовки и подзаголовки граф указывают в единственном числе. Заголовок каждой графы должен располагаться непосредственно над ней. Обозначения, приведенные в заголовках граф таблицы, должны быть пояснены в тексте или графическом материале.

Каждая таблица должна иметь порядковый номер в пределах всей ВКР.

2.1.3. Подготовка ВКР к защите

За месяц до защиты может быть назначена предзащита ВКР. В комиссию по предзащите входят все сотрудники, осуществляющие научное руководство ВКР. Для устранения полученных замечаний комиссия назначает обучающемуся сроки, несоблюдение которых может являться основанием для недопуска ВКР к повторной предзащите (или защите) как несоответствующей установленным требованиям. Перед предзащитой ВКР подлежит размещению в электронно-библиотечной системе Университета и проверке на

объем заимствований. Порядок размещения ВКР размещению в электронно-библиотечной системе Университета, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного и выявления неправомерных заимствований. После успешного прохождения предзащиты, обучающийся, допущенный к защите ВКР, обязан за две недели до защиты ВКР сдать на выпускающую кафедру готовую ВКР с отзывом научного руководителя в печатном виде (приложение 5), а также на электронном носителе.

Требования к переплету ВКР:

- жесткий переплет,
- перед титульным листом ВКР вшивается файл (для хранения отзыва, рецензии),
- цвет обложки устанавливается факультетом,
- по желанию обучающегося на обложке может быть указана надпись: «Выпускная квалификационная работа» (Магистерская диссертация).

По завершению выпускные квалификационные работы специалистов, магистров подлежат рецензированию. Рецензирование работ осуществляется, как правило, руководителем (заместителем руководителя) организации (соответствующего структурного подразделения) по месту сбора материалов (прохождения преддипломной практики). Пример оформления рецензии представлен в приложении 6. Рецензентами могут быть, как правило, преподаватели других кафедр соответствующего профиля иной образовательной организации, сотрудники НИИ, практические работники различных учреждений соответствующего профиля деятельности, имеющие большой опыт работы. Не менее 20% ВКР должны быть переданы на рецензирование практическими работниками различных предприятий, организаций и учреждений – представителей работодателей.

Заведующий кафедрой рассматривает завершенную работу и при положительном решении заведующий кафедрой подписывает представленную работу, тем самым допуская ее к защите.

2.2. Тематика выпускных квалификационных работ для обучающихся

1. Адекватность поэтического перевода.
2. Анализ применения трансформаций при переводе текстов общественно-политической тематики.
3. Анализ работы систем автоматизированного перевода.
4. Английский сленг и его перевод на русский язык.
5. Гендерно обусловленные языковые особенности в самооценке и деятельности политического лидера и их перевод.
6. Имплицированное речевое воздействие в публицистике.
7. Лексико-стилистические и лексико-семантические особенности перевода художественных проведений.
8. Лингвокультурологические особенности современного языка СМИ.
9. Лингвопрагматическая функция переводческих трансформаций при переводе публицистических текстов.
10. Лингвостилистические особенности краткого информационного сообщения.
11. Лингвоэтнический барьер и способы его преодоления при переводе.
12. Метафоры экономического дискурса и особенности их перевода.
13. Образ и лингвокультурная нагрузка в англо-русском переводе.
14. Особенности грамматикализации несобственно-прямой речи в португальском языке.
15. Особенности перевода аббревиатур.
16. Особенности перевода англоязычных художественных фильмов комедийного жанра.
17. Особенности перевода военной терминологии.
18. Особенности перевода гастрономического дискурса.
19. Особенности перевода документальных фильмов.

20. Особенности перевода и локализации видеоигр.
21. Особенности перевода имен собственных.
22. Особенности перевода нормативных и официальных документов.
23. Особенности перевода общественно- политического текста.
24. Особенности перевода ораторских речей.
25. Особенности перевода официально-деловых документов.
26. Особенности перевода публицистических текстов.
27. Особенности перевода сленга.
28. Особенности перевода специальной лексики при локализации компьютерных игр.
29. Особенности перевода эмотивов.
30. Особенности переводческих трансформаций при переводе компьютерных игр жанра «визуальная новелла».
31. Особенности применения переводческих трансформаций при переводе художественных произведений в жанре «визуальная новелла».
32. Перевод безэквивалентной лексики.
33. Перевод как этнопсихолингвистическое явление.
34. Переводческие трансформации при переводе публицистических текстов.
35. Переводческий анализ официально- деловых текстов.
36. Речевые стратегии и тактики воздействия информационных текстов.
37. Роль личности переводчика в художественном переводе.
38. Сопоставительный анализ синтаксических конструкций текстов политического дискурса и способы их перевода.
39. Социально-прагматические особенности и характеристики перевода британской церемониальной речи.
40. Специфика англо-русского перевода текстов из либретто.
41. Специфика перевода медицинской терминологии.
42. Специфика перевода официально- деловых текстов.
43. Специфика перевода фразеологических единиц.
44. Специфика перевода юридической лексики в художественных текстах.
45. Способы перевода безэквивалентных грамматических единиц с китайского языка на русский.
46. Способы перевода научно-технической терминологии.
47. Способы перевода устойчивых сочетаний юридической терминологии.
48. Стилистический анализ рекламных слоганов в дискурсе социальной рекламы.
49. Трудности перевода публицистических заголовков.
50. Фразовые глаголы в современном английском языке и их стилистические потенции при переводе на русский язык.
51. Языковые средства достижения функциональной эквивалентности при переводе диалогов.

3. Перечень рекомендуемой литературы для подготовки выпускной квалификационной работы

3.1. Основная литература

1. Рогожин М. Ю. Подготовка и защита письменных работ: учебно-практическое пособие / М.: Берлин:Директ-Медиа, 2014. - 238 с. - ISBN 978-5-4475-1666-6 – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=253712> (дата обращения: 15.05.2022)
2. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. - 3-е изд. - М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2017. - 283 с. - ISBN 978-5-394-02783-3 - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=450759> (дата обращения: 15.05.2022).

3.2. Дополнительная литература

1. Бебина, О.И. Использование аудио-, видеоматериалов на уроке английского языка : учебно-методическое пособие / О.И. Бебина. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2015. - 116 с. - ISBN 978-5-9765-2385-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461033> (дата обращения: 15.05.2022).
2. Гончарук, А.Ю. Психология и педагогика высшей школы : учебно-методическое пособие / А.Ю. Гончарук. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2017. - 201 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9158-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459415> (дата обращения: 15.05.2022).
3. Громкова, М.Т. Педагогика высшей школы : учебное пособие / М.Т. Громкова. - М. : Юнити-Дана, 2015. - 446 с. - Библиогр.: с. 403-404. - ISBN 978-5-238-02236-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117717> (дата обращения: 15.05.2022).
4. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / . - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (дата обращения: 15.05.2022).
5. Мандель, Б.Р. Психолого-педагогическое сопровождение образовательного процесса в современном вузе : учебное пособие / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 276 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6007-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427013> (дата обращения: 15.05.2022).
6. Мандель, Б.Р. Современная педагогическая психология: Полный курс : иллюстрированное учебное пособие для студентов всех форм обучения / Б.Р. Мандель. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 828 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-5085-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330471> (дата обращения: 15.05.2022).
7. Цибулькинова, В.Е. Психология и педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибулькинова; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластенина. - М. : МПГУ, 2016. - 60 с. : ил. - Библиогр.: с. 27-29. - ISBN 978-5-4263-0404-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469577> (дата обращения: 15.05.2022).

8. Цибульникова, В.Е. Образовательные системы и педагогические технологии : учебно- методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 52 с. : ил. - Библиогр.: с. 38-40. - ISBN 978-5-4263-0394-2; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469568> (дата обращения: 15.05.2022).
9. Цибульникова, В.Е. Управление образовательными системами : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 51 с. : ил. - Библиогр.: с. 23-27. - ISBN 978-5-4263-0408-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469586> (дата обращения: 15.05.2022).
10. Цибульникова, В.Е. Педагогика : учебно-методический комплекс дисциплины / В.Е. Цибульникова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский педагогический государственный университет», Факультет педагогики и психологии, Кафедра педагогики и психологии профессионального образования имени академика РАО В.А. Сластёнина. - М. : МПГУ, 2016. - 80 с.: ил. - Библиогр.: с. 40-43. - ISBN 978-5-4263-0405-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469573> (дата обращения: 15.05.2022).
11. Психолого-педагогические особенности преподавания иностранного языка в условиях внедрения ФГОС нового поколения: Материалы I научно-практической конференции (с участием российских и международных авторов) 12 ноября 2014 года / - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 209 с.: ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-6017-1; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=427889> (дата обращения: 15.05.2022).
12. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации: учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов: Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн.; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (дата обращения: 15.05.2022).
13. Костина, Е.А. Социокультурная компетенция учителя иностранного языка : монография / Е.А. Костина. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 82 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-4495-9; То же [Электронный ресурс]. - URL:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278044> (дата обращения: 15.05.2022).

14. Методика преподавания и технологии обучения иностранному языку в образовательной организации : учебно-методическое пособие / Министерство образования и науки РФ, Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко ; авт.-сост. М.В. Салтыкова, Г.Е. Поторочина. - Глазов : Глазовский государственный педагогический институт, 2016. - 90 с. - Библиогр. в кн; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458730> (дата обращения: 15.05.2022).

15. Методика преподавания иностранного языка: учебное пособие / Т.П. Леонтьева, А.Ф. Будько, А.П. Пониматко и др. ; под общ. ред. Т.П. Леонтьевой. - Минск : Вышэйшая школа, 2015. - 240 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-985- 06-2659-2 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461259> (дата обращения: 15.05.2022).

16. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для академического специалитета / О. И. Трубицина [и др.] ; под ред. О. И. Трубициной. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 384 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-3479-3. — URL: www.biblio-online.ru/book/0275B511-6295-4D1D-A4FA-E95240F705DF (дата обращения: 15.05.2022).

3.3. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», используемых при подготовке выпускной квалификационной работы

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ)	Университетская информационная система РОССИЯ (УИС РОССИЯ) – электронная библиотека и база для исследований и учебных курсов в области экономики, управления, социологии, лингвистики, философии, филологии, международных отношений и других гуманитарных наук. УИС РОССИЯ поддерживается на базе Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ имени М.В. Ломоносова	https://uisrussia.msu.ru/ 100% доступ
Электронная библиотека учебников	На сайте представлены учебники, лекции, доклады, монографии по естественным и гуманитарным наукам.	http://studentam.net 100% доступ
Cyberleninka	Содержит каталог научной периодики по большому количеству научных дисциплин, который содержит полную информацию о научных журналах в электронном виде, включающую их описания и все вышедшие выпуски с содержанием, темами научных статей и их полными текстами.	http://cyberleninka.ru/journal 100% доступ
Единое окно доступа к образовательным ресурсам	Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и	http://window.edu.ru/library 100% доступ

	профессионального образования	
Электронные библиотеки. Электронные библиотеки, словари, энциклопедии	Интернет-ресурсы образовательного и научно-образовательного назначения, оформленные в виде электронных библиотек, словарей и энциклопедий, предоставляют открытый доступ к полнотекстовым информационным ресурсам, представленным в электронном формате — учебникам и учебным пособиям, хрестоматиям и художественным произведениям, историческим источникам и научно-популярным статьям, справочным изданиям и др.	http://gigabaza.ru/doc/131454.html 100% доступ
Библиотека юридической литературы	Электронная библиотека открытого доступа (монографии, диссертации, книги, статьи, новости и аналитика, конспекты лекций, рефераты, учебники).	http://pravo.eup.ru/ 100% доступ

3.4. Дополнительные электронно-библиотечные системы и полнотекстовые базы данных:

№.№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронно-библиотечная система, электронные книги и аудиокниги, учебники для ВУЗов, средних специальных учебных заведений и школы, а также научные монографии, научная периодика, в т.ч. журналы ВАК.	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Поиск по рефератам и полным текстам статей, опубликованных в российских и зарубежных научно-технических журналах.	http://elibrary.ru/ Доступ с любого компьютера в сети Университета на 276 журналов по подписке Университета. Доступ к 5493 журналам с полным текстом в открытом доступе, из них российских журналов 5022.
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.biblio-online.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Электронно-библиотечная система, коллекция электронных версий книг.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных EastView	Полнотекстовая база данных периодики.	http://ebiblioteka.ru/ С любого компьютера в сети Университета
7.	База данных международного индекса научного цитирования – Scopus:	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях.	http://www.scopus.com/ Доступ с любого компьютера в сети Университета.
8.	Международный индекс научного цитирования Web of Science (Web of	Библиографическая и реферативная информация и инструменты для отслеживания цитируемости статей,	http://webofknowledge.com; Доступ с любого компьютера в сети Университета.

	Knowledge)	опубликованных в научных изданиях. Университета.	
8.	Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина	Общегосударственное электронное хранилище цифровых копий важнейших документов по истории, теории и практике российской государственности, русскому языку, а также мультимедийных образовательных, научно-образовательных, культурно-просветительских и информационно-аналитических ресурсов.	https://www.prilib.ru/ Доступ в электронном читальном зале Научной библиотеки Университета.
9.	Национальная электронная библиотека	Крупнейшее собрание книг, диссертаций, музыкальных нот, карт и прочих материалов.	https://rusneb.ru/ доступ к полной коллекции с компьютеров в электронном читальном зале Научной библиотеки Университета
10.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

4. Критерии оценки по результатам защиты выпускной квалификационной работы

При определении оценки, полученной по результатам защиты ВКР, необходимо исходить из следующих критериев:

- актуальность, полнота раскрытия темы, научный аппарат ВКР, обоснованность выводов и рекомендаций, отражение в работе прохождения обучающимся практик,
- соответствие работы профилю направления подготовки, специальности. Установленным методическим требованиям к оформлению работы,
- доклад обучающегося (в т.ч. наличие презентационного и раздаточного материала и т.д.) и аргументированность ответа на вопросы членов ГК и замечания рецензента,
- отзыв научного руководителя и оценка работы рецензентом и другие требования, предъявляемые программой ГИА.

Оценка «отлично»:

- доклад структурирован, раскрывает причины выбора темы и ее актуальность, цель, задачи, предмет, объект исследования, логику получения каждого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом;
- представленный демонстрационный материал высокого качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада;
- ответы на вопросы членов ГЭК показывают глубокое знание исследуемой проблемы, подкрепляются ссылками на соответствующие литературные источники, выводами и расчетами из ВКР, демонстрируют самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом;
- выводы в отзыве руководителя и в рецензии на ВКР не содержат замечаний.

Оценка «хорошо»:

- доклад структурирован, допускаются одна - две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются при ответах на дополнительные уточняющие вопросы.
- ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям и оформлена в соответствии со стандартом.
- представленный демонстрационный материал хорошего качества в части оформления и полностью соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК показывают хорошее владение материалом, подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом;
- выводы в отзыве руководителя и в рецензии на ВКР без замечаний или содержат незначительные замечания, которые не влияют на полноту раскрытия темы.

Оценка «удовлетворительно»:

- доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, но эти неточности устраняются в ответах на дополнительные вопросы;

- ВКР выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям;

- представленный демонстрационный материал удовлетворительного качества в части оформления и в целом соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК носят недостаточно полный и аргументированный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом.

выводы в отзыве руководителя и в рецензии на ВКР содержат замечания, указывают на недостатки, которые не позволили студенту в полной мере раскрыть тему.

Оценка «неудовлетворительно»:

- доклад недостаточно структурирован, допускаются существенные неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цели, задач, предмета, объекта исследования, эти неточности не устраняются в ответах на дополнительные вопросы;

- ВКР не отвечает предъявляемым требованиям;

- представленный демонстрационный материал низкого качества в части оформления и не соответствует содержанию ВКР и доклада;

- ответы на вопросы членов ГЭК носят неполный характер, не раскрывают сущности вопроса, не подкрепляются выводами и расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом.

- выводы в отзыве руководителя и в рецензии на ВКР содержат существенные замечания, указывают на недостатки, которые не позволили студенту раскрыть тему.

Приложения

Приложение № 1 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «__» _____ 20__ г. № _____

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при выборе темы из предложенного перечня тем выпускных квалификационных работ

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

_____ (ученая степень, звание, Ф.И.О.)
обучающегося _____ курса
Направление подготовки/специальность _____
(наименование)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

В качестве научного руководителя прошу назначить

Предполагаемое место прохождения преддипломной практики

(наименование организации, адрес)

Обучающийся _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)
Дата «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ВКР _____ (подпись) _____ (Ф.И.О.)

Приложение № 2 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от « ____ » _____ 20__ г. № _____

Форма заявления обучающегося на закрепление темы выпускной квалификационной работы и научного руководителя при предложении своей тематики с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки

Заведующему кафедрой _____
(наименование кафедры)

(ученая степень, звание, Ф.И.О.)

обучающегося _____ курса
Направление подготовки/специальность _____

(наименование)

Форма обучения _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Группа _____
(наименование)

ФИО _____
(полностью)

Место жительства _____

Телефон _____

Заявление

Прошу Вас утвердить мне тему выпускной квалификационной работы

Обоснование целесообразности разработки предлагаемой темы выпускной квалификационной работы:

качестве научного руководителя прошу назначить

(Ф.И.О., ученая степень, звание)

Предполагаемое место прохождения преддипломной практики:

(наименование организации, адрес)

Обучающийся

_____ *(подпись)*

_____ *(Ф.И.О.)*

Дата «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ВКР

_____ *(подпись)*

_____ *(Ф.И.О.)*

Приложение № 3 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работе

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

СОГЛАСОВАНО
Представитель работодателя

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой

«___» _____ 20__ г.

«___» _____ 20__ г.

**Задание
на выполнение выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа (ВКР) выполнена в форме:

Бакалаврской работы Магистерской диссертации

Дипломной работы Дипломного проекта

Студент(ка) _____
(Ф.И.О.)

форма обучения _____ № контракта _____ группа _____
очная/заочная/очно-заочная (вечерняя)

направление подготовки / специальность _____
нужное подчеркнуть наименование

1. Тема _____

утверждена приказом № _____ от «___» _____ 20__ г.

2. Дата выдачи задания «___» _____ 20__ г.

3. Содержание пояснительной записки _____

4. Срок представления студентом(кой) законченной ВКР:

«___» _____ 20__ г.

5. Научный руководитель _____
(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

6. Консультанты _____

(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Научный руководитель _____
(подпись)

Задание принял к исполнению студент _____
(подпись)

Приложение № 4 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной обучающимся



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный социальный университет»

Факультет (наименование)
Кафедра (наименование)

Направление подготовки/специальность – ШИФР НП Название направления подготовки

Квалификация (степень): Наименование квалификации

Выпускная квалификационная работа

Тема: _____
Обучающийся _____ ФИО
подпись

Дата _____
Научный руководитель _____
подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Консультант _____
подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Рецензент _____
подпись (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

ВКР допущена к защите «___» _____ 20__ г.

Заведующий кафедрой,
ученая степень, ученое звание _____ ФИО
подпись

Москва, 20__

Приложение № 5 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма титульного листа выпускной квалификационной работы, выполненной несколькими обучающимися совместно

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

УДК _____

Инв. № _____

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
выполненная несколькими обучающимися совместно
по теме:

Руководитель
выпускной квалификационной работы

(подпись, дата) (Ф.И.О.)

Консультант

(подпись, дата) (Ф.И.О.)

Москва, 20__

Приложение № 5 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма списка исполнителей выпускной квалификационной работы, выполненной несколькими обучающимися совместно

СПИСОК ИСПОЛНИТЕЛЕЙ

Наименование	Ф.И.О.	Дата	Подпись	Объём работ
Руководитель ВКР				
Консультант				
Консультант				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				
Исполнитель				

Приложение № 6 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма отзыва руководителя о выпускной квалификационной работе

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**
Кафедра (наименование)

Отзыв

руководителя выпускной квалификационной работы о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполнена

Обучающимся _____

Факультет _____

Кафедра _____ Группа _____

Направление подготовки (специальность) _____

Тема выпускной квалификационной работы: _____

Руководитель _____

Оценка соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС:

№ п/п	Требования ФГОС	Оценка		
		соответствует	в основном соответствует	не соответствует
1.	Умение решать задачи, соответствующие квалификационной характеристике			
2.	Уровень практической и теоретической подготовленности выпускника			
3.	Владение профессиональными технологиями			
4.	Умение разрабатывать новые подходы к решению профессиональных проблем			
5.	Обоснование эффективности представленных результатов			

6. ¹				
-----------------	--	--	--	--

Качества выпускника, выявленные в ходе выполнения выпускной квалификационной работы _____

Заключение²

« _____ » _____ 20 г.

Руководитель _____
(подпись)

¹ Требования к оценке соответствия результатов освоения обучающимся основной образовательной программы требованиям ФГОС могут быть дополнены по решению выпускающей кафедры.

² В заключение оценивается:

- выполнение выпускной квалификационной работы в соответствии с выданным заданием;
- степень соответствия (соответствует, в основном соответствует, не соответствует) подготовленности выпускника требованиям ФГОС по специальности (направлению);
- научная и практическая ценность проекта (работы);
- рекомендуется присвоение квалификации определенной ФГОС по специальности (направлению).

Приложение № 7 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма рецензии на выпускную квалификационную работу

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**
Кафедра (наименование)

Рецензия

на выпускную квалификационную работу

Выпускная квалификационная работа выполнена

Обучающимся _____

Группа _____

Направление подготовки/специальность _____

Тема выпускной квалификационной работы: _____

1. Актуальность и целесообразность выбранной темы

2. Соответствие содержания работы поставленной цели и задачам

3. Главные достоинства работы

4. Практическое значение работы и научная обоснованность полученных результатов

5. Соответствие оформления работы требованиям

6. Недостатки и замечания по работе

**Оценка соответствия подготовленности автора
выпускной квалификационной работы требованиям ФГОС**

№	Требования к уровню профессиональной подготовленности выпускника	Оценка		
		Соответствует	В основном соответствует	Не соответствует
1.	Актуальность темы работы			
2.	Полнота обзора состояния вопроса			
3.	Корректность постановки задачи			
4.	Корректность использования методов и моделей			
5.	Степень комплектности работы, использование в ней знаний различных дисциплин			
6.	Четкость, последовательность и язык изложения материала			
7.	Использование в работе современных компьютерных технологий			
8.	Качество оформления материала и результатов работы			
9.	Оригинальность и новизна полученных результатов			
10.	Практическая значимость работы			

Общее заключение по работе _____

Рецензент _____
(Ф.И.О., ученая степень, звание, должность, место работы)

« _____ » _____ 20__ г.

Приложение № 8 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

**Форма заявления нескольких обучающихся
о предоставлении им возможности совместной подготовки и защиты выпускной
квалификационной работы по теме, предложенной обучающимися**

Ректору РГСУ

КОЛЛЕКТИВНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Просим Вас предоставить нам возможность подготовки и защиты выпускной квалификационной работы по предложенной нами теме: _____

Целесообразность её разработки для практического применения в _____
_____ области профессиональной деятельности

(область профессиональной деятельности)
и (или) на объекте профессиональной деятельности _____
_____ обосновывается следующим:

(объект профессиональной деятельности)
Актуальность темы состоит в _____

Степень разработанности темы _____

Цель работы заключается в _____

Для достижения поставленной цели будут решены следующие задачи:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Научная новизна будет состоять в _____

Теоретическая значимость будет состоять в _____

Практическая значимость будет состоять в _____

Результаты будут апробированы в (на) _____

Руководителем выпускной квалификационной работы просим назначить:

(Ф.И.О., ученая степень, должность)

Консультантами выпускной квалификационной работы просим назначить:

1. _____

(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

2. _____

(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

3. _____

(Ф.И.О., ученая степень, должность, место работы)

Настоящее коллективное заявление составлено и подписано нами:

1. Ф.И.О. _____

Форма обучения _____

Наименование группы _____

(дата, подпись)

2. Ф.И.О. _____

Форма обучения _____

Наименование группы _____

(дата, подпись)

3. Ф.И.О. _____

Форма обучения _____

Наименование группы _____

(дата, подпись)

4. Ф.И.О. _____

Форма обучения _____

Наименование группы _____

(дата, подпись)

5. Ф.И.О. _____

Форма обучения _____

Наименование группы _____

(дата, подпись)

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ВКР _____

(подпись)

(Ф.И.О)

« _____ » _____ 20 _____ г.

Приложение № 9 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

УТВЕРЖДАЮ
Руководитель выпускной
квалификационной работы

(подпись) (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)
« ___ » _____ 20__ г.

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно

Тема: _____

Цель: _____

Задачи:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Форма представления результатов:

1. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на бумажном носителе, объемом _____ п.л. в _____ экз.
2. Выпускная квалификационная работа в виде научного доклада на электронном носителе _____ в _____ экз.
3. Презентация в формате _____ объемом _____ слайдов.
4. Иное _____

Приложение № 10 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма отзыва руководителя выпускной квалификационной работы о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной квалификационной работы

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра (наименование)

ОТЗЫВ
руководителя выпускной квалификационной работы
о совместной работе нескольких обучающихся в период подготовки выпускной
квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа на тему _____

выполнена совместно следующими обучающимися:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Направление подготовки		Номер группы
		Код	Наименование	

В период подготовки выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися совместно, на каждого из обучающихся была возложена ответственность за совместное решение следующих задач:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Наименование задачи ВКР

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень самостоятельности в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень взаимодействия в решении задач ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень соответствия выданному заданию на выполнение ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующий уровень своевременности выполнения мероприятий, предусмотренных календарным планом выполнения ВКР (отметить символом V):

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	уровень		
		высокий	средний	низкий

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся проявили следующие личные качества:

№ п/п	Фамилия, имя, отчество	Проявленные качества

В период совместной подготовки выпускной квалификационной работы обучающиеся _____
(указать иное)

Исходя из изложенного и руководствуясь требованиями федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки _____ (уровень магистратуры) выпускную квалификационную работу на тему _____

_____ выполненную совместно несколькими обучающимися рекомендую / не рекомендую допустить к защите.

Руководитель ВКР

(Ф.И.О.)

(учёная степень, ученое звание)

(подпись)

« ____ » _____ 20 ____ г.

Приложение № 11 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма протокола государственной экзаменационной комиссии по приему государственного аттестационного испытания в виде государственного экзамена

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет (наименование) _____

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки _____

«___» _____ 20__ г. с ___ час. ___ мин. до ___ час. ___ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

О сдаче государственного экзамена _____
по дисциплине /междисциплинарный по специальности/ направлению подготовки _____

Форма обучения _____ (название) _____
Группа _____

Экзаменуется студент _____
(Ф.И.О)

Экзаменационный билет № _____
1. _____
2. _____
3. _____

Общая характеристика ответа студента на заданные ему вопросы билета:

Дополнительные вопросы:

1. _____
2. _____
3. _____

Общая характеристика ответа студента на дополнительные вопросы:

Признать, что студент сдал государственный экзамен с оценкой _____

Мнения членов государственной экзаменационной комиссии о результатах сдачи государственного экзамена _____:

1. Уровень подготовленности обучающегося _____ решению профессиональных задач.
соответствует/частично соответствует/не соответствует

2. Выявленные недостатки в теоретической подготовке обучающегося.

3. Выявленные недостатки в практической подготовке обучающегося.

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись) (Ф.И.О.)

Секретарь

(подпись) (Ф.И.О.)

Приложение № 12 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры Российского государственного социального университета, утвержденному приказом РГСУ от «___» _____ 20__ г. № _____

Форма протокола государственной экзаменационной комиссии по приему государственного аттестационного испытания в виде защиты выпускной квалификационной работы

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет (наименование)

Протокол № _____

заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

«___» _____ 20__ г. с ___ час. ___ мин. до ___ час. ___ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии: _____

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

По рассмотрению выпускной квалификационной работы студента

_____ (Ф.И.О)

на тему _____

Выпускная квалификационная работа выполнена под руководством

_____ (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

Рецензент _____

_____ (Ф.И.О., ученая степень, ученое звание)

В ГЭК представлены следующие материалы:

Текст выпускной квалификационной работы на _____ листах.

Таблицы, графики на _____ листах.

Отзыв научного руководителя.

Рецензия.

После сообщения о выполненной работе в течение _____ минут студенту заданы следующие вопросы:

(Ф.И.О. члена комиссии, задававшего вопрос, содержание вопроса)

Общая характеристика сообщения студента

Общая характеристика ответа студента на заданные ему вопросы и замечания рецензента

Признать, что студент выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой _____

Мнения членов государственной экзаменационной комиссии о результатах защиты выпускной квалификационной работы _____:

1. Уровень подготовленности обучающегося _____ решению профессиональных задач.
соответствует/частично соответствует/не соответствует

2. Выявленные недостатки в теоретической подготовке обучающегося

3. Выявленные недостатки в практической подготовке обучающегося

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись)

(Ф.И.О.)

Секретарь

(подпись)

(Ф.И.О.)

Приложение № 13 к Положению о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата,

программам специалитета, программам
магистратуры Российского
государственного социального
университета, утвержденному приказом
РГСУ от «___» _____ 20__ г.
№ _____

**Форма протокола государственной экзаменационной комиссии
о присвоении выпускнику квалификации по направлению подготовки /
специальности и выдаче соответствующего документа о высшем образовании и
(или) о квалификации**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Факультет (наименование)

Протокол № _____
заседания государственной экзаменационной комиссии по направлению подготовки

«___» _____ 20__ г. с ___ час. ___ мин. до ___ час. ___ мин.

Присутствовали:

Председатель государственной экзаменационной комиссии:

—

Члены государственной экзаменационной комиссии:

1. _____
-
2. _____
-
3. _____
-
4. _____
-

Студент

(Ф.И.О.)

Прошел государственные аттестационные испытания:

сдал государственный экзамен с оценкой « _____ »

дата сдачи: «___» _____ 20__ г.

выполнил и защитил выпускную квалификационную работу с оценкой « _____ »

дата сдачи: «___» _____ 20__ г.

Решение ГЭК:

1. Признать, что студент прошел государственную итоговую аттестацию по направлению подготовки _____

2. Присвоить

(Ф.И.О. обучающегося)

квалификацию

(наименование квалификации)

3. Выдать диплом бакалавра/магистра/специалиста с отличием/без отличия *(нужное подчеркнуть)*

4. Особые мнения членов комиссии

**Председатель государственной
экзаменационной комиссии**

(подпись) (Ф.И.О.)

Секретарь

(подпись) (Ф.И.О.)

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие на основании решения Ученого совета гуманитарного факультета и Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (уровень специалитета), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

/

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
СТУДЕНТ В СРЕДЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Студент в среде электронного обучения» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Студент в среде электронного обучения» разработана рабочей группой в составе: д.э.н., доц. Ильина И.Ю., к.э.н. Поворина Е.В.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор

В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

д.т.н., главный научный сотрудник,
профессор ФГБУН Институт проблем
управления им. В.А.Трапезникова
Российской академии наук

С.А. Краснова

Зам. декана по методической работе
факультета информационных
технологий, к.п.н., доцент

С.В. Пивнева

Согласовано
Научная библиотека, директор

И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	6
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	8
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	13
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	13
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	13
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	14
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	16
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	17
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	18
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	18
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	18
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	19
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)	20
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)	21
5.6 Образовательные технологии	22
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	23

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) "Студент в среде электронного обучения" заключается в формировании теоретических знаний о виртуальной образовательной среде, основах современных информационно-коммуникационных технологий системы дистанционного обучения, приобретения практических навыков работы по электронному взаимодействию студента и преподавателя в электронной образовательной среде, использования электронных образовательных контентов, проведения он-лайн тестирований, а также формирования накопительной системы баллов и формирования результатов оценки.

Задачи дисциплины (модуля):

1. Изучение студентами виртуальной образовательной среды, основ современных телекоммуникационных технологий системы дистанционного обучения, способов работы с электронными контентами и электронными ресурсами, методов повышения качества образования с использованием технологий дистанционного взаимодействия.

2. Овладение студентами умениями работать в электронной образовательной среде, применять технологии электронного взаимодействия, своевременно исполнять практические задания и проходить тестирование.

3. Привитие студентам способности электронного взаимодействия с преподавателем, с образовательным учреждением по форме дистанционного взаимодействия, с электронными библиотечными ресурсами, с виртуальными образовательными программами.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина (модуль) «Студент в среде электронного обучения» реализуется в вариативной части основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение» Изучение дисциплины (модуля) «Студент в среде электронного обучения» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала учебной дисциплины «Экономика», «Правоведение».

Перечень последующих дисциплин (модулей), для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Проектная деятельность», а также иные дисциплины общепрофессионального уровня.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: УК-1, УК-2, УК-6 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенции	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Униве	УК-1	Способен осуществлять	УК-1.1. Анализирует	Знать: алгоритм

Универсальные		критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<p>проблемную ситуацию через выделение ее базовых составляющих и поиск связи между ними.</p> <p>УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-1.3. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.</p> <p>УК-1.4. Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия.</p> <p>УК-1.5. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий.</p>	<p>поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.</p>
				<p>Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.</p> <p>Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.</p>
Универсальные	УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.</p> <p>УК-2.2. Демонстрирует умение разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3. Владеет навыками</p>	<p>Знать: основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.</p>
				<p>Уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p>

			прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.	Владеть: навыками прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.
Универсальные	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.
			УК-6.2. Демонстрирует понимание важности планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	
			УК-6.3. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
			УК-6.4. Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.	

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачёт*.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего	Семестры
--------------------	-------	----------

	часов	1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	2	2
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	34	34
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские занятия	практические занятия из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
Модуль 1 (Семестр 1)											
Раздел 1. Электронные технологии в образовании.	31	13	18	1		0		0		17	
Тема 1. Анализ существующих систем электронного обучения	15	6	9	0						9	
Тема 2. Развитие электронного обучения в высших учебных заведениях	16	7	9	1						8	

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семнарские занятия	практические занятия из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
Раздел 2. Система дистанционного образования «Виртуальная образовательная среда РГСУ».	32	14	18	1			0		0		17
Тема 3. Система дистанционного образования «Виртуальная образовательная среда РГСУ».	16	7	9	0							9
Тема 4. Технологии работы в системе СДО	16	7	9	1							8
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Общий объем, часов	72	27	36	2			0		0		34

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля

Модуль 1, семестр 1							
Раздел 1. Электронные технологии в образовании.	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2. Система дистанционного образования «Виртуальная образовательная среда РГСУ».	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Раздел 1 Электронные технологии в образовании

Тема 1. Электронные технологии в образовании.

Цель: изучить применение современных электронных технологий в образовании

Перечень изучаемых элементов содержания: Инновационные технологии в образовании. Электронное обучение и электронная педагогика. Особенности инноваций в сфере образования, преимущества и недостатки электронного обучения. Основные принципы Болонского процесса. Потенциальные выгоды виртуальной системы образования в России, инструменты доставки знаний студенту. Самостоятельная работа в виртуальной образовательной среде. Общие понятия «электронного обучения».

Вопросы для самоподготовки:

1. Назовите основные преимущества электронного обучения?
2. Назовите основные принципы болонского процесса обучения?
3. Назовите основные преимущества и недостатки электронного обучения.
4. Назовите уровни подготовки по болонской системе.
5. Назовите основные потенциальные выгоды системы дистанционного обучения для студента.
6. В чем заключаются выгоды присоединения к болонской системе для нашей страны?
7. Что такое электронная форма обучения?
8. Что подразумевает электронное обучение?
9. Что относится к задачам системы дистанционного обучения (СДО)?
10. Что входит и что не входит в состав электронного учебника?
11. Укажите причины использования ИКТ в образовании.
12. Какое действие с папками и файлами нельзя отменить в системе дистанционного обучения?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМЕ 1

Форма практического задания: реферат.

Примерный перечень тем рефератов к теме 1:

1. Уровни подготовки по болонской системе.
2. Особенности электронного обучения
3. Особенности применения дистанционного обучения в России
4. Особенности применения дистанционного обучения за рубежом
5. Проблемы и перспективы применения электронного/дистанционного обучения
6. Недостатки применения электронного/дистанционного обучения
7. Инструменты электронного обучения
8. Технологии электронного обучения
9. Мобильное электронное образование
10. Технология e-Learning
11. Виды и типы электронного обучения
12. Электронное обучение в бизнесе
13. Рынок электронного обучения
14. Система управления электронным обучением
15. Законодательное регулирование электронного обучения

Тема 2. Развитие электронного обучения в высших учебных заведениях

Цель: изучить развитие электронного обучения в высших учебных заведениях

Перечень изучаемых элементов содержания: Использование программно-аппаратной платформы электронного обучения. Принципы дистанционного обучения. Электронные учебные курсы. Основные причины перехода к использованию информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе. Архитектура различных моделей электронного обучения. Виды учебных занятий и организация самостоятельной работы студента при электронном обучении. Организация учебного процесса при использовании электронного типа обучения. Основные виды учебных материалов используемые в СДО.

Вопросы для самоподготовки:

1. Какие инструменты электронного обучения являются синхронными?
2. Что необходимо для широкого применения электронного обучения?
3. Что включает в себя установочная лекция?
4. Дайте определение понятию дискуссия в системе дистанционного обучения.
5. Назовите основные критерии оценки реферата.
6. Дайте определение «Виртуальному лабораторному практикуму».
7. Какой показатель не входит в состав рейтинговой оценки по дисциплине (модулю)?
8. Что является основными учебными материалами в электронном обучении?
9. Что такое веб-браузер?
10. Что означает расположение результатов поиска в поисковых системах по релевантности?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМЕ 1

Форма практического задания: реферат.

Примерный перечень тем рефератов к теме 2:

1. Электронное обучение в высших учебных заведениях
2. Использование программно-аппаратной платформы электронного обучения.
3. Принципы дистанционного обучения.
4. Электронные учебные курсы.

5. Основные причины перехода к использованию информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе.
6. Архитектура различных моделей электронного обучения.
7. Виды учебных занятий и организация самостоятельной работы студента при электронном обучении.
8. Организация учебного процесса при использовании электронного типа обучения.
9. Основные виды учебных материалов используемые в СДО.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование

Раздел 2. Система дистанционного образования «Виртуальная образовательная среда РГСУ»

Тема 3. Система дистанционного образования «Виртуальная образовательная среда РГСУ»

Цель: выявить современные подходы к деловой оценке персонала организации с использованием современных информационных технологий и программных решений, определить основные пути повышения качества трудовой деятельности с использованием всех форм дистанционного общения.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Процедуры авторизации в системе дистанционного образования (СДО). Интерфейс СДО. Основные меню интерфейса. Доступ к учебным материалам дисциплины (модуля). Виды электронных учебных пособий. Практические задания, правила их выполнения. Вебинар, режим реального времени. Трансляция, использование веб-камеры. Чат, правила введение текстовых сообщений. Видеоролик, размещение записи в списке материалов курса для использования в учебном процессе.

Вопросы для самоподготовки:

1. По какому адресу вы можете обратиться к системе дистанционного обучения РГСУ?
2. Где на странице располагается кнопка авторизации в СДО?
3. Что означает сообщение «Режим управления» на панели авторизации?
4. Можно ли скачать инструкцию пользователя СДО до авторизации в системе?
5. Какие разделы есть на панели «Основное меню».
6. Какой категории посетителей доступен виджет «Техническая поддержка»?
7. Каким образом осуществляется доступ к списку дисциплин?
8. Из каких вкладок состоит раздел «Ресурсы дисциплины (модуля)»?
9. В каком разделе можно узнать величину максимально возможного балла за занятие?
10. В каком разделе размещаются дополнительные файлы для изучения?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМЕ 3

Форма практического задания: реферат.

Примерный перечень тем рефератов к теме 3:

1. Задачи системы СДО в обучении
2. Интерактивность системы СДО
3. Коммуникации в системе СДО
4. Учебный процесс в системе СДО
5. Направления оптимизации процесса обучения в системе СДО
6. СДО при дистанционной форме обучения
7. Современные подходы к деловой оценке персонала организации с использованием современных информационных технологий

8. Современные подходы к деловой оценке персонала организации с использованием программных решений
9. Основные пути повышения качества трудовой деятельности с использованием всех форм дистанционного общения

Тема 4. Технологии работы в системе СДО

Цель: изучить пути мультикультурного взаимодействия, пути использования дистанционных форм проведения обучения, аттестации.

Перечень изучаемых элементов содержания: Рубежные тесты к разделам. Итоговое тестирование. Информационные ресурсы разделов. Новостные сообщения. Авторизованные пользователи, доступ к информации. Обмен сообщениями. Оповещение о получаемых сообщениях. Уведомления системы. Возможные ограничения и сроки выполнения задания. Тьютор, общение с тьютором. Служба технической поддержки.

Вопросы для самоподготовки:

1. Занятие какого типа требует прикрепления файла с ответом?
2. Какой результат за прохождение теста передается в ведомость успеваемости?
3. Назовите основные поля интерфейса типа «Вебинар».
4. В каком разделе размещаются учебные материалы, обязательные для изучения?
5. По какой системе выставляется оценка за занятия в СДО?
6. Можно ли написать сообщение своему одногруппнику в СДО?
7. Какой датой ограничивается срок доступа к дисциплине (модулю)?
8. Какие рекомендуются ограничения для файлов, прикрепляемых к занятию с типом «задание»?
9. Где и как искать номера телефонов службы тех.поддержки СДО?
10. В каком разделе размещаются учебные дополнительные материалы для изучения?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМЕ 4

Форма практического задания: реферат.

Примерный перечень тем рефератов к теме 4:

1. Рубежные тесты к разделам.
2. Итоговое тестирование.
3. Информационные ресурсы разделов.
4. Новостные сообщения.
5. Авторизованные пользователи, доступ к информации.
6. Обмен сообщениями.
7. Оповещение о получаемых сообщениях.
8. Уведомления системы.
9. Возможные ограничения и сроки выполнения задания.
10. Тьютор, общение с тьютором.
11. Служба технической поддержки.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной

среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачёт**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.	Этап формирования знаний
		Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знать: основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.	Этап формирования знаний
		Уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель,	Этап формирования умений

		задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.	
		Владеть: навыками прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	Этап формирования знаний
		Уметь: оценивать личностные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет

		изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9] баллов; 3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов; 4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.
УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования умений	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений	1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10] баллов; 2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов; 3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов; 4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.
УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования навыков и получения опыта.	Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>) Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Вопросы для проведения зачета

1. Назовите основные задачи дистанционного обучения.
2. Каким образом проводится аттестация обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям основной образовательной программы?
3. Охарактеризуйте важнейшую задачу организации самостоятельного обучения студента с учетом их индивидуальных особенностей.
4. В чем заключается организация обратной связи и принятия оптимальных решений в управлении качеством обучения?
5. Перечислите основные функции оценки качества знаний.
6. Какие особенности текущего контроля знаний в дистанционной форме обучения Вы знаете?
7. Раскройте содержание текущего контроля знаний.
8. Чем характеризуется текущий контроль знаний?
9. Что определяет использование механизмов проведения тестирования?
10. Каковы важнейшие цели виртуальной образовательной среды?
11. Определите основные части модульных образовательных программ «Студент в среде электронного обучения».
12. Каковы особенности планирования и использования входного контроля знаний?
13. Сформулируйте социально-экономическую сущность дистанционной формы обучения.
14. В чем сущность и необходимость проведения претеста?
15. Раскройте понятие эффективности самостоятельной учебной работы студента в виртуальной образовательной среде.
16. Укажите место СДО в современной системе образования.
17. Сформулируйте цели и задачи СДО для высших учебных заведений.
18. Определите уровень и значение тренирующих тестов.
19. Раскройте понятие тренинг.
20. Охарактеризуйте приоритеты СДО в сфере высшего профессионального образования.
21. Раскройте сущность, значение и структуру практических заданий.
22. Каковы критерии качества самостоятельной работы студента в виртуальной образовательной среде РГСУ?
23. Охарактеризуйте основные черты инновационного подхода к формированию дистанционной системы образования.
24. На основе чего определяются принципы выполнения письменных работ в системе дистанционного обучения?
25. В чем сущность дискуссии в системе дистанционного обучения и правила ее проведения?
26. Какие временные интервалы необходимо соблюдать при проведении дискуссии в виртуальной образовательной среде РГСУ.
27. Укажите положительные и отрицательные моменты системы дистанционного обучения (на личном примере).
28. Какие социальные технологии применяются при реализации стратегии проведения дистанционного образования?
29. Какова роль государства в реализации программ дистанционного обучения?
30. Методы измерения и анализа текущего контроля знаний студента в электронной

образовательной среде.

31. Каковы методы измерения групповой работы в рамках одной дисциплины (модуля) в системе дистанционного обучения?

32. Каким требованиям должны удовлетворять тестовые вопросы в СДО?

33. Кто формирует методические указания проведения дискуссий?

34. Сколько раз студент обязан принять участие в проведении дискуссии?

35. Перечислите основные критерии оценки за участие в дискуссионном процессе?

Теоретический блок вопросов:

1. Уровни подготовки по болонской системе.
2. Особенности электронного обучения
3. Особенности применения дистанционного обучения в России и за рубежом
4. Проблемы и перспективы применения электронного/дистанционного обучения
5. Недостатки применения электронного/дистанционного обучения
6. Инструменты электронного обучения
7. Технологии электронного обучения
8. Задачи системы СДО в обучении
9. Интерактивность системы СДО
10. Коммуникации в системе СДО
11. Учебный процесс в системе СДО
12. Направления оптимизации процесса обучения в системе СДО
13. СДО при дистанционной форме обучения

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам специалитета/магистратуры/специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Вайндорф-Сысоева, М. Е. Методика дистанционного обучения : учебное пособие для вузов / М. Е. Вайндорф-Сысоева, Т. С. Грязнова, В. А. Шитова ; под общей редакцией М. Е. Вайндорф-Сысоевой. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 194 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9202-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450836>. (дата обращения 20.05.2022)

5.1.2. Дополнительная литература

1. Черткова, Е. А. Компьютерные технологии обучения : учебник для вузов / Е. А. Черткова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 250 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07491-8. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/4524492>. (дата обращения 20.05.2022)
2. Овчинникова, К. Р. Дидактическое проектирование электронного учебника в высшей школе: теория и практика : учебное пособие / К. Р. Овчинникова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 148 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08823-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/4528053>. (дата обращения 20.05.2022)

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ

7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Студент в среде электронного обучения*» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
-------------------------------	-------------------------------	-------------------------------

ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «*Студент в среде электронного обучения*» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «*Перевод и переводоведение*» используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими

средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) *«Студент в среде электронного обучения»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Студент в среде электронного обучения»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) *«Студент в среде электронного обучения»* предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Студент в среде электронного обучения»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) *«Студент в среде электронного обучения»* предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией* реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «____» _____ 20____ года	____.____.____



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ТЕХНОЛОГИИ ТРУДОУСТРОЙСТВА

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Технологии трудоустройства» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Технологии трудоустройства» разработана рабочей группой в составе: д.э.н., доц. Ильина И.Ю., к.э.н. Поворина Е.В.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент



Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент



М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор



С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор



В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Д-р экон. наук, профессор
Финансового университета
при Правительстве РФ



И.Ю. Беляева

(подпись)


Д-р социол. наук,
профессор факультета
управления РГСУ



Е.В. Фролова

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор



И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.....	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	6
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	7
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	8
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю).....	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	11
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	11
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	11
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	13
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	14
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	15
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	16
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) .	16
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	16
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	17
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	19
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	20
5.6 Образовательные технологии.....	21
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	22

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися теоретических знаний о технологиях трудоустройства с последующим применением их в профессиональной деятельности и формирование практических навыков по поиску работы и трудоустройству.

Задачи дисциплины (модуля):

- приобрести знания о современных подходах к управлению карьерой,
- научиться выбирать и реализовывать эффективную стратегию поведения на рынке труда,
- приобрести навыки поиска, сбора, обработки, анализа и систематизации информации о ситуации на рынке труда, по вопросам трудоустройства и занятости,
- научиться применять методы и инструменты трудоустройства на практике.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы специалитета.

Дисциплина (модуль) «Технологии трудоустройства» реализуется в обязательной части основной профессиональной образовательной программы 45.05.01 «Перевод и переводоведение» Изучение дисциплины (модуля) «Технологии трудоустройства» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала учебной дисциплины «Экономика», «Правоведение».

Перечень последующих дисциплин (модулей), для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной: «Проектная деятельность», а также иные дисциплины общепрофессионального уровня.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций.

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: _ УК-1, УК-2, УК-6 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по направлению подготовки/ специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию через выделение ее базовых составляющих и поиск связи между ними. УК-1.2. Критически оценивает надежность источников информации, работает с	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.

			<p>противоречивой информацией из разных источников.</p> <p>УК-1.3. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.</p> <p>УК-1.4. Предлагает различные варианты решения задачи, оценивая их последствия.</p> <p>УК-1.5. Формулирует собственную гражданскую и мировоззренческую позицию с опорой на системный анализ философских взглядов и исторических закономерностей, процессов, явлений и событий.</p>	<p>Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.</p> <p>Владеть: навыками разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.</p>
Универсальные	УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.</p> <p>УК-2.2. Демонстрирует умение разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>УК-2.3. Владеет навыками прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.</p>	<p>Знать: основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.</p> <p>Уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.</p> <p>Владеть: навыками прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.</p>

Универсальные	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	УК-6.1. Оценивает личные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.
			УК-6.2. Демонстрирует понимание важности планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	
			УК-6.3. Критически оценивает эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	Владеть: способностью критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.
			УК-6.4. Проявляет интерес к саморазвитию и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.	

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 3 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачёт*.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		3
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	2	2
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		

Практические занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	34	34
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i> Семинарские/	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Модуль 1 (Семестр 3)										
РАЗДЕЛ 1. Рынок труда: сущность, элементы, механизм функционирования	31	13	18	1		0		0		17
Тема 1.1. Общая характеристика рынка труда	16	7	9	0						9
Тема 1.2. Занятость и безработица	15	6	9	1						8
РАЗДЕЛ 2. Технологии эффективного трудоустройства	32	14	18	1		0		0		17
Тема 2.1. Поиск работы:	16	7	9	0						9

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские/	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки		
выбор стратегии и основные инструменты											
Тема 2.2. Методы эффективного трудоустройства	16	7	9	1					8		
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Общий объем, часов	72	27	36	2		0		0	34		

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, Семестр 3							
РАЗДЕЛ 1. Рынок труда: сущность, элементы, механизм функционирования	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 2. Технологии эффективного трудоустройства	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Рынок труда: сущность, элементы, механизм функционирования

Цель: сформировать систему знаний о современных подходах к анализу рынка труда и научиться использовать их в профессиональной деятельности

Тема 1.1. Общая характеристика рынка труда

Перечень изучаемых элементов содержания

Сущность рынка труда. Спрос и предложение. Рабочая сила как товар. Особенности рынка труда. Элементы рынка труда. Субъекты рынка труда. Классификация рынков труда. Механизм функционирования рынка труда. Регулирование рынка труда. Сегментация рынка труда. Молодежный рынок труда. Трансформация рынка труда. Инвестиции в человеческий капитал. Карьера. Управление карьерой. Факторы карьерного продвижения.

Вопросы для самоподготовки:

1. Конкуренция на рынке труда.
2. Основные модели национальных рынков труда.
3. Современные тенденции развития молодежного рынка труда

Тема 1.2. Занятость и безработица

Перечень изучаемых элементов содержания

Социально-экономическая сущность занятости. Структура занятости. Виды занятости. Современные формы занятости. Гибкая занятость. Безработица. Уровень безработицы. Причины безработицы. Виды безработицы. Социально-экономические последствия безработицы. Безработица как социально-психологическая проблема. Социальная поддержка безработных.

Вопросы для самоподготовки:

1. Занятость населения как объект государственного регулирования
2. Новые формы занятости в рыночной экономике
3. Особенности занятости студентов.

РАЗДЕЛ 2. Технологии эффективного трудоустройства

Цель: сформировать целостную систему знаний об инструментах поиска работы, овладеть навыками поиска работы и проведения мониторинга рынка труда.

Тема 2.1. Поиск работы: выбор стратегии и основные инструменты

Перечень изучаемых элементов содержания:

Выбор профессии. Ошибки при выборе профессии. Поведение на рынке труда. Оценка конкурентоспособности. Стратегии поведения на рынке труда. Концепция «карьерных

якорей» Э.Шейна. Принципы формирования карьерных целей. Профориентация. Самомаркетинг. Мониторинг рынка труда. Выбор работодателя.

Вопросы для самоподготовки:

1. Основные направления самомаркетинга на рынке труда.
2. Пути повышения конкурентоспособности на рынке труда.
3. Факторы, определяющие выбор стратегии поведения при поиске работы.

Тема 2.2. Методы эффективного трудоустройства

Перечень изучаемых элементов содержания:

Этапы поиска работы. Поиск вакансий. Источники информации о вакансиях. Обращение в кадровые агентства. Обращение в Государственную службу занятости населения. Использование интернет-ресурсов. Superjob.ru, Hh.ru. Социальные сети и профессиональные сообщества. Типичные ошибки при поиске работы. Резюме. Виды резюме. Структура резюме. Правила оформления резюме. Переписка с работодателем. Собеседование. Интервью при приеме на работу. Психологические особенности прохождения интервью. Тестирование. Правовые аспекты трудоустройства.

Вопросы для самоподготовки:

1. Основные документы при приеме на работу
2. Этапы эффективной подготовки к собеседованию с работодателем.
3. Карьерное портфолио.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

РАЗДЕЛ 1

Форма - реферат

Примерный перечень тем рефератов

1. Современные подходы к изучению рынка труда.
2. Трансформация занятости в условиях постиндустриальной экономики.
3. Роль государства в регулировании занятости студентов.
4. Роль государства в регулировании занятости выпускников вузов.
5. Особенности поведения различных категорий соискателей рабочих мест.
6. Дифференциация мотивационных предпочтений работников различных категорий.
7. Зарубежный опыт взаимодействия вузов и организаций-работодателей.
8. Роль вузов в трудоустройстве выпускников: опыт ведущих вузов России.
9. Взаимодействие компании с кадровыми агентствами.
10. Взаимодействие компании с органами Государственной службы занятости населения.

РАЗДЕЛ 2.

Форма – творческая работа

Необходимо провести обзор вакансий в определенном сегменте рынка труда.

Рекомендуется использовать Superjob.ru, Hh.ru.

Ответить на вопросы:

- Насколько востребованы на рынке труда такие специалисты?

- На какие должности они могут претендовать?
- Какова минимальная, максимальная, средняя зарплата?
- Каковы основные требования, предъявляемые к данным специалистам?
- Чем конкретно может заниматься такой специалист в организации?

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Форма рубежного контроля - тестирование

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Форма рубежного контроля: тестирование

Оформление работ, выполняемых в рамках самостоятельной работы осуществляется в соответствии с Методическими указаниями по оформлению письменных работ, обучающихся в рамках самостоятельной работы, утвержденными Учебно-методическим советом РГСУ, Протокол № 2 от 25 июня 2015 года.

Конкретные практические задания и задания для рубежного контроля определяются в учебно-методических материалах по работе обучающихся в электронной информационно-образовательной среде РГСУ с применением технологий электронного обучения по данной дисциплине (модулю), утверждаемых ежегодно факультетом.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачёт**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Знать: алгоритм поиска информации и критической оценки её источников для решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарного подходов.	Этап формирования знаний
		Уметь: анализировать проблемную ситуацию, выделять ее базовые составляющие.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками	Этап формирования

		разработки и содержательной аргументации стратегии решения проблемной ситуации; способностью оценивать последствия различных вариантов решения проблемной ситуации.	навыков и получения опыта
УК-2	Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знать: основные требования, предъявляемые к проектной работе и критерии оценки результатов проектной деятельности.	Этап формирования знаний
		Уметь: разрабатывать концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы, формулируя цель, задачи, актуальность, значимость, ожидаемые результаты и возможные сферы их применения.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками прогнозирования проблемных ситуаций и рисков в проектной деятельности.	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни	Знать: важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.	Этап формирования знаний
		Уметь: оценивать личностные ресурсы по достижению целей управления своим временем для успешного выполнения порученной работы и саморазвития.	Этап формирования умений
		Владеть: способностью	Этап формирования

		критически оценивать эффективность использования времени при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	навыков и получения опыта
--	--	---	---------------------------

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов;</p> <p>2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9) баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>

УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
УК-1, УК-2, УК-6	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине

Теоретический блок вопросов:

1. Рынок труда: сущность и функции.
2. Занятость населения как объект государственного регулирования.
3. Виды безработицы.
4. Конкуренция на рынке труда.
5. Социально-экономические последствия безработицы.
6. Классификация занятости.
7. Основные элементы рынка труда.
8. Современные подходы к изучению рынка труда.
9. Концепции маркетинга рабочей силы.
10. Трансформация занятости в условиях постиндустриальной экономики.
11. Основные партнеры организации на внешнем рынке труда.
12. Государственная служба занятости населения и ее функции.
13. Роль частных структур занятости на рынке труда.

14. Взаимодействие организации с Государственной службой занятости населения.
15. Взаимодействие организации с частными структурами занятости.
16. Взаимодействие организации с учебными заведениями.
17. Взаимодействие государственных структур занятости населения с компаниями-работодателями в странах с развитой рыночной экономикой.
18. Функции и направления деятельности кадровых агентств.
19. Позитивные и негативные аспекты деятельности кадровых агентств.
20. Роль государства в регулировании занятости подростков.
21. Роль государства в регулировании занятости студентов.
22. Роль государства в регулировании занятости выпускников вузов.
23. Активная и пассивная политика занятости населения в России.
24. Особенности поведения различных категорий соискателей рабочих мест.
25. Технологии деятельности кадровых агентств.
26. Зарубежный опыт взаимодействия вузов и организаций-работодателей.
27. Роль вузов в трудоустройстве выпускников: опыт ведущих вузов России.
28. Сущность и элементы самомаркетинга на рынке труда.
29. Общие правила составления резюме.
30. Подготовка к собеседованию с работодателем

Аналитическое задание

Пример

Необходимо провести сравнительный анализ деятельности государственных и частных структур занятости в России.

		Государственная служба занятости населения	Кадровые агентства
2	Роль и задачи на рынке труда		
3	Основные виды услуг		
4	Основные получатели услуг		
5	Финансовые условия получения услуг		
6	Позитивные и негативные стороны деятельности		

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета/магистратуры/специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Менеджмент в образовании : учебник и практикум для вузов / С. Ю. Трапицын [и др.] ; под редакцией С. Ю. Трапицына. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 413 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00364-2. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450776>.

2. Москвин, С. Н. Управление человеческими ресурсами в образовательной организации : учебное пособие для вузов / С. Н. Москвин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 142 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10126-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453992>.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Методика преподавания: оценка профессиональных компетенций у студентов : учебное пособие для вузов / В. Н. Белкина [и др.] ; под редакцией В. Н. Белкиной. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 212 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08013-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/455464>.

2. Попова, С. Ю. Современные образовательные технологии. Кейс-стади : учебное пособие для вузов / С. Ю. Попова, Е. В. Пронина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 126 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08773-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454028>.

3. Технология профессионально-ориентированного обучения в высшей школе : учебное пособие / П. И. Образцов, А. И. Уман, М. Я. Виленский ; под редакцией В. А. Слостенина. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07122-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453412>.

4. Мандель, Б.Р. Современный менеджмент в образовании : учебное пособие для обучающихся в магистратуре / Б.Р. Мандель. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 493 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-9413-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=477497>.

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№	Название	Описание электронного ресурса	Используемый для
----------	-----------------	--------------------------------------	-------------------------

№	электронного ресурса		работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Технологии трудоустройства» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и

практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной

работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ

ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «*Перевод и переводоведение*» используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) «*Технологии трудоустройства*» предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие решением Ученого совета факультета на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989.	Протокол заседания Ученого совета гуманитарного факультета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022
2.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____
3.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____
4.	*	Протокол заседания Ученого совета факультета № _____ от «_____» _____ 20____ года	____.____.____



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана Гуманитарного факультета
/ доцент, к.ю.н, доцент
М.В. Афонин/
«31» мая 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ**

**Направление подготовки
45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Направленность (профиль)
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

**Форма обучения
Очная**

Москва, 2022 г.

Рабочая программа учебной дисциплины «**Русский язык и культура речи**» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 989, учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования - программы *специалитета* по направлению подготовки/специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», а также с учетом рекомендованной примерной основной образовательной программой.

Рабочая программа учебной дисциплины разработана рабочей группой в составе: д.филол.н., Скороходовой Е.Ю., к.ф.н. Селезневой Л.В., к.ф.н. Тортуновой И.А.

Руководитель основной
профессиональной
образовательной программы
канд. филол. наук, доцент

Т.И. Голубева

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на Ученом совете гуманитарного факультета.
Протокол № 12 от «31» мая 2022 года.

И.о. декана Гуманитарного
факультета, доцент, к.ю.н,
доцент

М.В. Афонин

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рекомендована к утверждению представителями организаций-работодателей:

«СТО Конгресс»
Генеральный директор

С.А. Чернышевский

(подпись)

Переводческое агентство «Экспримо»
Управляющий директор

В.Н. Генке

(подпись)

Рабочая программа дисциплины (модуля) рецензирована и рекомендована к утверждению:

Д-р филол. наук, профессор кафедры
английского языкознания
МГУ им. М.В. Ломоносова

О.Д. Вишнякова

(подпись)

Д-р филол. наук, профессор, профессор
гуманитарного факультета РГСУ

Н.В. Иванов

(подпись)

Согласовано
Научная библиотека, директор

И.Г. Маляр

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи учебной дисциплины	4
1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.....	4
1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.....	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	6
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося.....	6
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	6
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	8
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	8
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	9
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	16
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	16
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	16
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.....	17
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	19
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	21
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	21
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) .	21
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	22
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	23
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля).....	24
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	25
5.6 Образовательные технологии.....	26
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	27

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи учебной дисциплины.

Цель учебной дисциплины заключается в получении обучающимися теоретических знаний о культуре речи во всех её основных аспектах и в использовании соответствующего комплекса знаний в профессиональной деятельности, которая носит коммуникативный характер.

Задачи учебной дисциплины:

1. Формирование у студентов чёткого представления о культуре речи, об основных функциональных стилях и видах языковых норм.
2. Овладение практическими навыками по составлению текстов публичных выступлений, работе с текстами разных стилей речи и исправлению речевых ошибок.
3. Формирование практических навыков по нахождению в предложенных текстах различных средств художественной выразительности.
4. Овладение основами устной и письменной деловой речи.

1.2. Место учебной дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы.

Учебная дисциплина «Русский язык и культура речи» реализуется в базовой части основной профессиональной образовательной программы «Перевод и переводоведение» по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение (уровень специалитета), очной формы обучения.

Изучение учебной дисциплины «**Русский язык и культура речи**» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися ранее в ходе освоения программного материала ряда учебных дисциплин: «История».

Изучение учебной дисциплины «**Русский язык и культура речи**» является базовым для последующего освоения программного материала учебных дисциплин: «Русский язык и культура речи», «Практический курс первого иностранного языка».

1.3. Планируемые результаты обучения по учебной дисциплине в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы.

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций в соответствии с основной профессиональной образовательной программой 45.05.01 Перевод и переводоведение очной и заочной форм обучения.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения
Универсальные	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов); Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь,
			УК-4.2. Грамотно строит	

			<p>коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p> <p>УК-4.4. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(-ых) языке(-ах).</p> <p>УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод текстов с иностранного (-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный (-ые) язык (-и).</p>	<p>исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.</p> <p>Владеть: навыками использования информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.</p>
Профессиональные	ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных	<p>ПК-7.1 знает международный этикет и правила поведения переводчика.</p> <p>ПК-7.2 умеет применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p>ПК-7.3 владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.</p>	<p>Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.</p> <p>Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.</p> <p>Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях</p>

	ситуаций		профессионального перевода.
--	----------	--	-----------------------------

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля), изучаемой в 1 семестре, составляет 2 зачетные единицы. По дисциплине (модулю) предусмотрен *зачет*.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36
Учебные занятия лекционного типа	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Практические занятия	10	10
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Лабораторные занятия	0	0
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Иная контактная работа	16	16
<i>из них: в форме практической подготовки</i>		
Самостоятельная работа обучающихся	27	27
Контроль промежуточной аттестации	9	9
Форма промежуточной аттестации	зачёт	зачёт
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов		
	Всего	льняная работ	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками

			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	практические занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Модуль 1 (Семестр 1)											
Раздел 1 Язык и речь	31	13	18	5		5		0		8	
Тема 1.1. Язык и речь.	8	4	4	1		1				2	
Тема 1.2. Национальный литературный язык	7	3	4	1		1				2	
Тема 1.3. Язык и общество. Языковая политика	8	3	5	2		1				2	
Основные аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Речевые нормы. Речевой этикет	8	3	5	1		2				2	
Раздел 2. Функциональные стили	32	14	18	5		5		0		8	
Тема 2.1. Функциональные стили и функциональные разновидности русского литературного языка.	8	4	4	1		1				2	
Тема 2.2. Официально-деловой стиль.	8	4	4	1		1				2	
Тема 2.3. Виды документов.	8	3	5	2		1				2	
Тема 2.4. Научный стиль и его подстили.	8	3	5	1		2				2	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов											
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками									
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	практические занятия	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки	
Общий объем, часов	72	27	36	10			10		0		16	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Модуль 1, семестр 1							
Раздел 1 Язык и речь	13	7	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Раздел 2. Функциональные стили	14	8	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	4	Реферат, эссе, конспект первоисточников	2	Компьютерное тестирование или иная форма рубежного контроля по усмотрению преподавателя
Общий объем по модулю/семестру, часов,	27	15		8		4	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	15		8		4	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Тема 1. Язык и речь

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания

Язык и речь. Функции языка и речи. Коммуникация – общение - речь. Структура речевого общения. Основные единицы речевого общения. Речевое событие. Речевая ситуация. Речевое взаимодействие: речевое воздействие и обратная связь. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение. Речевое поведение.

Вопросы для самоподготовки:

1. Соотношение языка и речи.
2. Функции языка и речи.
3. Структура и единицы речевого общения.
4. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.
5. Речевое поведение. Роль, позиция, статус

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Структура коммуникативного акта», «Понятие дискурса», «Условия успешной коммуникации».

Тема 2. Национальный литературный язык

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Национальный литературный язык: основные признаки и история формирования. Язык как основное средство общения. Формы коммуникации. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной. Значение

письменной формы речи как средства передачи человеческих знаний. Жанры устной и письменной речи. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация

Вопросы для самоподготовки:

1. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.
2. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.
3. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.
4. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.
5. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной.
6. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Невербальные средства общения», «Отличительные особенности устной и письменной форм речи»; выполнение практических заданий, направленных на освоение законов письменной и устной форм речи.

Тема 3. Язык и общество. Языковая политика.

Цель: способность логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии (ОК -6); способность адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм (ПК -4);

Перечень изучаемых элементов содержания

Особенности взаимодействия языка и общества: история и современное состояние. Основные функции языка в обществе. Этапы культурного развития языка. Государственный язык. Элементы языковой политики: теоретическая программа, законодательная база, механизмы реализации, финансовые рычаги.

Вопросы для самоподготовки:

1. Национальный литературный язык и государственный язык.
2. Функции языка в обществе.
3. Законодательная база современной российской языковой политики.
4. Роль СМИ в формировании представлений о национальном языке.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 1

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 1:

1. Соотношение языка и речи.
2. Структура коммуникативного акта.
3. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.
4. Речевое поведение. Роль, позиция, статус.
5. Понятие дискурса.
6. Невербальные средства общения.
7. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.
8. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.

9. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.
10. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение
11. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.

Раздел 2. Функциональные стили современного русского литературного языка

Тема 2.1. Тема 3. Функциональные стили и функциональные разновидности современного русского литературного языка

Цель : способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способностью применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач (ПК -18);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Определение функционального стиля. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей. Характеристика функциональных стилей русского литературного языка: научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности). Взаимосвязь и взаимодействие стилей русского литературного языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Определение функционального стиля
2. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей
3. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
4. Вопрос о выделении художественного стиля
5. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
6. Кодификация функциональных стилей и функциональных разновидностей русского литературного языка.
7. Особенности разговорной речи.
8. Язык художественной литературы и литературный язык.
9. Представление об индивидуальных стилях.
10. Публицистический стиль и формы его реализации.

Тема 2.2. Научный стиль.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

способностью анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы,

применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Жанры научного стиля. Композиционные особенности научной работы. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

Вопросы для самоподготовки:

1. Жанры научного стиля
2. Композиционные особенности научной работы
3. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата
4. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.
5. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

Тема 2.3. Официально-деловой стиль.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Документ и его составляющие (реквизиты). Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи. Виды документов. Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе

Вопросы для самоподготовки:

1. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
2. Документ и его составляющие (реквизиты)
3. Приемы унификации языка служебных документов
4. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи
5. Виды документов
6. Язык и стиль распорядительных документов
7. Язык и стиль коммерческой корреспонденции
8. Язык и стиль инструктивно-методических документов
9. Правила оформления документов
10. Речевой этикет в документе

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: практикум по решению задач

1. Написать текст аннотации, реферата, тезисов заданного текста.
2. Написать текст заявления, передаточного акта, договора, служебной записки, объяснительной записки и т.д.
3. Придумать образец деловой беседы в сфере информационных технологий.
4. Подготовить сообщения «Композиционные и языковые особенности личных документов: заявления, автобиографии, резюме, доверенности и др.», «Композиционные и языковые особенности служебных документов: акта, служебной записки, приказа и др.», «Особенности языка деловых писем».

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 2

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 2:

1. Характеристика научного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
2. Композиционные особенности научной работы
3. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата
4. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.
5. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
6. Документ и его составляющие (реквизиты)
7. Приемы унификации языка служебных документов
8. Виды документов
9. Правила оформления документов
10. Речевой этикет в документе
11. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности)
12. Вопрос о выделении художественного стиля
13. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
14. Композиционные и языковые особенности личных документов: заявления, автобиографии, резюме, доверенности.
15. Композиционные и языковые особенности служебных документов: акта, служебной записки, приказа.
16. Особенности языка деловых писем.

Раздел 3. Культура речи.

Тема 3.1. Основные аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический.

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Язык-культура. Культура языка. Культура речи. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Общая культура человека и речевая культура. Языковая и речевая компетентность носителя языка. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота

Вопросы для самоподготовки:

1. Язык и культура
2. Культура языка и культура речи
3. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический

4. Общая культура человека и речевая культура
5. Языковая и речевая компетентность носителя языка
6. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная.
7. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: практикум по решению задач; подготовка сообщений «Проблема соотношения языка и культуры», «Теория лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа», «Языковая картина мира», «Ключевые концепты русской языковой картины мира».

Тема 3.2. Нормативный аспект культуры речи

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6); способность анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач (ОК -1);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Литературная норма. Объективность, историческая изменчивость, вариативность, кодифицированность языковой нормы. Нормы ударения. Типичные ошибки в постановке ударения. Основные черты современного произношения. Особенности произношения в спонтанной речи. Типичные ошибки в произношении.

Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи. Нарушение лексической сочетаемости. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизм, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов). Канцеляризм и речевые стандарты. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи. Чистота речи.

Типичные грамматические ошибки в речи. Приемы выявления грамматических ошибок. Трудности в согласовании и управлении. Инверсия. Ошибки в употреблении однородных членов предложения. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами. Ошибки в построении сложных предложений.

Полнота/неполнота речи. Логические основы построения речи. Логические ошибки в речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Литературная норма. Свойства языковой нормы: объективность, историческая изменчивость, вариативность, кодифицированность.
2. Характеристика русского ударения. Нормы ударения.
3. Типичные ошибки в постановке ударения.
4. Основные черты современного произношения.
5. Особенности произношения в спонтанной речи.
6. Типичные ошибки в произношении.
7. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи.
8. Нарушение лексической сочетаемости.
9. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи.

10. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи.
11. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов).
12. Канцеляризмы и речевые стандарты.
13. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи.
14. Чистота речи.
15. Типичные грамматические ошибки в речи
16. Приемы выявления грамматических ошибок
17. Трудности в согласовании и управлении
18. Порядок слов в предложении. Инверсия
19. Ошибки в употреблении однородных членов предложения
20. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами
21. Ошибки в построении сложных предложений
22. Полнота/неполнота речи
23. Логические основы построения речи
24. Логические ошибки в речи

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся:

Проведение контрольной работы по теме «Нормы современного русского языка».

Тема 3.3. Этический аспект культуры речи

Цель: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка (ПК -6);

Перечень изучаемых элементов содержания:

Этические нормы. Речевой этикет. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п. Речевой этикет в письменной речи

Вопросы для самоподготовки:

1. Этические нормы
2. Речевой этикет
3. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п.
4. Речевой этикет в письменной речи

Формы контроля самостоятельной работы обучающихся: подготовка сообщений «Словари речевого этикета», «Национальные особенности речевого этикета».

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К ТЕМАМ РАЗДЕЛА 3

Форма практического задания: реферат

Перечень тем рефератов к темам раздела 3:

2. Культура языка и культура речи
3. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический
4. Языковая и речевая компетентность носителя языка.
5. Типы речевых культур.
6. Коммуникативные качества речи.

7. Теория лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа.
8. Языковая картина мира.
9. Ключевые концепты русской языковой картины мира».
10. Языковая норма. Основные положения теории нормы.
11. Типичные грамматические ошибки в речи.
12. Логические основы построения речи
13. Виды красноречия
14. Теория и практика дискуссии
15. Словесное оформление публичного выступления
16. Выразительные средства языка: тропы и стилистические (риторические) фигуры.
17. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс.
18. Риторика как учение о речи.
19. Риторика в античности.
20. История риторики в России.
21. Риторика в XX веке.
22. Образ современного ратора.
23. Оратор и аудитория.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине (модулю) является **зачет**, который проводится в **устной и письменной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: систему норм русского литературного языка, родного языка и нормы иностранного(ых) языка(ов);	Этап формирования знаний
		Уметь: логически и грамматически верно строить устную и письменную речь, исходя из целей и ситуации; использовать коммуникативно приемлемые стиль общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.	Этап формирования умений
		Владеть: навыками использования	Этап формирования навыков и получения

		информационно-коммуникационных технологий при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.	опыта
ПК-7	Способность предоставления консультаций по межкультурному общению; предоставления путей решения межкультурных проблем на основании анализа речевого поведения представителей иноязычной культуры; проведения тренингов, способствующих развитию межкультурной компетенции, с моделированием похожих жизненных ситуаций	Знать: международный этикет и правила поведения переводчика.	Этап формирования знаний
		Уметь: применять в профессиональной деятельности правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.	Этап формирования умений
		Владеть: международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях профессионального перевода.	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-4, ПК-7	Этап формирования знаний.	Теоретический блок вопросов. Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал	1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10] баллов; 2) обучающийся твердо знает

			<p>программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: [8-9] баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: [8-9] баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>
УК-4, ПК-7	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: [0-6] баллов.</p>

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Теоретический блок вопросов:

1. Культура речи как научная и учебная дисциплина (определение, аспекты, предмет изучения, основные задачи, место в ряду других лингвистических дисциплин, типы речевых культур)
2. Соотношение языка и речи
3. Структура и единицы речевого общения
4. Речевая деятельность и речевое поведение
5. Разновидности речи по форме выражения мысли, по характеру взаимодействия участников общения, по обобщенному значению и т.д.
6. Русский язык – национальный язык (определение, структура национального языка)
7. Языковая норма (определение, основные положения современной теории нормы)
8. Акцентологические нормы. Особенности русского ударения
9. Орфоэпические нормы русского литературного языка
10. Трудности в определении категории рода имени существительного
11. Особенности склонения иноязычных имен собственных (имена, фамилии, географические названия)
12. Особенности образования форм множественного числа имени существительного и варианты падежных форм
13. Образование степеней сравнения имени прилагательного. Типичные ошибки в употреблении имен прилагательных в форме степеней сравнения
14. Образование кратких форм имени прилагательного. Типичные ошибки в употреблении кратких прилагательных
15. Типичные ошибки в употреблении местоимений
16. Особенности склонения числительных
17. Особенности сочетаемости собирательных числительных с другими словами
18. Образование причастий. Ошибки в употреблении причастий и причастных оборотов
19. Образование деепричастий. Ошибки в употреблении деепричастий и деепричастных оборотов
20. Правила согласования главных членов предложения
21. Ошибки в употреблении однородных членов предложения
22. Лексическая сочетаемость, нарушение лексической сочетаемости
23. Синонимы, антонимы и паронимы в речи. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов и паронимов
24. Использование стилистически окрашенной лексики. Канцеляризмы
25. Мотивированное и немотивированное использование лексики ограниченной сферы употребления
26. Научный стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
27. Правила оформления библиографии
28. Правила оформления сносок и цитат
29. Композиция научной работы
30. Языковые и композиционные особенности вторичных жанров научного стиля (аннотации, реферата, тезисов и др.)
31. Официально-деловой стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
32. Речевой этикет в жанрах официально-делового стиля
33. Публицистический стиль (сфера функционирования, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности)
34. Разговорная речь, ее особенности

35. Специфика стиля художественной литературы
36. Подготовка к публичному выступлению
37. Структура ораторской речи
38. Логические основы построения речи
39. Виды аргументов
40. Приемы воздействия на аудиторию
41. Теория и практика дискуссии
42. Речевой этикет
43. Выразительные средства языка: тропы (метафора, метонимия, эпитеты и др.)
44. Выразительные средства языка: стилистические фигуры (риторический вопрос, парцелляция, аллюзия и др.)
45. Принцип кооперации Г. Грайса (максима качества, максима количества и др.)
46. Принцип вежливости Дж. Лича (максима симпатии, максима великодушия и др.)

4.2. Аналитическое задание: задачи

1. Поставьте в словах ударение. Выделите энклитики и проклитики:

асимметрия, баловать, ветеринария, двоюродный, духовник, завсегдатай, исповедание, истерия, кладовая, клеить, кремль, лубочный, маркетинг, маркировать, нормировать, обетованный, облегчить, памятуя, перипетии, побасенка, поутру, похороны, прирост, простыня, путепровод, раджа, ракушка, согнутый, статуя, столяр, таможня, шрифты, феерия, хаос, щебень.

2. Исправьте речевые ошибки:

1. Он видел как наяву прекрасную девушку, её лицо, читающее письмо, фигуру, идущую по саду. 2. Он перечитал уже всё творчество М.Ю. Лермонтова. 3. Наше правительство, конечно, несколько недобросовестно относится к своим обязанностям. 4. Российские врачи всегда спешат на помощь к детям. 5. Пушкин, Лермонтов и Грибоедов в своих произведениях прикрывают лица главными героями. 6. Она делала всё возможное, чтобы он не умер: в итоге он умирает. 7. Базаров с Кирсановым решили вернуться из командировки в имение к Павлу Николаевичу. 8. Её лицо было равнодушным и индифферентным, и даже безразличным. 9. Татьяне было неуютно в светском коллективе. 10. Душа Обломова представляла собой клубок противоречивых парадигм.

3. Укажите тип допущенных ошибок, отредактируйте предложения.

1. Наташа попросила мать купить ей 5 килограмм конфет. 2. Иногда он приезжает в город, чтобы увидаться с самыми образованнейшими людьми. 3. Намного удобнее станет в скором времени старый выход со станции метро «Маяковская». 4. Безопасность для каждого человека должна быть главной задачей Президента, Правительства и депутатов. 5. Сулугуни изумительно по своему вкусу. 6. Департамент исполнения наказаний и служба безопасности Украины все опроверг. 7. Мы признаем, что все те реформы, которые начаты демократами-реформаторами, были нам навязаны Западом, который нам это навязывает уже почти сто лет. 8. Но эффектно несется туманная дымка, сквозь которую можно рассмотреть три мужские фигуры, что, сгибаясь под ветром, цепляются за металлическую проволоку, натянутую в несколько рядов по заднику. 9. Комнатам особый уют придают окрашенные в спокойные пастельные тона стены, мягкие ковровые дорожки, новая мебель, оригинальные светильники и картины с российскими пейзажами. 10. Этот документ признается всеми вузами Германии как показатель уровня владения немецким языком, необходимый для обучения в местных университетах.

4. Определите грамматический род сложносокращённых существительных:

АО, АТС, АЭС, ВТЭК, вуз, ГЭС, МГУ, РАН, спецкор.

5. Какие средства выразительности были использованы в следующих предложениях:

1. Любовный прямоугольник. 2. Письмецо в конверте погоды, не шли...3. Он часто выходит из себя, но потом, как правило, возвращается обратно. 4. Мы побывали во многих местах, где ступала нога Тургенева. 5. Мороз. Ушанки торжествуют.

5.3. Оценивание результатов обучения по учебной дисциплине на промежуточной аттестации

Ответы обучающегося на экзамене / зачете / дифференцированном оцениваются каждым педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине в целом по **пятибалльной системе** выставляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости студентов в Российском государственном социальном университете, утвержденном приказом РГСУ от 26.03.2015 №313.

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестации по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета. Критерии выставления оценки определяются в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература.

1. Русский язык и культура речи : учебник и практикум для академического бакалавриата / В. Д. Черняк [и др.] ; под ред. В. Д. Черняк. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 363 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02663-4. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/18123737-25B1-4814-A50D-CA80986AA535.

Дополнительная литература.

1. Русский язык и культура речи. Практикум. Словарь : учеб.-практ. пособие для академического бакалавриата / В. Д. Черняк [и др.] ; под общ. ред. В. Д. Черняк. — 2-е

- изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 525 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02667-2. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/F3ADC7A6-6239-427D-9419-B1CC0E7E8193.
2. Голубева, А. В. Русский язык и культура речи. Практикум : учебное пособие для академического бакалавриата / А. В. Голубева, З. Н. Пономарева, Л. П. Стычишина ; под ред. А. В. Голубевой. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 256 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00954-5. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/9CD6E853-E185-4CE6-AE25-09BF912E8EEF.
 3. Русский язык и культура речи : учебник для академического бакалавриата / В. И. Максимов [и др.] ; под ред. В. И. Максимова, А. В. Голубевой. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 382 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00281-2. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/CCBBD9A7-0581-439F-83DD-9B0638DBVBCAF.
 4. Самсонов, Н. Б. Русский язык и культура речи : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Н. Б. Самсонов. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 383 с. — (Серия : Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-534-01303-0. — Режим доступа : www.biblio-online.ru/book/1BF323EF-87EC-4A1D-9866-893FB839BCD6.
 5. Жаров, В.А. Русский язык и культура речи : учебное пособие / В.А. Жаров. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 160 с. - ISBN 978-5-4475-8284-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=442848>
 6. Дивакова, М.В. Русский язык и культура речи : сборник тестов / М.В. Дивакова ; Министерство транспорта Российской Федерации, Московская государственная академия водного транспорта. - М. : Альтаир : МГАВТ, 2015. - Ч. 2. - 113 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429917>
 7. Морозова, С.М. Русский язык и культура речи : сборник тестов : 1 / С.М. Морозова ; Министерство транспорта Российской Федерации, Московская государственная академия водного транспорта. - М. : Альтаир : МГАВТ, 2015. - 89 с. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429967>

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
2.	Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
3.	ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
4.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ

5.	ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
6.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
7.	База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
8.	База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
9.	Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

– узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

– консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

– самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.
- 4.

5.4.2. Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows 7
- 2.Microsoft Office Professional Plus 2007 Russian Academic OPEN No Level
- 3.Справочно-правовая система Консультант+
- 4.Acrobat Reader DC
- 5.7-Zip
- 6.SKY DNS
- 7.TrueConf(client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека учебников, учебных пособий, монографий, периодических изданий, справочников, словарей, энциклопедий, видео- и аудиоматериалов, иллюстрированных изданий	http://biblioclub.ru/ 100% доступ
Научная электронная библиотека "eLIBRARY.ru"	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты научных публикаций	http://elibrary.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства «Юрайт»	Виртуальный читальный зал учебников и учебных пособий от авторов ведущих вузов России по различным дисциплинам	https://urait.ru/ 100% доступ
ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	http://e.lanbook.com/ 100% доступ
ЭБС "Book.ru"	Онлайн библиотека актуальной учебной и научной литературы.	http://www.book.ru 100% доступ
База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных источников по общественным и гуманитарным наукам.	http://ebiblioteka.ru/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Scopus"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://www.scopus.com/ 100% доступ
База данных международного индекса научного цитирования "Web of Science"	Библиографическая и реферативная база данных и инструмент для отслеживания цитируемости статей, опубликованных в научных изданиях	http://webofknowledge.com 100% доступ
Видеотека учебных фильмов «Решение»	Коллекция учебных видеофильмов	http://eduvideo.online 100% доступ

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Русский язык и культура речи» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования –

программы специалитета по направлению подготовки/специальности 45.05.01 – *Перевод и переводоведение* используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также (при наличии) демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет), а также демонстрационными печатными пособиями, экранно-звуковыми средствами обучения, демонстрационными материалами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6 Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме (деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусмотрено применением электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) *«Русский язык и культура речи»* предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана с *направленностью/ специализацией*, реализуемой основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.


ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 035701.65 Перевод и переводоведение (квалификация (степень) специалист, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 24 декабря 2010 г. N 2048	Протокол заседания Ученого совета № ___ от «___» _____ 2014 года	01.09.2014
2.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «31» августа 2015 года	01.09.2015
3.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 15 от «31» мая 2016 года	01.09.2016
4.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 октября 2016 г. № 1290	Протокол заседания Ученого совета № _ от «_» _____ 2016 года	3.11.2016
5.	Актуализирована с учетом развития науки, культуры, экономики, техники, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета № 1 от «29» августа 2017 года	01.09.2017
6.	Утверждена и введена в действие на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12 августа 2020 г. № 969	Протокол заседания Ученого совета № 12 от «31» мая 2022 года	01.09.2022



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой комплекса гуманитарных
дисциплин (субъект-субъектные отношения)

 /И.М. Меликов/

27 сентября 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«ИСТОРИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ»**

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

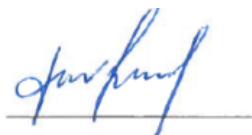
**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

Форма обучения
Очная

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «**Историческая политика и историческая память**» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитета по специальности 45.05.01 *Перевод и переводоведение*, специализация «*Межъязыковая и межкультурная коммуникация*», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989.

Рабочая программа практики разработана кандидатом исторических наук, доцент:

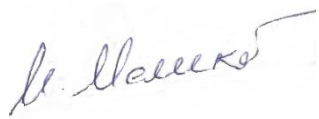


Ю.А. Никифоров

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на заседании кафедры комплекса гуманитарных дисциплин(субъект-субъектные отношения):

Протокол № 2 от «27» сентября 2022 года


Заведующий кафедрой комплекса гуманитарных дисциплин (субъект-субъектные отношения), доктор философских наук, профессор



И.М. Меликов

Рабочая программа практики рецензирована и рекомендована к утверждению:

д. филос. н, доц., профессор кафедры философии Института социально-гуманитарного образования Московского педагогического государственного университета (МПГУ)



Д.А.Гусев

(подпись)

К.и.н., доц. кафедры комплекса гуманитарных дисциплин (РГСУ)



М.К. Чиняков

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования-программы специалитета	4
1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций	4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	5
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	5
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля).....	6
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	7
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....	7
3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	8
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	21
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю).....	21
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	21
4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	22
4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	23
4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	27
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	27
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)	27
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).....	34
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	34
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по учебной дисциплине	35
5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	36
5.6 Образовательные технологии.....	37
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	38

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в формировании у обучающихся системы теоретических представлений о сущности феномена исторической памяти и политики памяти, а также формировании необходимых компетенций в сфере педагогической и научно-исследовательской деятельности, связанной с интерпретацией истории и сохранением, передачей и воспроизводством историко-культурного наследия.

Задачи дисциплины (модуля):

- познакомить обучающихся с содержанием научных концепций, школ и направлений, сложившихся в процессе изучения феномена исторической памяти;
- раскрыть содержание основных понятий и терминов - историческая память, политика памяти, педагогика памяти, коммеморативные практики, историческая политика, памятник истории и культуры, историко-культурное наследие, “место памяти”, историко-культурный ландшафт, и др.
- научить использовать приобретенные знания для формирования собственного взгляда на социокультурные процессы в российском обществе с точки зрения целей и задач педагогики памяти и актуальной исторической политики;
- способствовать формированию политкорректного и толерантного отношения обучающихся к иным мировоззренческим основам изучаемых явлений в сфере истории и культуры, развитию способности ведения продуктивного диалога с представителями различных культур;
- способствовать овладению обучающимися приемами отбора и обработки информации о формах культурно-исторической памяти, способах порождения и механизмах сохранения и передачи исторического (социокультурного) опыта;
- способствовать развитию у обучающихся навыков разработки и реализации просветительских программ в области сохранения и передачи историко-культурного опыта и наследия, развитию навыков практической коммуникативной и психолого-педагогической деятельности в области истории и педагогики памяти.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования-программы специалитета

Дисциплина (модуль) «Историческая политика и историческая память» реализуется в модуле факультативы основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение очной формы обучения.

1.3 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций: УК-5, в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
Межкультурное взаимодействие	УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p>УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях</p> <p>УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира.</p> <p>УК-5.3. Конструктивно взаимодействует с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>	<p>Знать: межкультурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p>Уметь: воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p> <p>Владеть: навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		2			
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36			
Учебные занятия лекционного типа	6	6			
Практические занятия	14	14			
Иная контактная работа	16	16			
Самостоятельная работа обучающихся	27	27			
Контроль промежуточной аттестации	9	9			
Форма промежуточной аттестации		Зач.			
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72			

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками				
			Всего	Лекционные занятия	Семинарские/практические занятия	Лабораторные занятия	Иная контактная работа
Семестр 2							
Раздел 1. Коллективная (историческая) память как социокультурный феномен.	16	6	10	2	4		4
Тема 1.1. Историческая память как одна из основ коллективной идентичности.	8	3	2	1	2		2
Тема 1.2. Функциональная составляющая коллективной памяти. Историческая память как предмет исторической политики.	8	3	2	1	2		2
Раздел 2. Историческая память, историческая наука и историческая политика: уровни сопряжения.	17	7	10	2	4		4
Тема 2.1. Специфика исторической науки как гуманитарного знания.	9	4	5	1	2		2

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов						
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками				
			Всего	Лекционные занятия	Семинарские/практические занятия	Лабораторные занятия	Иная контактная работа
Тема 2.2. Мифологизация и фальсификация истории в контексте исторической политики	8	3	5	1	2		2
Раздел 3. Государственная политика в области защиты исторической памяти.	16	7	9	1	4		4
Тема 3.1. Отечественный опыт организации просветительской и идеологической работы в области истории и истоки проблем современной России.	8	4	5	1	2		2
Тема 3.2. Становление и развитие в Российской Федерации системы защиты исторической памяти.	8	3	4		2		2
Раздел 4. Актуальные проблемы российской исторической политики (политики памяти) на современном этапе.	14	7	7	1	2		4
Тема 4.1. Память о периоде Древней Руси, Московского царства и Российской империи в современной России.	7	4	4	1	1		2
Тема 4.2. Память о революции и гражданской войне в современной России.	7	3	3		1		2
Контроль промежуточной аттестации (час)	9						
Общий объем, часов	72	27	36	6	14		16
Форма промежуточной аттестации	Зачет						

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очные формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся
--------------	-------	---

	0	Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Семестр 2							
Раздел 1. Коллективная (историческая) память как социокультурный феномен.	6	2	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	эссе, реферат	2	Компьютерное тестирование
Раздел 2. Историческая память, историческая наука и историческая политика: уровни сопряжения.	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	эссе, реферат	2	Компьютерное тестирование
Раздел 3. Государственная политика в области защиты исторической памяти	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	эссе, реферат	2	Компьютерное тестирование
Раздел 4. Актуальные проблемы российской исторической политики (политики памяти) на современном этапе.	7	3	Подготовка к лекционным и практическим занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	эссе, реферат	2	Компьютерное тестирование
Общий объем по модулю/семестру, часов	27	11		8		8	

3.2 Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Коллективная (историческая) память как социокультурный феномен.

Тема 1.1. Историческая память как одна из основ коллективной идентичности.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания:

Связь понятий «историческая память» и «национально-государственная идентичность». Основные теоретические подходы к раскрытию содержания понятий “национально-

государственной идентичности”, “коллективной (социальной, исторической) памяти” и их трактовок в рамках исследовательского поля *memory studies*.

Роль исторической памяти в формировании национальных государств (Э. Ренан). Закономерности формирования национальных государств (Б. Андерсон). Понятие традиции и их политическая роль в легитимации национального государства (Э. Хобсбаум). Роль войны в структуре национальной идентичности (Э. Смит). «Миф основания» и национальная идентичность. Битва на Косовом поле в сербской национальной памяти. Война за независимость США в американской национальной памяти.

Вопросы для самоподготовки:

1. Идйно-символическое измерение социокультурного пространства.
2. Концепция “макрополитической идентичности” О.Ю.Малиновой.
3. Место исторической памяти в формировании национально-государственной идентичности.
4. Ценностная природа национально-государственной идентичности.
5. Исторические варианты трансформации идентичности (эволюция, инволюция, слом).
6. Историческая (социальная память) как совокупность хронологически упорядоченных представлений общества о своем прошлом.
7. Символические репрезентации национально-государственной идентичности.
8. «Государственная» составляющая в структуре национально-государственной идентичности.

Тема 1.2. Функциональная составляющая коллективной памяти. Историческая память как предмет исторической политики.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Содержание трактовок «коллективной (социальной, исторической) памяти» в рамках исследовательского поля *memory studies*. «Коллективные рамки памяти» М. Хальбвакса. Проект «места памяти Франции» П.Нора. Концепция «культурной памяти» Я. и А. Ассман. Особенности памяти в условиях информационного общества (пост-память). Концепции современных российских авторов (А.И. Миллер, О.Ю. Малинова, И.Н. Тимофеев).

Особенности исторической памяти: избирательность и символический характер. “Исторические символы” как социальные образы индивидуального, группового или массового поведения, на которые общество ориентирует своих членов в аналогичных (“типовых”), значимых в данный исторический момент ситуациях.

Функциональная составляющая коллективной памяти - участие в воспроизводстве или конструировании идентичности; решение задачи определения границ сохраняемого (формируемого) сообщества: семейного, производственного, религиозного, спортивного, либо, в пределе - народа, нации. Функционирование коллективной памяти представляет собой сложный разнонаправленный процесс: события настоящего влияют на переосмысление прошлого, а объяснительные модели (интерпретационные схемы) исторических явлений и процессов задают базу для понимания настоящего.

Вопросы для самоподготовки:

1. «Коллективные рамки памяти» М. Хальбвакса.
2. Проект «места памяти Франции» П.Нора.
3. Концепция «культурной памяти» Я. и А. Ассман.

4. Особенности исторической памяти: избирательность и символический характер.
5. “Исторические символы” как социальные образы индивидуального, группового или массового поведения.
6. Функциональная составляющая коллективной памяти.
7. Функционирование коллективной памяти как сложный разнонаправленный процесс.

Раздел 2. Историческая память, историческая наука и историческая политика: уровни сопряжения.

Тема 2.1. Специфика исторической науки как гуманитарного знания.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Общие предпосылки исторического исследования. Цель исторического исследования: сформулировать и обосновать истинные утверждения о прошлом. Вопрос как исходный пункт исторического исследования. Специфика исследовательских методов, используемых в исторической науке. Содержание понятия “исторический факт” и его идеологическая составляющая. Процедура отбора фактов в историописании и ее зависимость от мировоззренческих представлений (идеологических предпочтений). Естественнонаучное описание и описание в истории. Интерпретация, понимание и объяснение в истории. Понятия “смысл” и “значение” исторического события. Гносеологическая оценка исторического описания: субъективизм исторических описаний, связанный с неустранимостью оценочных понятий из языка историка. Границы применения понятия истины / правды к историческим описаниям.

Методологические трудности, создающие предпосылки одновременного бытования конкурирующих или взаимодополняющих интерпретаций истории и обуславливающие отличия социальной (исторической) памяти от профессионального историописания.

Вопросы для самоподготовки:

1. Общие предпосылки и цель исторического исследования.
2. Вопрос как исходный пункт исторического исследования.
3. Специфика исследовательских методов, используемых в исторической науке.
4. Содержание понятия “исторический факт” и его идеологическая составляющая.
5. Процедура отбора фактов в историописании. Ее зависимость от мировоззренческих представлений (идеологических предпочтений).
6. Естественнонаучное описание и описание в истории.
7. Интерпретация, понимание и объяснение в истории.
8. Понятия “смысл” и “значение” исторического события.
9. Границы применения понятия истины / правды к историческим описаниям.

Тема 2.2. Мифологизация и фальсификация истории в контексте исторической политики

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Проблема применимости термина “фальсификация” к историческим описаниям. Основные теоретические подходы к раскрытию содержания понятий “коллективный

(исторический) миф”, “мифологизация истории”, “фальсификация истории”. Система популяризации исторического знания как инструмент, обеспечивающий связь профессионального историописания с коммеморативными практиками и функционированием социальной (коллективной) памяти. Историческая политика (политика памяти) как часть символической политики: теоретические подходы к определению понятий.

Историческая политика и политика памяти. Нарративные фигуры политики памяти: победители, побежденные, жертвы, преступники. Стратегии вытеснения памяти. Ревизионизм в Германии. Спор Э. Нольте и Ю. Хабермаса. Холокост как травма: стратегии конструирования. Объединение Германии в контексте исторической политики.

Вопросы для самоподготовки:

1. Проблема применимости термина “фальсификация” к историческим описаниям.
2. Основные теоретические подходы к раскрытию содержания понятий “коллективный (исторический) миф”, “мифологизация истории”, “фальсификация истории”.
3. Система популяризации исторического знания как инструмент, обеспечивающий связь профессионального историописания с коммеморативными практиками и функционированием социальной (коллективной) памяти.
4. Историческая политика (политика памяти) как часть символической политики: теоретические подходы к определению понятий.
5. Нарративные фигуры политики памяти: победители, побежденные, жертвы, преступники. Стратегии вытеснения памяти.
6. Ревизионизм в Германии. Спор Э. Нольте и Ю. Хабермаса.
7. Холокост как травма: стратегии конструирования.
8. Объединение Германии в контексте исторической политики.
9. Концепции «советской оккупации» и «советского геноцида» в странах Восточной Европы.
10. Исторический ревизионизм Японии

Раздел 3. Государственная политика в области защиты исторической памяти

Тема 3.1. Отечественный опыт организации просветительской и идеологической работы в области истории и истоки проблем современной России.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Опыт организации «работы с историей» в Российской империи и Советском Союзе. Факторы, обусловившие кризис идентичности постсоветского (российского) общества в конце 1980-х - 1990-х гг. “Качество” исторической политики Советского Союза на завершающем этапе его существования (после Второй мировой войны) и ее эффективность. Место и роль обращения к истории в рамках идеологической кампании по подрыву легитимности советского государства в период «Перестройки» (1987-1991 гг.). Направления трансформации системы массового исторического образования и исторического просвещения в Российской Федерации в 1990-2000-е гг.

Вопросы для самоподготовки:

1. Опыт организации «работы с историей» в Российской империи в XVIII-XIX вв.
2. Становление и эволюция системы массового исторического просвещения в Советском Союзе.
3. Эволюция содержания исторической политики в Советском Союзе.

4. Факторы, обусловившие кризис идентичности постсоветского (российского) общества в конце 1980-х - 1990-х гг.
5. Оценка эффективности исторической политики Советского Союза на завершающем этапе его существования.
6. Место и роль обращения к истории в рамках идеологической кампании по подрыву легитимности советского государства в период «Перестройки» (1987-1991 гг.).
7. Осуждение на официальном государственном уровне истории советского периода. Постановление II Съезда народных депутатов СССР «О политической и правовой оценке советско-германского договора о ненападении от 1939 года».
8. Признание Президентом СССР М.С. Горбачёвым вины в «Катынском расстреле».
9. Направления трансформации системы массового исторического образования и исторического просвещения в Российской Федерации в 1990-2000-е гг.

Тема 3.2. Становление и развитие в Российской Федерации системы защиты исторической памяти.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Информационные, гибридные и мемориальные войны. «Войны памяти» вокруг истории Второй мировой войны. Политика исторического ревизионизма как одно из направлений воздействия на Россию со стороны США и их союзников. Нарастание противоречий, связанных с невозможностью установления и поддержания «общевропейской культуры памяти» о Второй мировой войне. Внешнеполитические инициативы России: содержание и значение ежегодной Резолюции ООН «Борьба с героизацией нацизма, неонацизма и другими видами практики, которые способствуют эскалации современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости». Полемика вокруг резолюции Европарламента «О важности европейской памяти для будущего Европы». Уничтожение в странах Восточной Европы советских (российских) мест памяти и объектов культурно-исторического наследия.

Формирование в России государственных и негосударственных акторов исторической политики. Создание Комиссии при Президенте РФ по противодействию попыткам фальсификации истории в ущерб интересам России в 2009-2012 г.: задачи и результаты ее деятельности. «Историческая составляющая» символической политики России в выступлениях первых лиц (Д.А.Медведев «Россия - вперед!», В.В.Путин «Страницы истории - повод для взаимных претензий или основа для примирения и партнерства?», «Общая ответственность перед историей и будущим», и др.). Основная содержательная «повестка» Года Российской истории (2012), Года памяти и славы (2020). Создание в Российской Федерации эффективной системы историко-патриотического просвещения, обеспечивающей снижение рисков и парирование угроз безопасности в духовной и информационной сфере.

Вопросы для самоподготовки:

- 1.) «Войны памяти» вокруг истории Второй мировой войны.
- 2). Политика исторического ревизионизма как одно из направлений воздействия на Россию со стороны США и их союзников.
- 3). Содержание и значение ежегодной Резолюции ООН «Борьба с героизацией нацизма, неонацизма и другими видами практики, которые способствуют эскалации современных форм расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости».
- 4). Полемика вокруг резолюции Европарламента «О важности европейской памяти для будущего Европы».

- 5). Уничтожение в странах Восточной Европы советских (российских) мест памяти и объектов культурно-исторического наследия.
- 6). Комиссия при Президенте РФ по противодействию попыткам фальсификации истории в ущерб интересам России в 2009-2012 г.: задачи и результаты ее деятельности.
- 7). “Историческая составляющая” символической политики России в выступлениях первых лиц (Д.А.Медведев “Россия - вперед!”, В.В.Путин “Страницы истории - повод для взаимных претензий или основа для примирения и партнерства?”, “Общая ответственность перед историей и будущим”, и др.).
- 8). Основная содержательная “повестка” Года Российской истории (2012), Года памяти и славы (2020).
- 9). Совершенствование законодательства Российской Федерации в 2014-2021 гг., направленное на защиту исторической памяти.
- 10). Сохранение исторического наследия народов России и защита исторической памяти как стратегический национальный приоритет (“Стратегия национальной безопасности Российской Федерации”, 2021).
- 11). Воссоздание в 2014 г. и основные направления деятельности Российского исторического и Российского военно-исторического обществ.
- 12). Создание и функционирование электронных баз данных “Мать народа” и “Подвиг народа” МО РФ. Движение “Бессмертный полк”.
- 13). Всероссийский проект “Без срока давности”.

Раздел 4. Актуальные проблемы российской исторической политики (политики памяти) на современном этапе.

Тема 4.1. Память о периоде Древней Руси, Московского царства и Российской империи в современной России.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Содержание общественных дискуссий по ряду ключевых исторических тем (сюжетов), актуализированных в последнее десятилетие связи с внешнеполитической повесткой, а также подходы различных политических сил к их регулированию. Осмысление и интерпретация российской истории от Древней Руси до Имперского периода. Куликовская битва, Стояние на Угре и битва при Молодах в российской национальной памяти. Отечественная война 1812 года. Юбилеи значимых исторических деятелей и событий: 800 лет со дня рождения Александра Невского, 350 лет со дня Рождения Петра I, 300- летием Российской империи.

Политика памяти на постсоветском пространстве: распад единого символического пространства и основания «войн памяти». Конструирование новых национальных идентичностей.

Вопросы для самоподготовки:

- 1.) Куликовская битва, Стояние на Угре и битва при Молодах в российской национальной памяти.
- 2). Отечественная война 1812 года в российской национальной памяти.
- 3). Юбилеи значимых исторических деятелей и событий: 800 лет со дня рождения Александра Невского,
- 4) Юбилеи значимых исторических деятелей и событий: 350 лет со дня Рождения Петра I.
- 5). Юбилеи значимых исторических деятелей и событий: 300 ление Российской империи.

б). Юбилеи значимых исторических деятелей и событий: 250 лет первого “раздела” Речи Посполитой.

Тема 4.2. Память о революции и гражданской войне в современной России.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Первая мировая в России: восстановление памяти о забытой войне. 100-летие Революции и Гражданской войны 1917-1922 гг. Образование СССР и политика «коренизации» («украинизации») 1920-х гг.; голода и политических репрессий 1930-х гг. Память в условиях конфликта идентичностей. Сравнение с опытом других стран. Память о Гражданской войне в США: от примирения к новому расколу. Память о Гражданской войне в Испании: реванш проигравших. Советский нарратив о Гражданской войне. Память проигравших: нарратив о гражданской войне в «белой» эмиграции. Гражданская война в современных учебниках и публичном дискурсе. Коммеморативные практики, мнемонические акторы и нарративы о Гражданской войне в России. Политика «согласия и примирения»: результаты и перспективы. Особенности политики памяти на постсоветском пространстве: распад единого символического пространства и основания «войн памяти».

Вопросы для самоподготовки:

- 1). Первая мировая в России: восстановление памяти о забытой войне.
- 2). Советский нарратив о Революции и Гражданской войне.
- 3). Память проигравших: нарратив о гражданской войне в «белой» эмиграции.
- 4). Образование СССР и политики «коренизации» («украинизации») 1920-х гг. в рамках актуальной исторической политики России.
- 5). Политические репрессии 1930-х гг. в исторической памяти.
- 6). Память о Гражданской войне в США: от примирения к новому расколу.
- 7). Память о Гражданской войне в Испании: реванш проигравших.
- 8). Коммеморативные практики, мнемонические акторы и нарративы о Гражданской войне в России. Политика «согласия и примирения»: результаты и перспективы.

Тема 4.3. Великая Отечественная война как основание российской идентичности и ее роль в политике памяти.

Цель: Создать теоретико-практические и педагогические условия для восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5)

Перечень изучаемых элементов содержания дисциплины:

Общественная полемика и трудные вопросы истории Второй мировой войны. Память о жертвах: геноцид гражданского населения. Новые ритуалы и коммеморации Великой Отечественной войны. Проблемы, связанные с противодействием распространению исторических фейков о Второй мировой войне: уравнивание гитлеровского и сталинского режимов в рамках концепции тоталитаризма, искажение и размывание содержания понятий «фашизм», «нацизм», «Освободительная миссия Красной армии».

Сравнение с опытом других стран. Мировые войны и их влияние на формирование современных конструкций памяти. Вторая мировая война в европейской и американской памяти. Роль Холокоста в формировании европейских рамок памяти о Второй мировой войне.

Политика памяти на постсоветском пространстве: распад единого символического пространства и основания «войн памяти». Конструирование новых национальных идентичностей. Изменение памяти о Великой Отечественной войне в Украине. Память о

Великой отечественной войне в Беларуси. Вторая мировая война в учебниках истории в постсоветских государствах.

Вопросы для самоподготовки:

- 1). “Трудные вопросы” истории Второй мировой войны и общественная полемика.
- 2). Память о жертвах: геноцид гражданского населения. Новые ритуалы и коммеморации Великой Отечественной войны.
- 3). Проблемы противодействия распространению исторических фейков о Второй мировой войне: уравнивание гитлеровского и сталинского режимов.
- 4). Проблемы противодействия распространению исторических фейков о Второй мировой войне: искажение и размывание содержания понятий «фашизм», «нацизм», «Освободительная миссия Красной армии».
- 5). Мировые войны и их влияние на формирование современных конструкций памяти. Вторая мировая война в европейской и американской памяти.
- 6). Роль Холокоста в формировании европейских рамок памяти о Второй мировой войне.
- 7). Политика памяти на постсоветском пространстве: распад единого символического пространства и основания «войн памяти».
- 8). Изменение памяти о Великой Отечественной войне на Украине.
- 9). Память о Великой отечественной войне в Беларуси.
- 10). Вторая мировая война в учебниках истории в постсоветских государствах.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 1.

Вопросы для аналитического разбора и обсуждения:

1. Может ли государство успешно конструировать российскую национально-государственную идентичность «сверху»?
2. Какую роль играет образ «чужого» в процессе формирования коллективной идентичности в современной России? В вашем регионе?
3. Как вы считаете, чем объясняется тот факт, что значительная часть молодых россиян выбирает стратегии «избегания» и «ухода» от национально-государственной идентичности?
4. Какое, по вашему мнению, влияние на российскую идентичность оказывают процессы информационной и социокультурной глобализации?
5. Дайте собственное определение понятиям «этнос» и «нация». В чем, по вашему мнению, заключается феномен гражданской нации?
6. Приведите примеры гражданских наций в современном мире. Является ли оправданным употребление словосочетания «Российская нация»?
7. Какие ценности являются ключевыми для формирования у молодого поколения гражданской модели российской идентичности?
8. Как бы вы охарактеризовали отношение различных групп российской молодежи к государству? Является ли «государство» фундаментальной политической ценностью для ваших сверстников?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 2.

Перечень тем эссе к разделу 2:

1. Специфика исторической политики в регионах России: проблемы сочетания федерального компонента и регионального.
2. Система образования как инструмент исторической политики.

3. Общественные организации как инструмент исторической политики.
4. Грантовые конкурсы как инструмент исторической политики.
5. Российское историческое общество как инструмент исторической политики.
6. Кинопрокатная сеть как инструмент исторической политики.
7. Музеи и мемориальные комплексы как инструмент исторической политики.
8. Традиционные СМИ как инструмент исторической политики.
9. Блогосфера, социальные сети, мессенджеры как инструмент исторической политики.
10. Театр – инструмент исторической политики?
11. Фалеристика и нумизматика – инструмент исторической политики?
12. Комиксы и настольные игры – инструмент исторической политики?
13. Военно-исторические реконструкции – инструмент исторической политики?
14. Российский кинематограф – инструмент исторической политики?
15. Российское военно-историческое общество – институт национальной памяти?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛАМ 1-4
Перечень литературы для конспектирования и реферирования
к разделам 1-4:

1. Багдасарян В. Э. Когнитивные матрицы манипулятивных технологий в войнах и революциях нового типа // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: История и политические науки. 2020. №1. С.8-23. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42572007>
2. Багдасарян В.Э. АНТИРОССИЙСКИЕ ИСТОРИЧЕСКИЕ МИФЫ КАК МАТРИЦА ИДЕОЛОГИЧЕСКОГО СТРОИТЕЛЬСТВА НА УКРАИНЕ: НАРРАТИВЫ НАЦИОНАЛЬНОЙ ИСТОРИИ // ВЕСТНИК МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБЛАСТНОГО УНИВЕРСИТЕТА. СЕРИЯ: ИСТОРИЯ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ. 2022. №4. С.7-18 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49612675>
3. Бегунова Е.А. НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА ПОНЯТИЙ "КУЛЬТУРНАЯ ПАМЯТЬ" И "ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ" В ЗАРУБЕЖНОЙ И ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ГУМАНИТАРИСТИКЕ // Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств. 2019. №48. С.50-55 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=39198386>
4. Бордюгов Г.А. Память о Второй мировой войне 2020: война продолжается, третья мировая, мемориальная. // Историческая экспертиза. 2020. №4(25). С.237-253 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44848418>
5. Бубнов А.Ю. Историческая политика и борьба интерпретаций коллективного прошлого в публичной сфере // Известия тульского государственного университета. Гуманитарные науки. 2017. №4. С.3-12.- [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=32277982>
6. Дронов М.Ю., Слоистов С.Н. Международный научный круглый стол “Церковь и историческая память”. К 1030-летию православия на белорусских землях в Год исторической памяти в Республике Беларусь // Славянский альманах. 2022. №1-2. С.499-502. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49298842>
7. Завершинский К.Ф. Политическая идентичность в социальном пространстве России: вызовы глобализации // ИДЕНТИЧНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ ГЛОБАЛИЗАЦИИ: ЕВРОПА, РОССИЯ, США. Сб.научных трудов. Калининград, 2003. С.85-97. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=34945128>

8. Корнилова О.В. КАТУН: ДОЛГАЯ ЖИЗНЬ НАЦИСТСКОГО ТЕРМИНА // ИЗВЕСТИЯ СМОЛЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА. 2018. №1(41). С.229-241 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32826481>
9. Кострина А.В. ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ И ПОЛИТИКА ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ: К ВОПРОСУ О СООТНОШЕНИИ ПОНЯТИЙ // 100-ЛЕТИЕ ВЕЛИКОЙ РУССКОЙ РЕВОЛЮЦИИ СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ ВСЕРОССИЙСКИХ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИХ КОНФЕРЕНЦИЙ. 2018. С.113-115. - [Электронный ресурс]: URL.: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37040621>
10. Малинова О.Ю. Исследование политики и дискурс об идентичности // Политическая наука. 2005. №3. С.8-20. - [Электронный ресурс]: URL.: <https://elibrary.ru/item.asp?id=9082663>
11. Малинова О.Ю. ОБОСНОВАНИЕ ПОЛИТИКИ 2000-Х ГОДОВ В ДИСКУРСЕ В.В. ПУТИНА И ФОРМИРОВАНИЕ МИФА О "ЛИХИХ ДЕВЯНОСТЫХ" // Политическая наука. 2018. №3. С.45-69. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=36510882>
12. Наумов С.С. ЭПИСТОЛЯРНОЕ НАСЛЕДИЕ КАК ИСТОЧНИК ПО ИЗУЧЕНИЮ ПРОБЛЕМ ТРАНСФОРМАЦИИ КОЛЛЕКТИВНОЙ ПАМЯТИ // ВЕСТНИК САМАРСКОГО УНИВЕРСИТЕТА. ИСТОРИЯ, ПЕДАГОГИКА, ФИЛОЛОГИЯ. 2020. Т.26. №1. 2020. С.55-64 - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42781404>
13. Никифоров А.Л. Историческая память и общество // ЛИЧНОСТЬ. КУЛЬТУРА. ОБЩЕСТВО. 2013. Т.15. №2(78) С.90-102. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=20202562>
14. Никифоров Ю.А. Прохоровское сражение в исторической памяти и историографии (К 75-летию разгрома немецко-фашистских войск в Курской битве) // ЛОКУС: ЛЮДИ, ОБЩЕСТВО, КУЛЬТУРЫ, СМЫСЛЫ. 2018. №4. С.88-94. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=36823517>
15. Новосельский К.И. СБЕРЕЖЕНИЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ КАК РЕСУРС РАЗВИТИЯ ТЕРРИТОРИИ // МНОГОВЕКТОРНОСТЬ В РАЗВИТИИ РЕГИОНОВ РОССИИ: РЕСУРСЫ, СТРАТЕГИИ И НОВЫЕ ТРЕНДЫ. Институт географии РАН; Ответственный редактор В.Н. Стрелецкий. 2017. С. 172-177. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=29971175>
16. Павленко О.В. Крымская война в исторической памяти российской империи на рубеже XIX–XX вв.// Вестник РГГУ. Серия: Политология. История. Международные отношения. 2014. С. 9-37. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22612580>
17. Пленков О.Ю. Тезис Фрица Фишера о немецкой ответственности за Первую мировую войну и немецкое преодоление тоталитарного нацистского прошлого // Актуальные проблемы истории Первой мировой войны и перспективы их изучения. Сб. материалов всероссийской научной конференции, посвященной 100-летию начала Первой мировой войны. Тюменский государственный университет. 2015. С. 112-119. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24126182>
18. Сенявская Е.С. Проблема героических символов в общественном сознании России: уроки истории // ВЕСТНИК РОССИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ДРУЖБЫ НАРОДОВ. СЕРИЯ: ИСТОРИЯ РОССИИ. 2002. №1. С.16-22 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=9733886>
19. Смоленский Н.И. и др. ПРОБЛЕМА ОБЪЕКТИВНОСТИ ИСТОРИЧЕСКОГО ПОЗНАНИЯ(КРУГЛЫЙ СТОЛ) // ВЕСТНИК МОСКОВСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБЛАСТНОГО УНИВЕРСИТЕТА. СЕРИЯ: ИСТОРИЯ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ НАУКИ. 2019. №4. С.86-120. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=41272189>
20. Соколова М.В. ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ В КОНТЕКСТЕ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ // ЯРОСЛАВСКИЙ

- ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК. 2008. №2(55). С.22-26. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=15188116>
21. Ставицкий А. В. ГЛОБАЛЬНАЯ КОНКУРЕНЦИЯ РФ И ЗАПАДА: ВОЙНА МИФОВ И ВЫБОР ЭЛИТ // ЧЕРНОМОРСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ-2019. Сб. материалов III Черноморской международной научно-практической конференции Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Под редакцией О.А. Шпырко, В.В. Хапаева, С.И. Рубцовой, Ю.Л. Ситько. 2019. С.110-112. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=38318877>
 22. Ставицкий А.В. МИФ О «БАТУРИНСКОЙ РЕЗНЕ» КАК ФАКТОР ФОРМИРОВАНИЯ УКРАИНСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В СВЕТЕ НАРАСТАЮЩЕЙ УКРАИНСКОЙ РУИНЫ // МИФ В ИСТОРИИ, ПОЛИТИКЕ, КУЛЬТУРЕ. Сб. материалов IV Международной научной междисциплинарной конференции. Севастополь, 2020. С.430-438. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=44408243>
 23. Тюкина Л.А. ПАМЯТЬ И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ: СООТНОШЕНИЕ ПОНЯТИЙ // ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК. 2020. №1(20) С.181-187. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42660401>
 24. Федорченко С.Н. ПАТРИОТИЗМ КАК МЕХАНИЗМ ЗАЩИТЫ ЛЕГИТИМНОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО РЕЖИМА ОТ ТЕХНОЛОГИЙ "ЦВЕТНЫХ РЕВОЛЮЦИЙ" // ПРОСВЕТИТЕЛЬСТВО КАК ОСНОВА РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТИ И ОБЩЕСТВА. Сб. материалов XV международной научно-практической конференции. 2015. С.20-25. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=26572266>
 25. Шаповалов В.Л. РОССИЙСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ 1917 ГОДА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ: АНАЛИЗ ПАРТИЙНЫХ ПРОГРАММ И ВЫСТУПЛЕНИЙ ЛИДЕРОВ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ // ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. ВЕСТНИК ФИНАНСОВОГО УНИВЕРСИТЕТА. 2017. Т.7. №5. С.30-38 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=30499075>

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

Раздел 1.

1. Кому принадлежит следующая цитата: «Место памяти всякое значимое единство, материального или идеального порядка, которое воля людей или работа времени превратила в символический элемент наследия некоторой общности»
 2. М. Хальбвакс
 3. П. Нора
 4. Я. Ассман
 5. А. Ассман

2. Кому принадлежит следующая цитата: «Человек, который помнит то, чего не помнят другие, походит на человека, который видит то, чего другие не видят. В известном отношении он страдает галлюцинациями и производит неприятное впечатление на окружающих»:
 1. М. Хальбвакс
 2. П. Нора
 3. Я. Ассман
 4. А. Ассман

3. Какое из понятий описывает следующее определение: «Любые практики обращения к прошлому в политическом контексте вне зависимости от того, складываются ли они в последовательную стратегию»:

1. Коллективная память
2. Историческая политика
3. Политика памяти
4. Политика прошлого

4. Кому принадлежит следующая цитата: «Миф — это история, которую рассказывают для того, чтобы уразуметь свое место в мире, истина высшего порядка, которая не просто соответствует действительности, но еще и притязает на нормативность и обладает формирующей силой...»:

1. М. Хальбвакс
2. П. Нора
3. Я. Ассман
4. А. Ассман

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

Раздел 2.

1. Какое из понятий описывает следующее определение: «Деятельность государства и других акторов, направленную на утверждение тех или иных представлений о коллективном прошлом и формирование поддерживающей их культурной инфраструктуры и образовательной политики».

1. Коллективная память
2. Историческая политика
3. Политика памяти
4. Политическое использование прошлого

2. Функция исторического мифа, которая заключается в выявлении недостатков настоящего через апелляцию к героическому прошлому, находящемуся по ту сторону упадка и разрыва:

1. Обосновывающая
2. Контрапрезентная
3. Просветительская
4. Героическая

3. Этот тип памяти не связан с непосредственным опытом индивида, это область формирования смысла. Прошлое скорее сворачивается здесь в символические фигуры, к которым прикрепляется воспоминание:

1. Культурная память
2. Коммуникативная память
3. Коллективная память
4. Историческая память

4. Этот тип памяти относится к воспоминаниям о недавнем прошлом, которые человек разделяет со своими современниками:

1. Культурная память
2. Коммуникативная память
3. Коллективная память
4. Историческая память

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

Раздел 3.

1. Кому принадлежит следующая цитата: «В деле национальных воспоминаний траур имеет большее значение, чем триумф: траур накладывает обязанности, траур вызывает общие усилия»:
 2. Б. Андерсон
 3. Э. Хобсбаум
 4. Э. Ренан
 5. Э. Смит
2. Кому принадлежит следующая цитата: «Изобретенная традиция — совокупность общественных практик ритуального или символического характера, обычно регулируемых с помощью явно или неявно признаваемых правил; целью ее является внедрение определенных ценностей и норм поведения, а средством достижения цели — повторение»:
 1. Б. Андерсон
 2. Э. Хобсбаум
 3. Э. Ренан
 4. Э. Смит
3. Какое из понятий описывает следующее определение: «Радикальный пересмотр основ, нацеленный на разрушение национального мифа и изменение самой конструкции национальной памяти»:
 1. Исторический ревизионизм
 2. Фальсификация истории
 3. Войны памяти
 4. Информационные войны
4. Какое из понятий описывает следующее определение: «Конфликт противоположных коллективных памятей и интерпретаций истории между государствами или внутри национального сообщества»:
 1. Исторический ревизионизм
 2. Фальсификация истории
 3. Войны памяти
 4. Информационные войны

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 4: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

Раздел 4.

1. Какое из понятий описывает следующее определение: «Набор практик, с помощью которых отдельные политические силы стремятся утвердить определенные интерпретации исторических событий как доминирующие»:
 1. Коллективная память
 2. Историческая политика
 3. Политика памяти
 4. Политическое использование прошлого
2. «Спор историков», от которого идет традиция использования понятия «историческая политика», был посвящен:
 1. Ревизии роли Германии во Второй мировой войне

2. Ревизии роли США во Второй мировой войне
 3. Ревизии роли Франции во Второй мировой войне
 4. Ревизии роли Великобритании во Второй мировой войне
3. Как назывался монумент, воздвигнутый по приказу Ф.Франко в память о гражданской войне в Испании:
1. Долина Павших
 2. Памятник Примирения
 3. Памятник Мира
 4. Памятник Павшим
4. Общее название массового преследования и уничтожения евреев в период существования нацистской Германии:
1. Геноцид
 2. Холокост
 3. Этноцид
 4. Апартеид

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является **зачет**, который проводится в **устной** форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Знать: межкультурное многообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Этап формирования знаний
		Уметь: воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Этап формирования умений
		Владеть: навыками восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	Этап формирования навыков и получения опыта

4.3 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-5	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов;</p> <p>2) обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: (8-9) баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: (0-6) баллов.</p>

УК-5	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: (8-9) баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: (0-6) баллов.</p>
УК-5	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий, самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: (8-9) баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению задания, сделаны неверные выводы по решению задания: (0-6) баллов.</p>

4.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Теоретический блок вопросов:

1. Коллективная и индивидуальная память. Конвенциональный характер исторической памяти.
2. Междисциплинарные подходы к определению категорий: семиотический («памятник как культурный текст», «памятник внутри нас»); аксиологический; познавательный. «Места памяти» П.Нора.
3. «Образ прошлого» и «образ будущего» - проблема взаимосвязи.
4. «Политика памяти» и историческая политика.
5. Основные теоретические подходы к определению термина «войны памяти» в современной исторической и политической науке.
6. Политизация и идеологизация истории. Фальсификация истории: подходы к определению содержания понятия.
7. Историческая память и национальная, этно-культурная и гражданская идентичность: проблемы сопряжения.
8. Приоритетные задачи современной системы массового исторического образования и историко-культурного просвещения.
9. Роль и место образов исторического прошлого в структуре и содержании программ патриотического и гражданского воспитания.
10. Ценностные и оценочные составляющие познавательно-мировоззренческой модели школьного курса истории России.
11. Парадигма сопричастности и уважения к деяниям предков как мировоззренческая основа отбора содержания исторического материала.
12. «Войны памяти» как фактор внутривосточного развития Российской Федерации и составная часть международных отношений в современном мире.
13. Конкуренция образов прошлого как отражение миропроектной конкуренции в современном мире
14. Основные направления «войн памяти» новейшего времени, их роль в ослаблении влияния России на страны ближнего и дальнего зарубежья.
15. Историческое мифотворчество как основа национальных учебников истории государств постсоветского пространства.
16. Историческое пространство «войн памяти»: от «шведа Рюрика» до «брежневского застоя».
17. Фальсификация истории в контексте глобального информационного противоборства в современном мире: цели и основные акторы.
18. Институционализация исторической политики в современной Европе. «Мемориальные законы» как инструмент исторической политики.
19. «Исторический бум» эпохи «перестройки» как элемент программы широкомасштабной манипуляции сознанием в СССР
20. Память о репрессиях 1930-х гг. как составная часть исторической политики и педагогики памяти в Российской Федерации на современном этапе.
21. Концепция увековечивания памяти жертв политических репрессий: основное содержание и понятийный аппарат.
22. Память о преступлениях нацизма как основа европейской политики памяти о Второй мировой войне.
23. «Оранжевая» и «болотная» интерпретация новейшей российской истории как фактор «войн памяти».
24. Интерпретация истории взаимоотношений России и Запада в контексте информационно-идеологического противостояния на современном этапе.
25. Российское общество как объект идеологического воздействия Запада в 1990-е годы
26. Идеологическая составляющая «оранжевых» революций на постсоветском пространстве, причины их антироссийской направленности.
27. Фальсификации истории Второй мировой войны как инструмент миропроектной конкуренции в современном мире.

28. Столетие Великой русской революции 1917 г. и Гражданской войны 1918-1921 гг. в контексте педагогики и политики памяти.
29. Изменение официального дискурса российской власти по вопросу причин и обстоятельств развязывания Второй мировой войны от начала 90-х годов до настоящего времени.
30. Память о Победе в Великой Отечественной войне как фактор формирования общероссийской гражданской идентичности. Феномен движения “Бессмертный полк”.
31. Всероссийский историко-просветительский проект “Без срока давности” как форма противодействия “героизации” нацизма.
32. Эволюция подходов к содержанию школьного учебника по истории в современной Российской Федерации в свете “педагогики памяти”.
33. Историческая политика в контексте национальных интересов
34. Возникновение проблематики исторической памяти в работах М. Хальбвакса
35. Историческая наука и историческая память (П. Нора). Методология исследования «мест памяти»
36. «Спор историков» и его роль в концептуализации исторической политики
37. Политика памяти и культура памяти (А. Ассман)
38. Вторая мировая война в западной культурной памяти и исторической политике.
39. Отечественная война в российской культурной памяти и исторической политике.
40. Мировые войны и их влияние на формирование современных конструкций памяти.
41. Трансформация памяти о Первой мировой войне на Западе.
42. Роль Холокоста в формировании европейских рамок памяти о Второй мировой войне.
43. Первая мировая в России: восстановление памяти о забытой войне.
44. Память о Великой Отечественной войне как основание российской идентичности.
45. Вторая мировая война в учебниках истории в постсоветских государствах.
46. Память в условиях конфликта идентичностей: опыт Гражданских войн.
47. Память о Гражданской войне в США.
48. Память о Гражданской войне в Испании.
49. Гражданская война в современных российских учебниках и публичном дискурсе.

Аналитическое задание:

1. Анализ видео (аудио)-источника.

На основе анализа видеоматериалов (отрывков из худ.фильма «Сталинград», реж. Р. Вильсмайер, 1993) и “Служу Советскому Союзу” (реж.А.Устюгов, 2012) студентам предлагается: а) реконструировать цели германской исторической политики; б) оценить с этой точки зрения содержание просмотренных фрагментов; в) сопоставить немецкий фильм и российский, оценив их содержание с точки зрения соответствия целям формирования уважительного отношения к предкам.

2. Анализ письменного источника.

Проанализируйте фрагменты текста из учебника истории Украины. Вопрос: каким образом содержание приведенных фрагментов демонстрирует воздействие исторической политики на цели и содержание школьного исторического образования. Аргументируйте письменно.

- «В начале этого периода наша страна прошла через невиданные ранее военные испытания 1939-1945 гг., но не была сломлена, деморализована. Пережив третий советский голодомор 1946-1947 гг., в чрезвычайно сложных условиях бездержавности и

тоталитарного сталинского режима, она за короткое время восстановила свою экономику и добилась дальнейшего её развития».

- «В сентябре 1939 г. Украина вступила во Вторую мировую войну. Понеся тяжелые потери в этой войне, украинский народ совершил достойный вклад в победу Объединенных Наций над агрессором».

- «Началу Второй Мировой войны предшествовало составление 23 августа 1939 года советско-немецкого пакта о ненападении, рассчитанного на 10 лет... Тайное соглашение между Германией и СССР проиллюстрировало имперскую сущность обеих держав, циничное игнорирование их руководством общепринятых в цивилизованном мире принципов международных отношений».

- «Весь октябрь советское командование концентрировало войска на правом берегу Днепра, готовясь к продолжению наступления... В глазах многих командиров и комиссаров украинцы были потенциальными предателями, которых следует «проучить», принудить «искупить кровью позор пребывания в оккупации». Всё это находило выход в стремлении поставить спешно мобилизованных жителей оккупированных районов Украины в особые условия, всякий раз бросая их в самое пекло войны».

3. На основе привлечения материалов из открытых источников (публикаций в СМИ) проанализируйте событие - установку памятника Крестителю Руси князю Владимиру на Боровицкой площади в Москве (Дружине Александра Невского на Чудском озере, Ржевскому солдату и т.п.) по схеме:

Декаларируемые цели проекта	Содержание общественной дискуссии - аргументы “за” и “против”	Сформулируйте свою позицию; отразите ее ценностные основания

4. Выводы экспертов международного проекта «Освещение общей истории России и народов постсоветских стран в школьных учебниках истории новых независимых государств» (Национальная лаборатория внешней политики <http://www.nlvp.ru/...>) относительно характерных для школьных учебников стран бывшего Советского Союза подходов к конструированию содержания курсов национальной истории:

- (1) обоснование древности национальной истории;
- (2) контакты местного населения с русскими и Россией представлены как источник бедствий;
- (3) присоединение тех или иных территорий к России и Российской империи, как правило, оценивается негативно;
- (4) основным содержанием национальной истории в период нахождения в составе Российской империи и СССР оказывается национально-освободительная борьба;
- (5) учебники истории новых национальных государств выдвигают против Российской империи и Советского Союза обвинения в геноциде своих народов;
- (6) происхождение Второй мировой войны учебники связывают с «пактом Молотова-Риббентропа» и называют Советский Союз агрессором. Такое изображение СССР помогает им реабилитировать местных коллаборационистов и представить их борцами за свободу.

Задание: на основе привлечения материалов учебников истории одного из постсоветских государств (по выбору студента) подтвердите или опровергните справедливость выводов группы экспертов.

5. Аргументируйте ответы на поставленные вопросы.

- Какие политические и социокультурные процессы влияли на формирование российского национального самосознания в XVIII веке? В первой половине XIX века?

- Какие политические и социокультурные процессы оказали влияние на трансформацию национальной идентичности в первой половине XX века? Во второй половине XX века?

- Какие политические и социокультурные процессы повлияли на становление российской национально-государственной идентичности?

- Можно ли говорить о том, что российская идентичность близка европейской идентичности?

4.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по учебной дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ бакалавриата/магистратуры/специалитета в Российском государственном социальном университете и Положение о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по учебной дисциплине выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Бордюгов Г.А. Изучение “политики памяти” - задача научная или политическая? //Международная аналитика. 2020. Т.11. №3. С. 151-158. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44452056>

2.Ефременко Д.В., Малинова О.Ю., Миллер А.И. Политика памяти и историческая наука // Российская история. 2018. №5. С.128-140 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=36285942>

3.Кикнадзе В.Г. Вторая мировая война в Европе и Азии и историческая память о ней в современных исследованиях // Движение сопротивления: вклад антифашистских формирования в общую победу. Калининград, 2021. С.157-164. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=47478716>

4.Малинова О.Ю. Актуальность прошлого: история, память и политика идентичности // Дискурология: методология, теория, методология, теория, практика. 2016. №10. С.156-166 - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=27277558>

5.Малинова О.Ю. Национальная история в официальной символической политике постсоветской России // Труды по россиеведению. 2012. №4. С. 204-226. - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=20262600>

6.Медведев Д.А. Россия, вперед! // Недвижимость и инвестиции. Правовое регулирование. 2009. №3. С.5-10. - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=15518171>

7.Миллер А.И. Политика памяти в стратегиях формирования национальных и региональных идентичностей в России: акторы, институты и практики // Новое прошлое. 2020. №1. С.210-217 - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=43806492>

9.Никифоров А.Л. О специфике гуманитарного познания // ЭПИСТЕМОЛОГИЯ И ФИЛОСОФИЯ НАУКИ. 2015. Т.45. №3. С.29-32. - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24245199>

8. Нора П. Расстройство исторической идентичности // Вестник российской нации. 2010. №1-2(9-10). С. 181-188 - [Электронный ресурс]: URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=15248139>

9.Титов В.В. Политические технологии формирования национально-государственной идентичности в современной России // Вестник Забайкальского государственного университета. 2019. Т.25. №3. С.78-83 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=37217158>

10.Хальбвакс М. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ СОЗНАНИЕ И КОЛЛЕКТИВНЫЙ РАЗУМ // Философские науки. 2015. №9. С.105-115. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24842559>

5.1.2. Дополнительная литература

1. Аникин Д.А. Стратегии трансформации политики памяти в современной России: региональный аспект // ВЕСТНИК ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА. СЕРИЯ 7: ФИЛОСОФИЯ. СОЦИОЛОГИЯ И СОЦИАЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ. 2012. №3(18). С.126-131. [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=18936034>

2. Аникин Д.А., Бубнов А.Ю. Политика памяти в сетевом пространстве: интернет как медиатор памяти // Вопросы политологии. 2020. Т.10. №1(53). С.19-28 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42386198>

3. Аникин Д.А., Бубнов А.Ю., Комплеев А.В. Российское историческое общество как актор символической политики: институциональные особенности и мемориальные риски // ИЗВЕСТИЯ ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ. ПОВОЛЖСКИЙ РЕГИОН. ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. 2020. №1(53). С.114-124 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=42846184>

4. Багдасарян В.Э. О роли исторической науки в противостоянии идеологий // ПРОБЛЕМНЫЙ АНАЛИЗ И ГОСУДАРСТВЕННО-УПРАВЛЕНЧЕСКОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ. 2011. Т.4. №1. С. 77-86. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=16050721>

5. Багдасарян В.Э. ИСТОРИЧЕСКОЕ СОЗНАНИЕ И ПОЛИТИЧЕСКИЕ ВОПЛОЩЕНИЯ: УКРАИНСКИЙ СЦЕНАРИЙ // ВЕСТНИК ГОСУДАРСТВЕННОГО И МУНИЦИПАЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ. 2015. №1(16). С.139-148. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=23801956>

6. Багдасарян В.Э., Реснянский С.И. Столетие Российской революции 1917 года в фокусе антироссийской исторической пропаганды // ВЕСТНИК РОССИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ДРУЖБЫ НАРОДОВ. СЕРИЯ: ИСТОРИЯ РОССИИ. 2017. Т.16. №2. С.303-322 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=29897924>

7. Барков А.В. Развитие военных музеев СССР в межвоенный период (1920-1930-е гг.) // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2019. № 6 (92). С. 25-35. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42749944>

8. Барков А.В. Развитие системы военно-исторических музеев России рубежа XIX-XX веков // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств . 2019. № 4 (90). С. 60-70. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=41569776>
9. Барков А.В. Военные музеи в контексте культурной модернизации России XVIII-XIX веков // Культура и образование. 2019. № 1 (32). С.17-30. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=37984862>
10. Беневаленская Е.Н. Историографические практики изучения региональной идентичности в контексте памяти о прошлом // ТВОРЧЕСКАЯ ЛАБОРАТОРИЯ ИСТОРИКА: ГОРИЗОНТЫ ВОЗМОЖНОГО (К 90-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ Б.Г. МОГИЛЬНИЦКОГО) Материалы Всероссийской научной конференции с международным участием. В 2-х частях. Том Часть I. 2019. С.197-202. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42318658>
11. Беспалова Т.В. Политика памяти и забвения в современной России: проблема методологии // ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО И СОЦИАЛЬНОЕ ВРЕМЯ. 1917-2017: СМЫСЛЫ И ЦЕННОСТИ ПРОШЕДШЕГО СТОЛЕТИЯ. Сборник научных трудов XXXII Харакского форума. Под редакцией Т.А. Сенюшкиной, А.В. Баранова. 2017. С.38-46. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=30550652>
12. Бешкинская В.С., Миллер А.И. Страдания, подвиг тыла и общая ответственность за войну // Россия в глобальной политике. 2020. Т.18. №5(105). С.60-88. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=43922478>
13. Бордюгов Г.А. Историческая память и революция 1917 года // Дамаскин. 2017. №3. С. 56-63. [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=39266849>
14. Бубнов А. Ю. Гражданская война памяти: конструирование нарративов о гражданской войне в России в онлайн-дискуссии // Вестник Московского университета. Серия 12: Политические науки. 2019. № 6. С.29-43. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42840024>
15. Бубнов А. Ю., Комплеев А. В. Российско-немецкая война памяти: анализ современной онлайн дискуссии о Великой Отечественной войне // Наука. Общество. Оборона. 2020. Т.8. № 2. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=42816674>
16. Бубнов А.Ю., Савельева М.А. Память о Великой Отечественной войне: сравнительный анализ взглядов российской и белорусской молодежи // Наука. Общество. Оборона. 2021. Т.9. №2(27). - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=46230692>
17. Бубнов А.Ю. Формирование памяти о Великой Отечественной войне в СССР и России // Провинциальные научные записки. 2021. №1(13). С.105-109 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=45748537>
18. Бушуев В.В., Титов В.В. Национально-государственная идентичность в современном мире и роль исторической политики в ее формировании (теоретико-методологический анализ) // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им.М.А.Шолохова. История и политология. 2011. №4. С.77-93 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=17953180>
19. Вальдман И.А. ПАРК-МУЗЕЙ "РОССИЯ - МОЯ ИСТОРИЯ" КАК ОПЫТ СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ПОЛИТИКИ ПАМЯТИ // ДНЕВНИК АЛТАЙСКОЙ ШКОЛЫ ПОЛИТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ. 2019. №35. С.97-103 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=41223985>
20. Варнавский П. Советский народ: создание единой идентичности в СССР как конструирование общей памяти (на материалах Бурятской АССР) // Ab Imperio, 2004, № 4. С. 239-262.- [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=17970605>
21. Гаврикова Т.А.СОВРЕМЕННАЯ ПОЛИТИКА РОССИИ В ОТНОШЕНИИ СОХРАНЕНИЯ ИСТОРИИ ПОБЕДЫ В ПАМЯТИ НАРОДА СТРАНЫ // ИСТОРИЯ ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ. Сб. мат-лов межвузовской научно-практической конференции. 2017. С. 91-94. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=29285652>

22. Грибовод Е.Г., Ковба Д.М., Моисеенко Я.Ю. НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА ПАМЯТИ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ: ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ИНСТРУМЕНТЫ // ДИСКУРС-ПИ. 2018. №2(31). С.123-132. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=36488325>
23. Донцев С.П., Бойко С.И. РЕЛИГИОЗНЫЙ ФАКТОР ПОЛИТИКИ ПАМЯТИ В СОВРЕМЕННЫХ РОССИИ И БЕЛАРУСИ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ // ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ. ВЕСТНИК ФИНАНСОВОГО УНИВЕРСИТЕТА. 2019. Т.9. №4(40). С.25-35. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=39246643>
24. Дружинина Н.С. Охрана культурного наследия в Крыму как один из векторов исторической политики государства (1944-1991) // Актуальные вопросы истории, историографии и источниковедения России: к 75-летию победы советского народа в Великой Отечественной войне. Мат-лы рег. науч.-практ. конференции. Симферополь, 2020. С. 38-45. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=43113371>
25. Евгеньева Т.В., Титов В.В. Формирование национально-государственной идентичности Российской молодежи // ПОЛИС. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ. 2010. №4. С.122-134. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=14868774>
26. Завершинский К. Ф. Первая мировая война в политической культуре современной России: методология и практика «восстановления исторической справедливости» // ПОЛИТЭКС. 2014. Том 10. № 2. С. 30-43. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24155108>
27. Завершинский К.Ф. Европейская и российская идентичность: культурно-антропологические основания политической конфронтации // ФОРМИРОВАНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ В РАМКАХ ИНТЕГРАЦИИ ЕС: СОЦИАЛЬНОЕ И КУЛЬТУРНОЕ ИЗМЕРЕНИЯ. Сб.научных статей. Санкт-Петербург, 2018. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35463319>
28. Завершинский К.Ф. КИНООБРАЗЫ "ДЕТЕЙ-ГЕРОЕВ" В ЛЕГИТИМАЦИИ ПАМЯТИ О ХОЛОДНОЙ ВОЙНЕ: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ЭКСПЛИКАЦИИ // СИМВОЛ ДЕТСТВА В ПОЛИТИКЕ: ОТ ХОЛОДНОЙ ВОЙНЫ К СОВРЕМЕННОСТИ. Тезисы научной конференции. 2019. С.15-18. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41559177>
29. Завершинский К.Ф. "ПАТРИОТИЗМ ЭЛИТ" КАК ДИСКУРСИВНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ СИМВОЛИЧЕСКИХ СТРУКТУР НАЦИОНАЛЬНОЙ ПАМЯТИ // ВЛАСТЬ И ЭЛИТЫ. 2020. Т.7. №2. С.77-96 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=44415623>
30. Зерубавель Я. Динамика коллективной памяти // Ab Imperio. № 3 2004 С. 71–90.- [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17968300>
31. Кикнадзе В.Г. История Второй мировой войны: противодействие попыткам ее фальсификации и искажения в ущерб международной безопасности // Вестник МГИМО Университета. 2015. №4(43). С.74-83. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=23935904>
32. Кикнадзе В.Г. Система информационно-идеологической работы в области обороны: исторический опыт и обеспечение безопасности современной России // Вооружение и экономика. 2016. №3(36). С.79-84. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=26369044>
33. Кирчанов М.В. Юбилей республик как форма исторической политики в тюркских регионах России к концу 2010-х - началу 2020-х гг. // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: История и политические науки. 2022. №4. С.104-116. - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=49612685>
34. Малинова О.Ю. Проблемы национальной идентичности и национальных прав в либеральной политической теории // Политическая наука. 2002. №4. С.65-88. - [Электронный ресурс]: URL.: <https://elibrary.ru/item.asp?id=1355555>

35. Малинова О.Ю. Либерализм и концепт нации // Полис. Политические исследования. 2003. №2. С.96-111. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=5078675>
36. Малинова О.Ю. Символическая политика и конструирование макрополитической идентичности в постсоветской России // Полис. Политические исследования // 2010. №2. С.90-105. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=13075167>
37. Малинова О.Ю. Консолидация политических сообществ и проблема “неудобного прошлого”: опыт стран Европы и Азии. (реферативный обзор) // Метод. 2010. №1. [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=18273286>
38. Малинова О.Ю. Проблема политически “пригодного” прошлого и эволюция официальной символической политики в постсоветской России // Политическая концептология: журнал междисциплинарных исследований. 2013. №1. С. 114-130. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=18947046>
39. Малинова О.Ю. Российская идентичность между идеями нации и цивилизации // Вестник Института Кеннана в России. 2012. №22. С.48-56. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=19088893>
40. Малинова О.Ю. Конструирование смыслов: исследование символической политики в современной России. М., 2013. [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=21171446>
41. Малинова О.Ю. Консерваторы и “инфраструктура” коллективной памяти: проблема репертуара политически пригодного прошлого // Тетради по консерватизму. 2014. №3. С. 140-156. [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=23908020>
42. Малинова О.Ю. Официальная риторика и конструирование национального прошлого: анализ тематического репертуара памятных речей Президентов РФ (2000-2013 гг.) // Власть и элиты. 2014. Т.1. С.224-246.[Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=27700640>
43. Малинова О.Ю. ОФИЦИАЛЬНЫЙ ИСТОРИЧЕСКИЙ НАРРАТИВ КАК ЭЛЕМЕНТ ПОЛИТИКИ ИДЕНТИЧНОСТИ В РОССИИ: ОТ 1990- Х К 2010- М ГОДАМ // ПОЛИС. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ. 2016. №6. С.139-158 - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=27252662>
44. Малинова О.Ю. Коммеморация столетия революции(й) 1917 года в РФ: сравнительный анализ соперничающих нарративов // Полис. Политические исследования. 2018. № 2. С. 37-56.[Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=32290581>
45. Малинова О.Ю. Великая Отечественная война как символический ресурс: эволюция отображения в официальной риторике 2000-2010 гг. // Россия и современный мир. 2015. №2(87). С.6-29 - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24236692>
46. Мареш Т. Образ Восточного соседа: история Руси, России и СССР в современных польских учебниках для средней школы // Вестник РГГУ. Серия «История. Филология. Культурология. Востоковедение». 2009. № 4. С. 63–78; [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=12853241>
47. Миллер А.И. ПРОШЛОЕ И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ КАК ФАКТОРЫ ФОРМИРОВАНИЯ ДУАЛИЗМА ИДЕНТИЧНОСТЕЙ В СОВРЕМЕННОЙ УКРАИНЕ // Политическая наука. 2008. №1. С.83-100. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=9924604>
48. Миллер А.И. РОЛЬ ЭКСПЕРТНЫХ СООБЩЕСТВ В ПОЛИТИКЕ ПАМЯТИ В РОССИИ // ПОЛИТИЯ: АНАЛИЗ. ХРОНИКА. ПРОГНОЗ (ЖУРНАЛ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ФИЛОСОФИИ И СОЦИОЛОГИИ ПОЛИТИКИ). 2013. №4(71) С.114-126. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22669659>
49. Миллер А.И. ПОЛИТИКА ПАМЯТИ В РОССИИ: ГОД РАЗРУШЕННЫХ НАДЕЖД // ПОЛИТИЯ: АНАЛИЗ. ХРОНИКА. ПРОГНОЗ (ЖУРНАЛ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ФИЛОСОФИИ

- И СОЦИОЛОГИИ ПОЛИТИКИ). 2014. №4(75) С.49-57 - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=25033443>
50. Мысливец Н.Л. ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ: ОСОБЕННОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ И ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ // ВЕСТНИК ГРОДНЕНСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА ИМЕНИ ЯНКИ КУПАЛЫ. СЕРИЯ 5. ЭКОНОМИКА. СОЦИОЛОГИЯ. БИОЛОГИЯ. 2018. Т.8. №1. С. 77-83. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=32606319>
51. Мысливец Н.Л. ПАМЯТЬ КОЛЛЕКТИВНАЯ VERSUS ПАМЯТЬ ИНДИВИДУАЛЬНАЯ: К ВОПРОСУ О СИМФОНИЧНОСТИ // ЖУРНАЛ БЕЛОРУССКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА. СОЦИОЛОГИЯ. 2018. №4. С.65-74. - [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=37643339>
52. Никифоров Ю.А. История как технология социального проектирования // Вестник Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова. История и политология . 2011. № 2 . С. 75-86. [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=19321282>
53. Никифоров Ю.А. Фальсификация истории Второй мировой войны: к постановке проблемы // Вестник МГИМО Университета . 2009. № 6 (9) . С. 80-88.[Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=12989940>
54. Никифоров Ю.А. ПРОБЛЕМА СОХРАНЕНИЯ ЦЕННОСТНОГО СТАТУСА ПАМЯТИ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ В СОВРЕМЕННЫХ УСЛОВИЯХ // ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ О ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЕ КАК ОСНОВА ДУХОВНОГО ЕДИНСТВА ДОНБАССА И РОССИИ (В РАМКАХ ПРАЗДНОВАНИЯ 75-ЛЕТИЯ ВЕЛИКОЙ ПОБЕДЫ). Материалы Международной научно-практической конференции. Под общей редакцией проф. С.В. Беспаловой. Донецк, 2020. С.27-30. [Электронный ресурс]: URL.:<https://elibrary.ru/item.asp?id=46274208>
55. Пахалюк К.А. Глобальная культура памяти: в поисках телеологической перспективы // Историческая экспертиза. 2016. №3. С.33-48 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27425207>
56. Пахалюк К.А. Дискурсивные основания юбилейной коммеморации Первой мировой войны в современной России // Историческая экспертиза. 2016. №4. С.109-131.- [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29766404>
57. Пахалюк К.А. Глобальная культура памяти: истоки и перспективы // Историческая экспертиза. 2017. №2. С.17-25. [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=29766997>
58. Пахалюк К.А. Россия и Болгария: между “войнами памяти” и поиском общего прошлого. // Вестник МГИМО(У). 2018. №4(61). С.178-203 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=36386293>
59. Пахалюк К.А. “Мягкая сила” и политика памяти в контексте внешней политики современной России: точки пересечения. // Дневник Алтайской школы политических исследований. 2018. №34. С. 134-141 - [Электронный ресурс]: <https://elibrary.ru/item.asp?id=36453100>
60. Пахалюк К.А. К вопросу о политизации памяти о Великой Отечественной войне в современной Европе // 75 ЛЕТ ПОБЕДЫ: СОВЕТСКИЙ СОЮЗ И ЗАВЕРШЕНИЕ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ / Отв. ред. Никифоров Ю.А. М., 2020. [Электронный ресурс]: URL.: <https://elibrary.ru/item.asp?id=46231309>
61. Пленков О.Ю. Национальное покаяние за нацизм в Германии в контексте сегодняшней европейской интеграции // Вестник Санкт-Петербургского университета. История. 2014. №4. С. 91-100 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24299267>
62. Покида А.Н., Зыбуновская Н.В. ОСОБЕННОСТИ СОЦИОЛОГИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ // ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ МОЛОДЕЖИ О ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЕ: СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫЕ И ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ И ФОРМИРОВАНИЯ.

- Барнаул, 2015. С. 134-138. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24270436>
63. Преподавание военной истории в России и за рубежом: Сб. ст. / Под ред. К. А. Пахалюка. М.; СПб.: Нестор-История, 2018. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=36944239&selid=36984820>
64. Преподавание военной истории в России и за рубежом: Сб. ст. / Под ред. К. А. Пахалюка. М.; СПб.: Нестор-История, 2019. Вып.2. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=43125557&selid=43125569>
65. Рожнева С.С. ПОЛИТИКА ПРЕЗИДЕНТА РФ КАК ФАКТОР ТРАНСФОРМАЦИИ ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ ОБ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ 1917 ГОДА В СОВРЕМЕННОЙ РОССИИ // XX ВЕК И РОССИЯ: ОБЩЕСТВО, РЕФОРМЫ, РЕВОЛЮЦИИ. 2018. №6. С.42-53. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=35666734>
66. Рулинский В.В. "ПРОБЛЕМА ВИНЫ" В КОНТЕКСТЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ ТОТАЛИТАРИЗМА: О ПОЛЬЗЕ НЕМЕЦКОГО ОПЫТА // Труды по россиеведению 2014. №5. С.186-208 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24336801>
67. Рулинский В.В. «Спор историков» в Германии: проблема ответственности за нацистские преступления // Вестник славянских культур. 2013. № 1 (XXVII). С. 46-56.[Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=24307807>
68. Сенявская Е.С. Историческая память о Первой мировой войне: особенности формирования в России и на Западе // Вестник МГИМО-Университета. 2009. № 2. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=11790785>
69. Сенявская Е.С., Сенявский А.С. ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ: ОБРАЗ ПРОШЛОГО В КОНТЕКСТЕ СОВРЕМЕННОЙ ГЕОПОЛИТИКИ // Вестник МГИМО Университета. 2009. № S4. С.299-310. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=12838311>
70. Сидорова О.Г. Изображение Крымской войны в английской литературе // Известия Уральского федерального университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2014. № 130(3). С. 106-113. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22614966>
71. Сидорова Т.Ю. Политика памяти о Холокосте в современной России: особенности и перспективы, 2000-2021 гг. //Гуманитарный акцент. 2022. №1. С.56-59 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=49529514>
72. Смирнова Т.А. Особенности изучения исторической памяти и практик коммеморации Первой мировой войны в Великобритании 1918–1939 гг. // Ярославский педагогический вестник. 2014. № 4. Том I (Гуманитарные науки). с. 95-98 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22844648>
73. Соколова М.В. ПЕДАГОГИКА ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ: ГРАНИЦЫ ПОНЯТИЯ // ЯРОСЛАВСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК. 2013. Т.2. №1. С.92-98 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=20386765>
74. Титов В.В. ОБРАЗЫ "СВОИХ" И "ЧУЖИХ" КАК ЭЛЕМЕНТЫ НАЦИОНАЛЬНО -ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ РОССИЙСКОЙ МОЛОДЕЖИ В НАЧАЛЕ XXI СТОЛЕТИЯ // Ценности и смыслы. 2012. №5 (21). С. 120-132 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=18152951>
75. Ставицкий А.В. СМЫСЛ И ПРИЧИНЫ ИСТОРИЧЕСКОГО МИФОТВОРЧЕСТВА // МИФ В ИСТОРИИ, ПОЛИТИКЕ, КУЛЬТУРЕ. Сб. материалов III Международной научной междисциплинарной конференции. Под редакцией О. А. Габриеляна, А. В. Ставицкого, В. В. Хапаева, С. В. Юрченко. 2019. С.134-137. - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=41787289>
76. Титов В.В. НАЦИОНАЛЬНО-ГРАЖДАНСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ МОЛОДЫХ РОССИЯН НА РУБЕЖЕ XX-XXI ВЕКОВ: ПРОБЛЕМА ФОРМИРОВАНИЯ И АКТУАЛИЗАЦИИ // ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ:

ПРОБЛЕМЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ. 2014. №14. С.71-74 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22030331>

77. Ходнев А. С. ИЗОБРЕТАЯ ВЕЛОСИПЕД: КУЛЬТУРНЫЕ ПРАКТИКИ, РЕПРЕЗЕНТАЦИИ И КОНСТРУИРОВАНИЕ ИДЕНТИЧНОСТИ В КОНЦЕ XIX В // Ярославский педагогический вестник. 2011. Т.1. №4. С.94-97 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=18227679>

78. Ходнев А.С. ПЕРВАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ: ПО СТРАНИЦАМ БРИТАНСКОГО ЖУРНАЛА "THE HISTORY TODAY" // Ярославский педагогический вестник. 2014. Т.1. №3. С.90-95 -[Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=22265984>

79. Ходнев А.С. Культура памяти и публичная история // Ярославский педагогический вестник. 2015. №6. С.218-221 - [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=25588780>

80. Шумкина Т.Г. ПРОБЛЕМА ИСТОРИЧЕСКОЙ ПАМЯТИ В СОВРЕМЕННОЙ РОССИЙСКОЙ ИСТОРИОГРАФИИ (ПО МАТЕРИАЛАМ СБОРНИКА НАУЧНЫХ ТРУДОВ "ИСТОРИЯ И ИСТОРИЧЕСКАЯ ПАМЯТЬ") // Вопросы всеобщей истории. 2014. №16. С.282-293. [Электронный ресурс]. URL:<https://elibrary.ru/item.asp?id=23369196>

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
4.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com
5.	Электронная библиотека "Grebennikon"	Библиотека предоставляет доступ более чем к 30 журналам, выпускаемых Издательским домом "Гребенников".	https://grebennikon.ru/

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Историческая политика и историческая память» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в

форме лекций, семинаров и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по учебной дисциплине

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа к Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Программное обеспечение

1. Операционная система: Astra Linux SE
2. Пакет офисных программ: LibreOffice

3. Справочная система Консультант+
4. Okular или Acrobat Reader DC
5. Ark или 7-zip
6. User Gate
7. TrueConf (client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
4.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com
5.	Электронная библиотека "Grebennikon"	Библиотека предоставляет доступ более чем к 30 журналам, выпускаемых Издательским домом "Гребенников".	https://grebennikon.ru/

5.5 Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «*Историческая политика и историческая память*» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Учебная аудитория для занятий семинарского типа: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроjectionное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет),

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения

(персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

При реализации **заочной формы обучения с применением дистанционных образовательных технологий** допускается замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью.

5.6 Образовательные технологии.

При реализации дисциплины (модуля) *«Историческая политика и историческая память»* применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) *«Историческая политика и историческая память»* предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых игр, разбор конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Учебные часы дисциплины (модуля) *«Историческая политика и историческая память»* предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

При реализации **заочной формы обучения с применением дистанционных образовательных технологий** предусмотрено освоение дисциплины (модуля) *«Историческая политика и историческая память»* с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном взаимодействии обучающихся и педагогических работников.

Порядок применения дистанционных образовательных технологий при реализации дисциплины (модуля) *«Историческая политика и историческая память»* осуществляется в соответствии с Положением об организации учебного процесса с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий в Российском государственном социальном университете.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета клиентского, специального и
международного образования

/А.В. Соломатин/

25 октября 2022 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОСНОВЫ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ**

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –
ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА**

Форма обучения
Очная

Москва 2022

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» разработана на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, направленности «Межъязыковая и межкультурная коммуникация» утвержденного приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989 и учебного плана по основной профессиональной образовательной программе высшего образования – программе специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Рабочая программа дисциплины «Основы противодействия коррупции» разработана рабочей группой в составе:

1. И.В. Годунов – член-корреспондент РАО, доктор юридических наук, кандидат экономических наук, заведующий кафедрой «Международной научной и образовательной деятельности» РГСУ.
2. Д.Ф. Алиев – Первый Проректор РГСУ, кандидат экономических наук, DBA, PhD
3. Е.А. Петрова – Декан психологического факультета, доктор психологических наук, профессор
4. Я.В. Шимановская – начальник УМУ, кандидат социологических наук, доцент.

Программа обсуждена на Учёном совете факультета клиентского, специального и международного образования

Протокол № _1_ от «29» августа 2022 года

Декан факультета
Канд. эконом. наук, доцент



(подпись)

А.В. Соломатин

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля).....	4
1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета.....	5
1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций	5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	7
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося	7
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)	8
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	11
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)	11
3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)	12
РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)	22
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)	22
4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.....	22
4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	24
4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.....	26
4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.....	28
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	29
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) ..	29
5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)	31
5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	32
5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	32
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю).....	33
5.6. Образовательные технологии.....	34
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ.....	35

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» является усвоение общего комплекса знаний, умений и навыков, необходимых для успешного противодействия коррупции;

Задачи дисциплины (модуля):

1. интеграция всех приобретенных студентами знаний о противодействии коррупции;
2. формирование у студентов чувства нетерпимости к коррупционному поведению;
3. ознакомление студентов с выработанными на практике формами и методами эффективного противодействия коррупции;
4. изучение социально-философских предпосылок возникновения и юридического закрепления основ противодействия коррупции в государственно-организованном обществе и, прежде всего, в рамках правового государства;
5. выявление принципов правового оформления профилактики и противодействия коррупционному поведению;
6. научная классификация основ противодействия коррупции.

Дисциплина «Основы противодействия коррупции» формирует у студентов профессиональное мышление, выработку навыков практического применения антикоррупционного законодательства, получение знаний о сущности коррупционных проявлений, а также формирование практических навыков по выявлению, предупреждению и пресечению фактов коррупции, и правилам поведения государственных служащих в случаях провокации взятки.

В рамках курса «Основы противодействия коррупции» студенты должны изучить структурные элементы правовых и организационных основ профилактики и противодействия коррупции, провести дифференциацию понятий «коррупция», «теневая экономика», «личность коррупционера».

Следует обратить внимание на политико-социальную обусловленность правового регулирования отношений, возникающих по поводу противодействия коррупции. Особое внимание следует уделить анализу действующего законодательства о противодействии коррупции, в частности, Федеральному закону от 25 декабря 2008 года № 273-ФЗ «О противодействии коррупции».

Сущность основ противодействия коррупции проявляется, прежде всего, в их принципах, система которых пронизывает отношения в данной области. Современный взгляд на основы противодействия коррупции предполагает комплексное воздействие, которое включает совершенствование антикоррупционного законодательства, антикоррупционное просвещение и пропаганду, создание действенной системы стимулов антикоррупционного поведения россиян. Ликвидация условий для проявлений коррупции невозможна без создания антикоррупционных стандартов поведения граждан. Общественные организации, средства массовой информации, высшие учебные заведения должны сказать свое веское слово в этой области.

Усвоение содержания учебной дисциплины «Основы противодействия коррупции» является условием юридически правильного выбора средств, способствующих пресечению коррупционного поведения. Изучение проблем, связанных с противодействием коррупции, предполагает анализ статуса различных правовых институтов (особенно – их компетенции), участвующих в борьбе с коррупцией – правоохранительных органов, судебных органов, органов прокуратуры и т.д., в том числе – международных.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета

Дисциплина (модуль) «Основы противодействия коррупции» реализуется в качестве факультатива основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

«Основы противодействия коррупции» представляет собой дисциплину, которая занимает важное место в системе подготовки будущего специалиста. Построение правового государства и процесс демократизации органически связаны с развитием противодействия коррупции. Введение данной дисциплины связано с необходимостью антикоррупционного просвещения и формирования культуры нетерпимости к коррупции в нашем обществе, в особенности для профессионального правосознания будущих специалистов.

Изучение дисциплины «Основы противодействия коррупции» базируется на знаниях и умениях, полученных обучающимися в ходе освоения программного материала ряда дисциплин: «Правоведение», «Социология», «Философия», «Экономика».

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих универсальных компетенций: УК-10, УК-11 в соответствии с основной профессиональной образовательной программой высшего образования – программой специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций	Код компетенции	Формулировка компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности и	УК-10.1 знает принципы правового регулирования и основные антикоррупционные нормативно-правовые акты; УК-10.2 способен использовать нормативные документы регулирующие основы противодействия коррупции в своей профессиональной деятельности; УК-10.3 Владеть	Знать: – понятия коррупции, антикоррупционной деятельности; – основные этапы и закономерности развития теории и практики антикоррупционной деятельности; – понятие, содержание, формы антикоррупционной деятельности; – правовые основы антикоррупционной деятельности; – основные элементы антикоррупционной деятельности; Уметь: – анализировать практику

			<p>навыками анализа правовых основ противодействия коррупционным проявлениям при решении социально и профессионально значимых проблем в сфере своей деятельности.</p>	<p>антикоррупционной деятельности; Владеть: основными внутригосударственными и международными документами, касающимися антикоррупционной деятельности</p>
Гражданская позиция	УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>УК-11.1 проявляет нетерпимое отношение к коррупционному поведению, уважительно относится к праву и закону</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные направления противодействия коррупции в России, его правовые и организационные основы; - содержание юридической ответственности, возлагаемой за коррупционные правонарушения; - меры профилактики коррупции и предупреждения коррупционного поведения (в т.ч. антикоррупционные стандарты); <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять полученные знания в практических ситуациях для выявления и устранения причин и условий, способствующих коррупционному поведению; <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - понятийным аппаратом противодействия коррупции и навыками применения; - культурой мышления и этического общения, как в профессиональной среде, так и в повседневной жизни; - навыками анализа и решения основных

				правовых проблем, в т.ч. в вопросах урегулирования и разрешения конфликта интересов.
			<p>УК-11.2. Соблюдает ограничения и запреты, установленные Федеральным законом от 25.12.2008 № 273-ФЗ «О противодействии коррупции» и статьями 17, 18, 20 - 20.2 Федерального закона от 27.07.2004 № 79-ФЗ «О государственной гражданской службе Российской Федерации»</p>	<p>Знать: - нормы законодательства, устанавливающие запреты и ограничения, в том числе в рамках государственной гражданской службы в Российской Федерации;</p> <p>Уметь: - обеспечивать соблюдение антикоррупционного законодательства и ведомственных нормативных актов по вопросам противодействия коррупции в рамках профессиональной деятельности;</p> <p>Владеть: - навыком анализа определенных ситуаций, проблем и принятия управленческих решений антикоррупционной направленности в рамках профессиональной деятельности по обеспечению соблюдения установленных запретов</p>

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных единицы.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		2			
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	36	36			

Учебные занятия лекционного типа	12	12			
Учебные занятия семинарского типа	8	8			
Иная контактная работа	16	16			
Самостоятельная работа обучающихся	27	27			
Контроль промежуточной аттестации	9	9			
Форма промежуточной аттестации		зачет			
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	72	72			

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/ практические занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа <i>из них: в форме практической подготовки</i>			
Модуль 1 (Семестр 2)										
Раздел 1. Понятие, сущность, виды и причины коррупции и история противодействия коррупции	10	4	6	2		2				2
Тема 1.1. Феномен коррупционных отношений в современном обществе и влияние на развитие Российской Федерации.	5	2	3	1		1				1
Тема 1.2. История противодействия коррупции в России	5	2	3	1		1				1

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/практические занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия	<i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа	<i>из них: в форме практической подготовки</i>
Раздел 2. Коррупция как часть теневых экономических отношений	10	4	6	2		2				2	
Тема 2.1. Понятие и сущность теневых экономических отношений	5	2	3	1		1				1	
Тема 2.2. Теневая экономика как система. Взаимообусловленность коррупции и теневой экономики.	5	2	3	1		1				1	
Раздел 3. Правовые основы противодействия коррупции	9	4	5	2		1				2	
Тема 3.1. Нормативно-правовая основа противодействия коррупции.	5	2	3	1		1				1	
Тема 3.2. Виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства.	4	2	2	1						1	
Раздел 4. Организация и основные направления противодействия коррупционной преступности	9	4	5	2		1				2	
Тема 4.1. Организация противодействия коррупционной преступности	5	2	3	1		1				1	

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	из них: в форме практической подготовки	Семинарские/практические занятия	из них: в форме практической подготовки	Лабораторные занятия	из них: в форме практической подготовки	Иная контактная работа	из них: в форме практической подготовки
Тема 4.2. Основные направления противодействия коррупционной преступности	4	2	2	1						1	
Раздел 5. Криминологическая характеристика коррупционной преступности	12	5	7	2			1			4	
Тема 5.1. Статистические показатели, тенденции коррупционной преступности.	6	2	4	1			1			2	
Тема 5.2. Личность коррупционера-сотрудника.	6	3	3	1						2	
Раздел 6. Международное сотрудничество Российской Федерации в области противодействия коррупции	13	6	7	2			1			4	
Тема 6.1. Состояние и тенденции развития международного правоохранительного сотрудничества России в сфере противодействия коррупции.	7	3	4	1			1			2	
Тема 6.2. Международные антикоррупционные стандарты, нормативные	6	3	3	1						2	

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов									
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками							
			Всего	Лекционные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Семинарские/ практические занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Лабораторные занятия <i>из них: в форме практической подготовки</i>	Иная контактная работа <i>из них: в форме практической подготовки</i>			
правовые акты.										
Контроль промежуточной аттестации (час)	9									
Общий объем, часов	72	27	36	12		8			16	
Итого по дисциплине (модулю), часов	72	27	36	12		8			16	

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Всего	Виды самостоятельной работы обучающихся					
		Академическая активность, час	Форма академической активности	Выполнение практ. заданий, час	Форма практического задания	Рубежный текущий контроль, час	Форма рубежного текущего контроля
Семестр 2							
Раздел 1. Понятие, сущность, виды и причины коррупции и история противодействия коррупции	4	2	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	1	сравнительно-правовое исследование	1	Компьютерное тестирование

Раздел 2. Коррупция как часть теневых экономических отношений	4	2	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	1	сравнительно-правовое исследование	1	Компьютерное тестирование
Раздел 3. Правовые основы противодействия коррупции	4	2	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	1	исследовательская работа.	1	Компьютерное тестирование
Раздел 4. Организация и основные направления противодействия коррупционной преступности	4	2	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	1	эссе	1	Компьютерное тестирование
Раздел 5. Криминологическая характеристика коррупционной преступности	5	2	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	аналитическое задание	1	Компьютерное тестирование
Раздел 6. Международное сотрудничество Российской Федерации в области противодействия коррупции	6	3	Подготовка к лекционным занятиям, самостоятельное изучение раздела в ЭИОС	2	сравнительно-правовое исследование	1	Компьютерное тестирование
Общий объем по семестру, часов,	27	13		8		6	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	13		8		6	

3.2. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ПОНЯТИЕ, СУЩНОСТЬ, ВИДЫ И ПРИЧИНЫ КОРРУПЦИИ И ИСТОРИЯ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ

Тема 1.1. Феномен коррупционных отношений в современном обществе и влияние на развитие Российской Федерации.

Цель: изучение феномена коррупционных отношений в современном обществе и влияние на развитие Российской Федерации, а также причин и условий, способствующих коррупции.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Феномен коррупционных отношений в современном обществе и влияние на развитие Российской Федерации.

Причины и условия, способствующие коррупции.

Становление коррупционных отношений в истории российского общества.

Зарождение, совершенствование нормативной правовой базы, регулирующей противодействие коррупции.

Вопросы для самоподготовки:

1. Рассмотрите злоупотребление должностными полномочиями и его специальные виды.
2. Раскройте получение и дачу взятки.
3. Раскройте посредничество во взяточничестве.
4. Раскройте мелкое взяточничество.
5. Раскройте коммерческий подкуп.
6. Раскройте служебный подлог.

Тема 1.2. История противодействия коррупции в России

Цель: изучение истории противодействия коррупции в России.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Коррупция в Московском государстве XVI—XVII вв.

Коррупция в Российской империи.

Советский период коррупции.

Вопросы для самоподготовки:

1. Дайте понятие коррупционного преступления и раскройте его признаки.
2. Раскройте субъект коррупционного преступления.
3. Укажите виды преступлений коррупционной направленности по Уголовному кодексу Российской Федерации.
4. Дайте общую характеристику коррупционных преступлений в сфере государственной и муниципальной службы.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 1

Форма практического задания: сравнительно-правовое исследование.

1. Проанализируйте материал параграфа «Становление коррупционных отношений в истории российского общества», а также дополнительную литературу, дающую представление об истории коррупции в России.

Заполните таблицу

№ п/п	Нормативный акт	Ответственность за коррупционные преступления	Выводы (целесообразность нормы, действенность и т.д.)

2. Оцените развитие коррупционных отношений в Российском обществе 90-х годов XX века. Выделите основные факторы, способствующие развитию коррупции в данный период.

3. Рассмотрев современное состояние проблемы, определите прямой и косвенный ущерб, который наносят коррупционные отношения современному обществу. Опишите это на примере конкретного преступления.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 2. КОРРУПЦИЯ КАК ЧАСТЬ ТЕНЕВЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

Тема 2.1. Понятие и сущность теневых экономических отношений

Цель: изучение понятия и сущности теневых экономических отношений.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Понятие и сущность теневых экономических отношений.

Особенности существования теневой экономики.

Факторы развития теневой экономики.

Теневая экономика как система. Взаимообусловленность коррупции и теневой экономики.

Вопросы для самоподготовки:

1. Сформулируйте понятие и раскройте формы проявления конфликта интересов на государственной службе.

2. Раскройте причины и условия, способствующие возникновению конфликта интересов, меры по их устранению.

3. Рассмотрите типовые ситуации конфликта интересов на государственной службе.

4. Опишите процесс выявления и устранения причин и условий, способствующих возникновению конфликта интересов на государственной службе.

5. Назовите способы выявления причин и условий, способствующих возникновению конфликта интересов на государственной службе.

Тема 2.2. Теневая экономика как система. Взаимообусловленность коррупции и теневой экономики.

Цель: изучение Теневой экономики как системы, а также взаимообусловленности коррупции и теневой экономики.

Перечень изучаемых элементов содержания

Факторы, способствующие развитию теневой экономики: социальные, финансово-экономические, правовые, административные, общественно-политические.

Коррупционные отношения в деятельности.

Особенности коррупционных отношений.

Основные направления противодействия теневым экономическим отношениям.

Вопросы для самоподготовки:

1. Факторы, способствующие развитию теневой экономики: социальные, финансово-экономические, правовые, административные, общественно-политические.

2. Коррупционные отношения в деятельности.

3. Особенности коррупционных отношений.

4. Основные направления противодействия теневым экономическим отношениям.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 2

Форма практического задания: сравнительно-правовое исследование.

1. Проанализируйте понятие «теневая экономика», заполните соответствующую схему:

Теневая экономика – это ...	1.
	2.
	3.

2. Чем обусловлена взаимосвязь коррупции и теневой экономики? Опишите взаимообусловленность на конкретном примере.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 3. ПРАВОВЫЕ ОСНОВЫ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ

Тема 3.1. Нормативно-правовая основа противодействия коррупции.

Цель: изучение нормативно-правовой основы противодействия коррупции.

Перечень изучаемых элементов содержания:

- Классификация правовых способов противодействия коррупции.
- Нормативно-правовая основа противодействия коррупции.
- Нормы трудового законодательства в сфере противодействия коррупции.
- Нормы гражданского законодательства и предупреждение коррупции.
- Административно-правовые антикоррупционные нормы.
- Ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции.
- Виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства.

Вопросы для самоподготовки:

1. Классификация правовых способов противодействия коррупции.
2. Нормативно-правовая основа противодействия коррупции.
3. Нормы трудового законодательства в сфере противодействия коррупции.
4. Нормы гражданского законодательства и предупреждение коррупции.
5. Административно-правовые антикоррупционные нормы.
6. Ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции.
7. Виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства.

Тема 3.2. Виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства

Цель: изучение видов и форм юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Уголовно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

Административно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

Гражданско-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

Дисциплинарная ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

Вопросы для самоподготовки:

1. Уголовно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
2. Административно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
3. Гражданско-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
4. Дисциплинарная ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 3

Форма практического задания: исследовательская работа.

1. Заполните следующую таблицу:

№ п/п	Название нормативного правового акта	Основные положения	Примечание
1.	Федеральные законы ...		
2.	Указы Президента ...		
3.	Постановления Правительства ...		
4.	Ведомственные нормативные правовые акты ...		

2. Подготовьте презентацию по одному из рассмотренных нормативных правовых актов.

3. Рассмотрите различные определения понятий «коррупция» и «противодействие коррупции», заполните таблицу.

№ п/п	Определение	Источник определения	Анализ определения
-------	-------------	----------------------	--------------------

1. Коррупция – это ...			
1.1.			
1.2.			
2. Противодействие коррупции – это ...			
2.1			
2.2			

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 4. ОРГАНИЗАЦИЯ И ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИОННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

Тема 4.1. Организация противодействия коррупционной преступности

Цель: изучение организации противодействия коррупционной преступности.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Организация взаимодействия органов внутренних дел, иных правоохранительных органов, средств массовой информации, общественности при реализации антикоррупционных мер (например, путем стимулирования граждан за активную антикоррупционную позицию, обеспечения защиты лиц, сообщающих о коррупционных преступлениях, и т. п.).

Пропаганда, стимулирование активной антикоррупционной позиции граждан, сотрудников органов внутренних дел.

Повышение статуса сотрудников органов внутренних дел в российском обществе, в правоохранительной системе.

Переориентация с постреагирующих, карательных на профилактические мероприятия.

Проведение исследовательских работ в сфере антикоррупционной деятельности.

Разработка, совершенствование программ антикоррупционной деятельности в органах внутренних дел и обеспечение их нормативного сопровождения.

Вопросы для самоподготовки:

1. Укажите основные виды правонарушений коррупционной направленности и дайте их классификацию.
2. Укажите типичные правонарушения коррупционной направленности, выявляемые в сфере государственной службы.
3. Укажите правонарушения коррупционного характера, наиболее часто совершаемые.
4. Раскройте ответственность сотрудников УИС за коррупционные правонарушения.

Тема 4.2. Основные направления противодействия коррупционной преступности

Цель: изучение основных направлений противодействия коррупционной преступности.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Проведение единой государственной политики в области противодействия коррупции. Создание механизма взаимодействия правоохранительных и иных государственных органов с общественными и парламентскими комиссиями по вопросам противодействия коррупции, а также с гражданами и институтами гражданского общества. Принятие законодательных, административных и иных мер, направленных на привлечение государственных и муниципальных служащих, а также граждан к более активному участию в противодействии коррупции, на формирование в обществе негативного отношения к коррупционному поведению.

Совершенствование системы и структуры государственных органов, создание механизмов общественного контроля над их деятельностью. Введение антикоррупционных стандартов, то есть установление для соответствующей области деятельности единой системы запретов, ограничений и дозволений, обеспечивающих предупреждение коррупции в данной области.

Унификация прав государственных и муниципальных служащих, лиц, замещающих государственные должности Российской Федерации, государственные должности субъектов Российской Федерации, должности глав муниципальных образований, муниципальные должности, а также устанавливаемых для указанных служащих и лиц ограничений, запретов и обязанностей. Обеспечение доступа граждан к информации о деятельности федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации и органов местного самоуправления. Обеспечение независимости средств массовой информации. Неукоснительное соблюдение принципов независимости судей и невмешательства в судебную деятельность. Совершенствование организации деятельности правоохранительных и контролирующих органов по противодействию коррупции. Совершенствование порядка прохождения государственной и муниципальной службы.

Обеспечение добросовестности, открытости, добросовестной конкуренции и объективности при осуществлении закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных или муниципальных нужд. Устранение необоснованных запретов и ограничений, особенно в области экономической деятельности. Совершенствование порядка использования государственного и муниципального имущества, государственных и муниципальных ресурсов (в том числе при предоставлении государственной и муниципальной помощи), а также порядка передачи прав на использование такого имущества и его отчуждения. Повышение уровня оплаты труда и социальной защищенности государственных и муниципальных служащих. Укрепление международного сотрудничества и развитие эффективных форм сотрудничества с правоохранительными органами и со специальными службами, с подразделениями финансовой разведки и другими компетентными органами иностранных государств и международными организациями в области противодействия коррупции и розыска, конфискации и репатриации имущества, полученного коррупционным путем и находящегося за рубежом.

Усиление контроля над решением вопросов, содержащихся в обращениях граждан и юридических лиц. Передача части функций государственных органов саморегулируемым организациям, а также иным негосударственным организациям. Сокращение численности государственных и муниципальных служащих с одновременным привлечением на государственную и муниципальную службу квалифицированных специалистов. Повышение ответственности федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, органов местного самоуправления и их должностных лиц за непринятие мер по устранению причин коррупции. Оптимизация и конкретизация полномочий государственных органов и их работников, которые должны быть отражены в административных и должностных регламентах.

Вопросы для самоподготовки:

1. Содержание и порядок заполнения справок о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера федерального государственного служащего.
2. Особенности формы и порядка представления сведений о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера.
3. Организация представления государственными служащими сведений о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера.
4. Контроль над соответствием расходов лиц, замещающих государственные должности, и иных лиц их доходам.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 4

Форма практического задания: эссе.

Перечень тем эссе к разделу 4:

1. Становление коррупционных отношений в истории российского общества.
2. Организация международного сотрудничества в сфере противодействия коррупции.
3. Международные правовые и этические антикоррупционные стандарты.
4. Понятие, сущность, виды и причины коррупции.
5. Понятие и сущность теневых экономических отношений.
6. Факторы развития теневой экономики.
7. Коррупция как часть теневых экономических отношений в УИС.
8. Особенности коррупционных отношений в УИС.
9. Правовые основы противодействия коррупции в отечественном государстве.
10. Ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции в УИС.
11. Особенности правового статуса подразделений УИС, обеспечивающих противодействие коррупции, правовое обеспечение их деятельности.
12. Антикоррупционные стандарты в УИС.
13. Понятие и сущность противодействия коррупции.
14. Направления профилактики противодействия коррупции подразделениями УИС.
15. Ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
16. Понятие и признаки коррупционного преступления. Виды преступлений коррупционной направленности по УК РФ.
17. Особенности коррупционных преступлений в сфере государственной и муниципальной службы.
18. Особенности коррупционных преступлений, совершаемых в УИС.
19. Состояние и тенденции коррупционной преступности в УИС в современных условиях.
20. Особенности личности коррупционера-сотрудника УИС.
21. Основные направления предупреждения коррупционной преступности в УИС.
22. Современное состояние и особенности борьбы с коррупцией в УИС.
23. Понятие, основные признаки и классификация коррупционного правонарушения в деятельности УИС.
24. Ответственность сотрудников уголовно-исполнительной системы за коррупционные правонарушения.
25. Особенности и современное состояние предупреждения коррупционных правонарушений государственных служащих.
26. Конфликт интересов на государственной службе: понятие, сущность, причины и условия, способствующие его возникновению.
27. Типовые ситуации конфликта интересов на государственной службе.
28. Урегулирование конфликта интересов на службе в УИС.
29. Повышение эффективности механизма урегулирования конфликта интересов на службе в УИС.

30. Мероприятия ФСИН России, направленные на противодействие коррупции с учетом специфики ее деятельности.

31. Организация представления государственными служащими в УИС сведений о доходах, расходах, имуществе и обязательствах имущественного характера.

32. Содержание и порядок заполнения справок о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера федерального государственного служащего (рекомендуется презентация).

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 4: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 5. КРИМИНОЛОГИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА КОРРУПЦИОННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ

Тема 5.1. Статистические показатели, тенденции коррупционной преступности.

Цель: изучение статистических показателей и тенденций коррупционной преступности.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Статистические показатели, тенденции коррупционной преступности в УИС.

Общественная опасность коррупции.

Уровень и причины латентности коррупционных преступлений.

Вопросы для самоподготовки:

1. Укажите и проанализируйте статистические показатели, тенденции коррупционной преступности в УИС.
2. Какова общественная опасность коррупции?
3. Укажите уровень и раскройте причины латентности коррупционных преступлений.

Тема 5.2. Личность коррупционера-сотрудника.

Цель: изучение личности коррупционера-сотрудника.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Обязанности человека: понятие, содержание и виды. Обязанности человека и нравственный долг. Соотношение прав человека и его обязанностей. Соотношение обязанностей человека и обязанностей гражданина, механизм их реализации. Юридическая природа обязанностей гражданина. Конституционные обязанности гражданина, их виды в различных странах мира.

Вопросы для самоподготовки:

1. Рассмотрите особенности личности коррупционера-сотрудника.
2. Раскройте специфику детерминант коррупционной преступности.
3. Рассмотрите виктимологические аспекты коррупции.
4. Сформулируйте меры предупреждения коррупционной преступности и раскройте их содержание.
5. Какова специфика борьбы с коррупцией.

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 5

Форма практического задания: аналитическое задание.

Изобразите в виде схемы процесс противодействия коррупции, включив в нее следующие элементы-факторы коррупции и элементы-меры воздействия на них:

- правовое просвещение;
- воспитательная работа;
- латентность коррупции;
- правовой нигилизм;
- ротация кадров;
- совершенствование системы социального обеспечения;
- склонность к нарушению трудовых и служебных норм и правил;
- усмотрение должностного лица при принятии решений;
- оперативно-розыскная деятельность;
- применение мер поощрения за сообщение о фактах коррупции;
- низкий уровень правосознания;
- четкая и всесторонняя правовая регламентация деятельности органов власти;
- обобщение (обзор) судебной и дисциплинарной практики по коррупционным нарушениям и публикация результатов;
- выявление фактов коррупции и возложение мер юридической ответственности;
- выраженное социальное неравенство;
- длительное пребывание в должности.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 5: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 6. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ОБЛАСТИ ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ КОРРУПЦИИ

Тема 6.1. Состояние и тенденции развития международного правоохранительного сотрудничества России в сфере противодействия коррупции.

Цель: изучение состояния и тенденций развития международного правоохранительного сотрудничества России в сфере противодействия коррупции.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Предпосылки и особенности международного сотрудничества в сфере противодействия коррупции.

Состояние и тенденции развития международного правоохранительного сотрудничества России в сфере противодействия коррупции.

Вопросы для самоподготовки:

1. Назовите предпосылки и особенности международного сотрудничества в сфере противодействия коррупции.
2. Раскройте состояние и тенденции развития международного правоохранительного сотрудничества России в сфере противодействия коррупции.

Тема 6.2. Международные антикоррупционные стандарты, нормативные правовые акты.

Цель: изучение международных антикоррупционных стандартов, нормативных правовых актов.

Перечень изучаемых элементов содержания:

Международные антикоррупционные стандарты, нормативные правовые акты.

Значение международных правовых и этических антикоррупционных стандартов для российского права.

Вопросы для самоподготовки:

1. Укажите международные антикоррупционные стандарты, нормативные правовые акты и раскройте их содержание.

2. Каково значение международных правовых и этических антикоррупционных стандартов для российского права?

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 6

Форма практического задания: сравнительно-правовое исследование.

Подготовьте предложения по совершенствованию законодательства в области противодействия коррупции: суть предложения (описание содержания меры противодействия либо корректировка уже существующей); нормативный акт (акты) с указанием примерного раздела для предлагаемых изменений; орган власти (должностное лицо), обладающее правом законодательной инициативы на соответствующем уровне; прогноз результативности предлагаемой меры.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 6: форма рубежного контроля – компьютерное тестирование.

РАЗДЕЛ 4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по учебной дисциплине является зачет, который проводится в устной форме.

4.2. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	Содержание компетенции (части компетенции)	Результаты обучения	Этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знать:	Этап формирования знаний
		<ul style="list-style-type: none"> – понятия коррупции, антикоррупционной деятельности; – основные этапы и закономерности развития теории и практики антикоррупционной деятельности; – понятие, содержание, формы антикоррупционной деятельности; – правовые основы антикоррупционной деятельности; – основные элементы антикоррупционной деятельности; 	
		Уметь:	Этап формирования

		<ul style="list-style-type: none"> – анализировать практику антикоррупционной деятельности; 	умений
		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основными внутригосударственными и международными документами, касающимися антикоррупционной деятельности 	Этап формирования навыков и получения опыта
УК-11	Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> – основные направления противодействия коррупции в России, его правовые и организационные основы; – ответственность за коррупционные правонарушения; – меры профилактики коррупции и предупреждения коррупционного поведения (в т.ч. антикоррупционные стандарты); 	Этап формирования знаний
		<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> – применять полученные знания в практических ситуациях для выявления и устранения причин и условий, способствующих коррупционному поведению 	Этап формирования умений

		<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основными внутригосударственными и международными документами, касающимися антикоррупционной деятельности; - понятийным аппаратом противодействия коррупции и навыками применения; - культурой мышления и этического общения, как в профессиональной среде, так и в повседневной жизни; - навыками анализа и решения основных правовых проблем, в т.ч. в вопросах урегулирования и разрешения конфликта интересов; - навыком анализа определенных ситуаций, проблем и принятия управленческих решений антикоррупционной направленности в рамках профессиональной деятельности по обеспечению соблюдения установленных запретов. 	<p>Этап формирования навыков и получения опыта</p>
--	--	---	--

4.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Этапы формирования компетенций	Показатель оценивания компетенции	Критерии и шкалы оценивания
УК-10, УК-11	Этап формирования знаний.	<p>Теоретический блок вопросов.</p> <p>Уровень освоения программного материала, логика и грамотность изложения, умение самостоятельно обобщать и излагать материал</p>	<p>1) обучающийся глубоко и прочно освоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок: (9-10) баллов;</p> <p>2) обучающийся твердо знает программный материал,</p>

			<p>грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения: (8-9) баллов;</p> <p>3) обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала: (6-8) баллов;</p> <p>4) обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки: (0-6) баллов.</p>
УК-10, УК-11	Этап формирования умений	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Практическое применение теоретических положений применительно к профессиональным задачам, обоснование принятых решений</p>	<p>1) свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, задание выполнено верно, даны ясные аналитические выводы к решению задания, подкрепленные теорией: (9-10) баллов;</p> <p>2) владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, задание выполнено верно, отмечается хорошее развитие аргумента, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании: (8-9) баллов;</p> <p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению</p>
УК-10, УК-11	Этап формирования навыков и получения опыта.	<p>Аналитическое задание (<i>задачи, ситуационные задания, кейсы, проблемные ситуации и т.д.</i>)</p> <p>Решение практических заданий и задач, владение навыками и умениями при выполнении практических заданий,</p>	<p>3) испытывает затруднения в выполнении практических заданий, задание выполнено с ошибками, отсутствуют логические выводы и заключения к решению: (6-8) баллов;</p> <p>4) практические задания, задачи выполняет с большими затруднениями или задание не выполнено вообще, или задание выполнено не до конца, нет четких выводов и заключений по решению</p>

		самостоятельность, умение обобщать и излагать материал.	задания, сделаны неверные выводы по решению задания: (0-6) баллов.
--	--	---	--

4.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерные вопросы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Теоретический блок вопросов:

1. Раскройте понятие, сущность, виды и причины коррупции.
2. Назовите социально-экономические последствия коррупции.
3. Дайте классификацию коррупционных факторов в зависимости от ее причин.
4. Охарактеризуйте коррупцию как часть теневых экономических отношений.
5. Перечислите факторы, способствующие развитию теневой экономики: социальные, финансово-экономические, правовые, административные, общественно-политические.
6. Раскройте становление коррупционных отношений в истории Российского общества.
7. Раскройте предпосылки, особенности и тенденции развития международного сотрудничества в сфере противодействия коррупции.
8. Проанализируйте зарождение, совершенствование нормативной правовой базы, регулирующей противодействие коррупции.
9. Перечислите международные антикоррупционные стандарты, нормативные правовые акты.
10. Охарактеризуйте нормативно-правовую основу противодействия коррупции.
11. Раскройте содержание и значение Федерального закона от 25 декабря 2008 г. № 273-ФЗ «О противодействии коррупции».
12. Раскройте национальный план противодействия коррупции: его содержание и значение.
13. Проанализируйте нормы трудового законодательства в сфере противодействия коррупции.
14. Опишите нормы гражданского законодательства и предупреждение коррупции.
15. Раскройте административно-правовые антикоррупционные нормы.
16. Охарактеризуйте виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства.
17. Проанализируйте ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции.
18. Определите понятие и признаки коррупционного преступления.
19. Раскройте признаки и уголовно-правовая характеристика субъекта коррупционного преступления.
20. Дайте общую характеристику коррупционных преступлений в сфере государственной и муниципальной службы.
21. Раскройте уголовно-правовую характеристику злоупотребления должностными полномочиями (ст. 285 УК РФ) и его специальных видов.
22. Раскройте уголовно-правовую характеристику получения взятки (ст. 290 УК РФ).
23. Раскройте уголовно-правовую характеристику дачи взятки (ст. 291 УК РФ).
24. Раскройте уголовно-правовую характеристику посредничества во взяточничестве (ст. 291.1 УК РФ).
25. Раскройте уголовно-правовую характеристику мелкого взяточничества (ст. 291.2 УК РФ).
26. Раскройте уголовно-правовую характеристику коммерческого подкупа (ст. 204 УК РФ).
27. Раскройте уголовно-правовую характеристику служебного подлога (ст. 292 УК РФ).

28. Раскройте уголовно-правовую характеристику нецелевого расходования бюджетных средств, средств государственных внебюджетных фондов (ст. 285.1, 285.2 УК РФ).
29. Раскройте уголовно-правовую характеристику незаконного участия в предпринимательской деятельности (ст. 289 УК РФ).
30. Определите уровень и причины латентности коррупционных преступлений.
31. Перечислите и охарактеризуйте меры предупреждения коррупционной преступности.
32. Определите понятие и формы проявления конфликта интересов на государственной службе.
33. Определите причины и условия, способствующие возникновению конфликта интересов, предложите меры по их устранению.
34. Проанализируйте типовые ситуации конфликта интересов на государственной службе.
35. Предложите меры по выявлению и устранению причин и условий, способствующих возникновению конфликта интересов на государственной службе.
36. Опишите процедуру урегулирования конфликта интересов.
37. Раскройте основные формы проявления коррупции в системе государственной службы.
38. Опишите содержание и порядок заполнения справок о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера.
39. Проанализируйте процесс организации представления государственным служащими сведений о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера.
40. Определите организацию выполнения требований Федерального закона от 3 декабря 2012 г. № 230-ФЗ «О контроле за соответствием расходов лиц, замещающих государственные должности, и иных лиц их доходам».

Аналитическое задание:

1. Оцените развитие коррупционных отношений в российском обществе 90-х годов XX века. Выделите основные факторы, способствующие развитию коррупции в этот период.
2. Рассмотрите современное состояние проблемы, определите прямой и косвенный ущерб, который наносят коррупционные отношения современному обществу, и опишите на примере конкретного преступления.
3. Проанализируйте ситуацию. В Челябинске завершено расследование уголовного дела о поборках с родственников арестантов СИЗО № 1. Действия заместителя начальника учреждения квалифицированы следствием по статьям о превышении и злоупотреблении должностными полномочиями. Было установлено, что в течение года сотрудник СИЗО № 1 в целях обеспечения деятельности учреждения незаконно получил от родственников, осужденных денежные средства и оргтехнику на общую сумму около 170 тысяч рублей. За это он обещал им облегчить условия содержания их близких. Сотруднику ФСИН России предъявлено обвинение в превышении должностных полномочий и четырех эпизодах злоупотребления должностными полномочиями. Следствие пришло к выводу, что, принуждая родственников делать «добровольные» подарки учреждению, офицер действовал из «ложно понятых интересов службы». Материалы дела направлены в суд для рассмотрения, по существу. Опишите причины и условия, способствующие совершению данных преступлений. Разработайте перечень мероприятий, направленных на профилактику данных преступлений.
4. Проанализируйте ситуацию. Оперативники главка экономической безопасности полицейского ведомства задержали начальника управления регионального развития одного из дочерних предприятий Росимущества – ФГУП «Федеральный компьютерный центр фондовых

и товарных информационных технологий». Его подозревают в вымогательстве 1,5 миллиона рублей у директора московского частного охранного предприятия. За эту сумму чиновник обещал гарантированную победу в тендере на оказание услуг по охране объектов Росимущества, расположенных в Краснодарском крае. Директор ЧОП обратился с заявлением в ГУЭБиПК МВД России. Дальнейшие события происходили уже под контролем полиции. В ходе «оперативного эксперимента» был задокументирован факт получения чиновником незаконного денежного вознаграждения в одном из столичных ресторанов. Иными словами, коррупционера взяли с поличным. На основании собранных материалов следственные органы примут процессуальное решение. Опишите причины и условия, способствующие совершению данных преступлений. Разработайте перечень мероприятий, направленных на профилактику данных преступлений.

5. Оцените высказывание: «Коррупция, к сожалению, и без всякого преувеличения, самая большая угроза нашему развитию. Риски здесь даже значительно серьезнее, чем колебание цены на нефть. Люди, бизнес устали от повседневной бытовой коррупции, от поборов в государственных органах, в судах, в правоохранительной системе, в госкомпаниях». Вопросы: в чем Вы видите угрозу коррупции для своего развития как сотрудника и гражданина? Влияет ли развитие коррупционных отношений на развитие личностного смысла гражданина? Оцените возможные риски развития коррупционных отношений для Вашего будущего.

6. Ознакомьтесь с текстом. Изучение и обобщение опыта противодействия коррупции в России показывает, что рассматриваемые отношения настолько глубоко укоренились в нашем обществе и правоохранительных органах, что «столкновения с коррупционерами и возбуждение уголовных дел не имеет глобальной перспективы, поскольку затрагивает теневые интересы некоторых членов общества; нарушаются «привычные», выработанные годами схемы и механизмы работы. Коррупция всегда наносит ущерб интересам – прямой или косвенный. Если коррупции не поставлен действенный заслон, она стремительно разрастается, поражая все новые и новые сферы. В результате данных процессов происходит институционализация коррупции, формируются социальные практики, превращающие коррупцию в неотъемлемую часть жизни общества». Вопросы: Дайте определение термина «институционализация коррупции – это ...». Считаете ли Вы, что коррупционные отношения являются одной из особенностей нашего общества?

4.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам – программам среднего профессионального образования, программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине выставляется по системе зачтено/не зачтено.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Амиантова, И. С. Противодействие коррупции : учебное пособие для вузов / И. С. Амиантова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 149 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13238-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/497457> (дата обращения: 02.11.2022).
2. Гладких, В. И. Противодействие коррупции на государственной службе : учебное пособие для вузов / В. И. Гладких, В. М. Алиев, В. Г. Степанов-Егиянц. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 207 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09787-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493903> (дата обращения: 02.11.2022).
3. Куракин, А. В. Противодействие коррупции посредством применения мер дисциплинарного характера : учебное пособие для вузов / А. В. Куракин, В. Г. Коврова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 90 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12930-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/497557> (дата обращения: 02.11.2022).
4. Правовые основы противодействия коррупции : учебник и практикум для вузов / А. И. Землин, О. М. Землина, В. М. Корякин, В. В. Козлов ; под общей редакцией А. И. Землина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 197 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09254-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494730> (дата обращения: 02.11.2022).
5. Противодействие коррупции : учебник и практикум для вузов / И. В. Левакин, Е. В. Охотский, И. Е. Охотский, М. В. Шедий ; под общей редакцией Е. В. Охотского. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 427 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06725-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489752> (дата обращения: 02.11.2022).

5.1.2. Дополнительная литература

1. Амара, М. И. Противодействие коррупции в Российской Федерации. Библиография (1991—2016 гг.) / М. И. Амара, Ю. А. Нисневич, Е. А. Панфилова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 284 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04958-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/506929> (дата обращения: 02.11.2022).
2. Ванновская, О. В. Психология коррупционного поведения государственных служащих : монография / О. В. Ванновская. — 2-е изд., стер. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 251 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-06492-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492154> (дата обращения: 02.11.2022).

3. Годунов И.В., Николаев С.М. Теоретическое обоснование профессиональной подготовки студентов-юристов к антикоррупционной деятельности // Юридическая мысль. – 2019. – № 2-3 (112-113). – С. 39–44.
4. Годунов И.В., Николаев С.М. Подготовка студентов-юристов к антикоррупционной деятельности // В сборнике: Противодействие коррупционной преступности: проблемы и пути решения. материалы международных научно-практических круглых столов, проведенных в БФУ им. И. Канта. Под редакцией Т.С. Волчецкой, А.В. Куликова. – 2020. – С. 172–176.
5. Дедюхин К.Г., Иванов О.Н., Пароходова К.С. Правовые основы противодействия коррупции в зарубежных странах // В сборнике: Правотворчество и правоприменение в современных условиях: вопросы теории и практики. Сборник научных статей по результатам научно-практической конференции. – Ижевск, 2021. – С. 60–66.
6. Павлов П.В., Годунов И.В., Защитина Е.К. Антикоррупционное образование и просвещение как фактор, способствующий увеличению инвестиционной привлекательности страны // Национальная безопасность / nota bene. – 2021. – № 1. – С. 49–56.
7. Годунов И.В., Филатова Е.В. Антикоррупционное просвещение в условиях цифровой трансформации // Управление в экономических и социальных системах. – 2021. – № 3 (9). – С. 27–32.
8. Кабанов, П. А. Антикоррупционное процессуальное законодательство субъектов Российской Федерации : монография / П. А. Кабанов, Г. И. Райков, Д. К. Чирков. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 194 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-13428-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/497533> (дата обращения: 02.11.2022).
9. Ледащев С.В., Лёвкин Ю.Д. Об отдельных направлениях антикоррупционного образования (в свете Национального плана противодействия коррупции на 2021-2024 годы) // Ученые записки. – 2021. – № 4 (40). – С. 56–58.
10. Лобзов Г.П., Литвинов А.С. Особенности дисциплинарного производство по делам о нарушении законодательства о противодействии коррупции // Вопросы российского и международного права. – 2021. – Т. 11. – № 7А. – С. 25–30.
11. Месилов М.А., Чепурова С.В. Организационно-правовые меры противодействия коррупции в сфере спорта // Аллея науки. – 2021. – Т. 2. – № 5 (56). – С. 11–17.
12. Минблеев А.В., Евсиков К.С. Информационные технологии противодействия коррупции // Журнал Сибирского федерального университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2021. – Т. 14. – № 11. – С. 1674–1689.
13. Нисневич, Ю. А. Политика и коррупция: коррупция как фактор мирового политического процесса : монография / Ю. А. Нисневич. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 240 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-04729-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492793> (дата обращения: 02.11.2022).
14. Рашева Н.Ю. Роль общественного контроля как меры противодействия коррупции // Вопросы российского и международного права. – 2022. – Т. 12. – № 1А. – С. 266–283.
15. Решетников, М. М. Психология коррупции. Утопия и антиутопия : монография / М. М. Решетников. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 101 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-09868-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493466> (дата обращения: 02.11.2022).

16. Роберт И.В., Годунов И.В. Подготовка педагогических кадров в области антикоррупционного образования и просвещения в условиях цифровой трансформации // В книге: Инновационные процессы в высшем и профессиональном образовании и профессиональном обучении. Коллективная монография. Авторы-составители: Е.Н. Геворкян, Н.Д. Подуфалов, М.Н. Стриханов. – Москва, 2021. – С. 210–219.
17. Сафонов В.Н., Агаев Г.А.О. К вопросу о системности противодействия коррупции // В сборнике: Научная сессия ГУАП: Гуманитарные науки. Сборник докладов Научной сессии. – Санкт-Петербург, 2022. – С. 165–168.
18. Скляр Е.М., Пономарев А.В. Контроль за исполнением международно-правовых обязательств государств в сфере противодействия коррупции: проблемы корректности индекса восприятия коррупции // Modern Science. – 2022. – № 6-1. – С. 243–247.
19. Стефашкин Н.С. Управление коррупционными рисками. деловая этика и противодействие коррупции // Теория права и межгосударственных отношений. – 2021. – Т. 2. – № 5 (17). – С. 255–265.
20. Суфянова Ю.З. Нормативно-правовое регулирование противодействия коррупции в системе муниципальной службы на федеральном уровне // Инновации. Наука. Образование. – 2021. – № 46. – С. 469–480.
21. Файзулина В.А., Попова Д.Д., Пшеничный В.А. Роль политических элит в вопросе противодействия коррупции // Академия педагогических идей Новация. Серия: Студенческий научный вестник. – 2021. – № 10. – С. 36–41.
22. Шереги, Ф. Э. Социология девиации : монография / Ф. Э. Шереги. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 332 с. — (Актуальные монографии). — ISBN 978-5-534-10812-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492967> (дата обращения: 02.11.2022).

5.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
4.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com
5.	Электронная библиотека "Grebennikon"	Библиотека предоставляет доступ более чем к 30 журналам, выпускаемых Издательским домом "Гребенников".	https://grebennikon.ru/

5.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций и практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем:

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Самостоятельная работа.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала. Более подробная информация о самостоятельной работе представлена в разделах «Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине (модулю)», «Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)».

5.4. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

1. Операционная система: Astra Linux SE
2. Пакет офисных программ: LibreOffice
3. Справочная система Консультант+
4. Okular или Acrobat Reader DC
5. Ark или 7-zip
6. User Gate
7. TrueConf (client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
4.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com
5.	Электронная библиотека "Grebennikon"	Библиотека предоставляет доступ более чем к 30 журналам, выпускаемых Издательским домом "Гребенников".	https://grebennikon.ru/

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение используются:

Учебная аудитория для занятий лекционного типа оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Учебная аудитория групповых и индивидуальных консультаций оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Учебная аудитория текущего контроля и промежуточной аттестации оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (видеопроекторное оборудование, средства звуковоспроизведения, экран и имеющие выход в сеть Интернет).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

В случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий допускается замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью.

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» предусмотрено применение электронного обучения.

Учебные часы дисциплины (модуля) «Основы противодействия коррупции» предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, тестирование, презентация).

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			